加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電（820－3370）

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

TO: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1983年4月1日 VOL. 7 NO. 4 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第4期 第1版

應全加乒乓球協會邀請
中國乒乓球隊六月訪加

（本報訊）中國已接受加拿大全國乒乓球協會的邀請，將於六月派遣參加世界錦標賽的國家隊來加拿大六個城市進行友誼賽。

全加乒協負責人於拉拉先生剛從中國回來，他表示，加、中兩國在乒乓球運動方面已達成了長期的交流協議。現在，加拿大乒乓球隊已有一位全職教練（蘇國杰先生），而加拿大乒乓隊將於四月在中國集訓，爲五月在東京舉行的世界乒乓球錦標賽作好準備。

中國國家乒乓球隊將參加5月16日至18日在多倫多舉行的"加拿大國際乒乓球錦標賽"，之後，中國隊將與全加最好的選手在六個城市進行對抗賽：

多倫多（TORONTO）——6月19日，
渥太華（OTTAWA）——6月22日，
蒙特利爾（MONTREAL）——6月23日，
卡加利（CALGARY）——6月29日，
維多利亞（VICTORIA）——7月2日，
溫哥華（VANCOUVER）——7月4日。

中國隊被相信會於五月的東京世界錦標賽中重施故技，像1981年一樣橫掃所有七個冠軍，加拿大隊將抓住與中國隊一起訓練和比賽的好機會，提高自己的水準，爲8月在多倫多舉行的泛美大賽作好準備。

爲了籌劃和安排中國國家乒乓球隊的加拿大之行，全加乒協正和一個全國性的華人團體接觸，希望華人團體協助規劃這次友誼賽。

仍欲魁北克省脫離加拿大
魁人黨「獨心」不死

魁北克省長雷威克表示，下屆省選如果魁人黨獲50%選票的話，該黨將視爲魁省求取獨立已獲認可，同時就可能馬上舉行一次決定該省政體之全民投票。

雷城克說，魁省內閣曾舉行一項會議，原則上認爲有關該省選舉的倒數計秒已開始，按規定，雷城克所領導的魁人黨政府在一九八六年之前可以不必舉行省選。

雷城克說，如果魁人黨贏得下次選舉，他將推動另一次決定該省政體之公民投票，屆時新的政體將與加拿大其他地區、美國及法國維持某種形式的「聯繫」。

關於雷城克主張魁北克「主權獨立」，經濟上與加拿大其他九省保持聯繫的構想，在一九八〇年五月二十日的全民投票中，被魁省的省民擊敗，投票的結果是百分之六十表示反對，百分之四十贊成。

雷城克又說，下屆省選他不需要獲得大多數省民的支持，他亦將推動魁北克的獨立——一項多過原政制一些。

國會議員怕惹麻煩
拒對核試表示意見

大多數的國會議員及聯邦政府官員拒絕對核子武器及核試之事發表意見，顯然因爲這是一個過份敏感的問題使他們擔心影響到自己的形象。

極力支持反核運動的多倫多星報在一項調查中發現，三分之二的議員拒絕對加拿大應否允許美國進行核試之事表示意見。

這項調查顯示，在參眾二百八十一名議員中，有五十六人表示支持美國在加拿大進行巡邏飛彈的實驗，四十二人反對，其他一百八十三人拒絕說出他們的立場。

反對的議員中，包括全體新民主黨議員。

多倫多星報在一個多月前進行的民意調查顯示，加拿大人中，有百分之五十反對美國之核試，百分之四十贊成，百分之十無意見，與上述國會議員之調查相比，議員中只有百分之十五反對，百分之二十贊成，百分之六十五不肯表示意見。

多數議員拒絕表示立場的原因是怕被反核份子攻擊，他們的立場因此明確地爲支持美國在加進行核試，同時許多議員表示，這個問題無法單純的「是」或「否」來回答。

但在反核團體單純的邏輯下，支持美國的巡邏飛彈就是支持核子大戰及反對和平，這也是多數新民主黨議員的說詞。

政府一名高級官員說，加拿大政府並未改變立場，改變其與美國的核試合約。

一名執政黨的國會議員說，聯邦政府對於是否允許美國在加作巡邏飛彈試驗的問題十分不安，同時此一決定事實上仍未作成定論。

渥太華政府曾經原則上同意美國在阿爾伯他省試驗這種新型巡邏飛彈，因阿省地形與西歐相似，巡邏飛彈是美國用來在歐洲對抗蘇聯核子威脅的新武器。

杜魯多總理在歡迎美國副總統布殊的晚宴上，對西方首長表示，加拿大是北大西洋組織的成員，一向盡自己的義務，也一向受到美國的保護，如果拒絕在加國境內的試驗，就等於說沒有達到成員的義務，就要退出公約。

他亦舉瑞典爲例，因不是成員國，國防開銷反而需要大大增加，這是杜魯多總理對美國大衛在加境試驗問題的最強烈表示。

台灣大陸漁民交易算是叛亂
立委責「通匪」漫無標準

台灣黨外立委蘇秋鎮於向國府行政院提出質詢說，同是中國人，同樣有「通匪」，「資匪」之嫌，有人「上賓館」，有人卻必須進牢房，法內法外，標準不一，甚法律不合時宜，當局應研議修改。

蘇秋鎮指出，目前旅美僑人諸員鄧趙英與女士李政道等人所介，經蔣總統接見，受禮遇，然十日後，卻在北京爲鄧小平上賓，並在北京大學執教，甚於國府上之嚴加以查問，原經無可厚非，二如來台校教資與上業，並將亞洲研究部遷台，爲台灣發展上之一大貢獻，樂王氏亦曾爲國府賓，來於經濟上之考慮加以禮遇，自屬理所當然，陳香梅協助國府對美外交，爲台立下不少汗馬功勞，同爲中國人來往北京台北之間，不無「通匪」「資匪」之嫌，但於政治上、經濟上、外交上及反統戰之考慮，有關單位奉承此般人惟恐不及，豈有依法論罪之理！

蘇氏表示，台灣漁民在海上與大陸漁民交換漁貨，難免牢獄之災，商人出入大陸做買賣更無論矣！「資匪」「通匪」之條款，因人而異，標準不一，有的「上賓館」，有的「下牢房」，法律之前人人平等，該條例既不能配合實際上之需要，行政院應研議修改。

編者的話

辦報紙之困難，若非身歷其境，不易體會得到，尤以社區服務性爲然。一些人以爲既然是服務性質，除了免費服務之外，「不能「賺錢」」，殊不知所謂「賺」錢也是以服務爲根的最基本方法而已。工作人員犧牲時間，精力，并未得到分文報酬，難道還要他們掏腰包！本期社論對此有所分析。

上期社論談到華人老年人的福利問題，這是必須正視的，爲此，本報記者黃千君訪問了「華僑服務處」的楊先生，這篇訪問記內容全面而深入，幸勿錯過。

在報導消息之外，議論性的，趣味和益智的文章，本報都非常豐富，很多讀者有的來函鼓勵，有的來稿助陣，足見對本報期望之殷，我們能不加倍努力，精益求精麼？

本地華人社區日見活躍，我們很高興擔當溝通社區消息的角色。這一期的社區及服務欄有「爆滿」之勢，讀者欲知渥太華華人社區日新月異的情況，請注意本報的報導。

很快又是春暖花開時節，本報舉辦第一屆一年一度乒乓球賽又將開始了。初步決定，賽期定於五月中旬，各界朋友，乒乓球愛好者請往永華書店或華人協進會（平權會）華埠中心的服務處報名，詳情并請參閱本報內頁之海報廣告。

蒙特利爾銀行在北京設辦事處
四家加拿大銀行在中國營業

據新華社電，加拿大蒙特利爾銀行（BANK OF MONTREAL）董事長馬爾葛頓，二月十五日晚在北京舉行招待會，慶祝蒙特利爾銀行北京代表處開幕，這是第四家加拿大銀行在北京開設代表處。

在蒙特利爾銀行於北京開設代表處之前，已一共有三家加拿大銀行在北京開設了代表處，這三家銀行分別是：加拿大皇家銀行（ROYAL BANK，1981年11月在北京設代表處）；帝國商業銀行（IMPERIAL BANK OF COMMERCE，1981年12月在北京設代表處）；諾華斯高沙銀行（BANK OF NOVASCOTIA，1982年11月在北京設代表處）。

四家銀行在北京開設辦事處，實為不是小事，由此可以看到，加、中兩國貿易和經濟關係日益密切和重要，中國的潛力，市場和遠景是不容忽視的。銀行是精算的生意，沒錢利賺它斷不會插手。

加國六分之一人口
靠各種救濟金過活

據統計，加拿大有六分之一的人口是依賴聯邦政府的發放，社會救濟，失業金及養老金生活。

在加拿大四百萬人是依賴政府發給的——包括一百八十萬男女及兒童靠社會救濟金生活，一百三十萬老人靠老人供養退休收入金生活，另有將近一百萬人目前靠失業金維生。

當然這些統計還未計算在聯邦政府中工作而自政府領收入約八十五萬名在聯邦及國營公司工作者，這些人亦自然由政府支持。

社論／社區報紙應賺錢嗎？

最近，有位讀者提出了一個很有見地的看法：社區報紙既然以服務社區爲目的，就不應該賺錢。

對於這一看法，我們完全同意，但我們要補充的一點是，一份報紙要維持下去，也不能虧本。

辦報紙是需要成本的，印刷費、打字費、郵寄費、房租、水電、文具紙張以及其他開支等等，都離不開錢。所謂賺錢，乃收入抵消必要的開支後，尚有盈餘之謂，單從表面上看到的向訂户收郵寄費、向客户收廣告費，並不意味着一定賺錢。

既然辦報需要成本，又無財團或條件負擔一切出版費用，那麼，辦報經費就要仰靠多方設法張羅了。

在社區報紙不應賺錢的前提下，解決成本來源的方式，可歸納爲以下三種：

一、自辦報者自掏腰包：

辦報人員除了義務貢獻時間、精力、文稿外，同時更自掏腰包支付一切出版費用，在這種情形下，辦報者若非大財主，一定是有些錢，辦報乃爲了滿足某種慾望，倘家境產業不夠，以這種方式來維持下去的報紙，天底下有多少家？

二、辦報者不掏腰包，但義務服務：

熱心辦報者不必爲辦報，又有興趣服務社區的人士，免費貢獻時間、精力及文稿，報紙免費贈閱讀者，至於出版費用及其他必要開銷，則靠收取低廉的廣告費、訂閱費以及讀者自由捐款來維持。

三、勞心勞力者得酬：

爲了提高報紙的質素，充實報紙的內容，實行公開徵稿，按字計酬，又爲了鼓勵工作人員長久爲報紙效力，依其貢獻時間精力的多少及工作的性質劃分金額報酬，在這種情形下，成本當然增加了，但由於報紙的內容充實，可讀性高，訂户因而增多，廣告效果擴大，廣告收費亦可提高。

綜觀上述，即使在不賺錢的前提下，爲了解決出版的成本問題，廣告户還是要付廣告費，訂户還是要繳郵寄費，這份報紙才能維持下去。不過，社區報紙應比純商業化報紙者訂收費標準低廉，以收支可以平衡爲準則。

「加京華報」乃由一群志同道合的友人自由結合而成，不隸屬任何社團，其最高權力屬於社員大會。目前，雖然社員中有若干熱心公益之士，除了辦報外，尚在其他社團擔任重要職責，但他們來到報社則與其他社員一視同仁，唯其如此，「加京華報」言論才能公正，亦不致變成某單一社團的喉舌。

加京華報的經濟歷程：已由當初社員們自掏腰包支付出版費用，進而爲不掏腰包但仍免費貢獻時間精力及文稿式，雖然大家已盡力設法把成本降低，但自從兩年前由手抄改爲打字，每期版數由十幾頁增至二十幾頁甚至卅幾頁，成本費用無形中加倍，再加上郵費不斷上漲，而本報又一貫對資助社區活動及倡導社區體育活動不遺餘力，近來實在是有吃緊之感，多賴許多熱心人士不定時的捐助，貼補一下經費，廣告費才多時未予調整提高。

我們不想賺錢，我們也不需賺錢，我們只希望有足夠的經費來支付必要的開銷、充實報紙的內容，以及助長華人社區的生長與發展！我們能不能如願以償，端賴讀者的愛護與各界人士的支持與贊助了！

論壇：針鋒相對？精神相通？北京開展"全民文明禮貌月"　台北推行禮貌運動

文明其

中國國務院總理趙紫陽于二月底發表了講究文明禮貌的講話，宣佈了從三月一日開始開展"全民文明禮貌月"。去年，也在三月，中國政府開展了第一個"文明禮貌月"，取得很大成績，社會風氣發生了可喜的變化。文明禮貌運動提倡「五講四美」，五講就是：一講文明、二講禮貌、三講衛生、四講秩序、五講道德。四美就是：一心靈美、二環境美、三語言美、四行爲美。

這種運動今年發展成為"文明禮貌月"，從「五講四美」的基礎上，又增加了「三熱愛」，即：熱愛祖國，熱愛社會主義，熱愛黨。這樣一來，「文明禮貌月」的內容更全面，目標更鮮明，也推向了更高的水平。

與此同時，台北市政府于三月一日通過了「加強推行國民禮貌運動」實施方案，由各單位率先實踐，再從身邊的日常生活作起，而推廣至各階層，以建設台北市爲一個有禮貌的現代化城市。

「國民禮貌運動」由市府人事處、教育局、建設局、社會局、新聞處、民政局等單位，依照分工各就業務職掌積極推動，其內容包括：

★人人要保持和藹親切，面帶「笑容」。

★與人見面，要適時互道一聲！早安、午安！、「晚安」。

★與人相遇，爲表示親切，要相互說：您好！。

★請人幫助，彼此禮讓時，勿忘說個「請」字。

★接受任何人幫助服務時，勿忘說聲「謝謝」！

★待人行事，自覺有不周到處，應說一聲「對不起」。

★使用電話交談時，聲音不宜過高，如接錯號碼，應表示歉意。

★訪問宜預先約定，並準時守信。

★參觀競技，不可叫罵。

★乘坐車船，應讓坐老弱、婦孺、殘障者。

不知是意外的巧合，抑是人爲的安排，台海兩岸似乎有默契，一方發起和推行一項運動，另一方也必有相應的運動。你說是唱對台戲也好，說是互通聲氣也好，總之，我們在海外的華人對此互得體會到，有時會發出會心的微笑。

從最早期的中共實行「土地改革」開始，敗退到台灣的國民黨政府便以一個「耕者有其田」計劃實行土改，與大陸遙相呼應，到以後發生在大陸的「文化大革命」運動，老蔣馬上提出了「文化復興」運動與之抗衡，至於大陸提倡的「幹部年輕化、知識化」，蔣經國亦早已在提拔「青年才俊」了。今天雙方的人談禮貌，真是「心靈相通」。下一個運動將是什麼呢？若北京與台北之間有熱線電話多好，他們可以事前約好，給世人一個驚奇！

楓葉
男女美髮廳
由經驗豐富的技師
專誠
爲各界男女士
作最佳的服務
565 Somerset St West
☎233-1641

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）　　（中文）

地址：

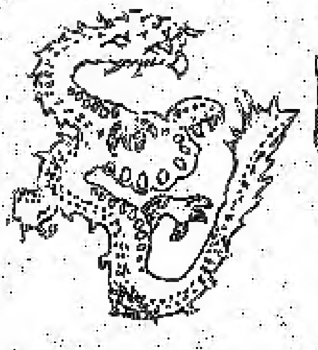
訂閱日期：19　年　月　日　　郵政區號：

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking　週末茶市 上午11:00至下午2:00



[illegible]　$145.00

[illegible]　$135.00

[illegible]　$125.00

1983年4月

來函

加京華報編輯部：

先生、小姐：首先[illegible]
[illegible]

1. 徵求專稿——
2. 審稿嚴格——
3. 開闢專欄——

目前僑社日漸[illegible]各行各業不乏精英，
(一)教育方面——
(二)保險經紀——
(三)股票經紀——
(四)汽車修理商——
(五)廚師——

總之，保持「加京華報」[illegible]
讀者自是歡迎和支持。
精神文作。
編安

陸
LUNA Tours
・中國民間舞[illegible]
7月5日起程[illegible]
歌舞者請速[illegible]
Chinese Folk[illegible]
・中國旅遊觀[illegible]
・中國暑假學[illegible]
Language Stu[illegible]
・奧林匹克[illegible]
・新婚蜜月行[illegible]
歡迎
Office Hours: Mon.– Thurs.

來函照登

加京華報編輯部：

先生、小姐：自貴刊創辦以來，我一直持續支持，對貴刊同人熱心公益，辛勤努力更爲感動，事實上，加京華報內容豐富充實完善，若開拓路條和自共除，今後發展前程無限。

對於貴刊擁護和支持，我有一些淺見，恭錄如下，提供參考：

一、徵求專稿——

年來僑胞返大陸旅行漸多，已成一種風氣，華報可徵求文章，遊記刊登，以滿足一些未返大陸者善了解，增加僑胞認識。

二、審稿嚴格——

爲保持加京華報水準，應該多刊登反映僑社生活面貌爲主，對於某些「瀉口縱面」文章，或與僑社生活脫節的病態吟詩詞作品應一概排除。

三、開闢專欄——

目前僑社日漸擴大，人材輩出，各行各業不乏技術，可以徵求：

一、技術方面——可發一些「僑教經驗」；

二、保險經紀——可撰文暢談保險業務；

三、股票經紀——可大談「投資門路」；

四、汽車修理商——更可乘機向僑胞指導「修理汽車常識」；

五、廚師——可暢談「入廚三十年」。

總之，保持「加京華報」內容新鮮，讀者自是歡迎和支持，今日華報已是僑眾的使支柱。

祝

報安

讀者

蔡德

22-03-83

華商會五月一日正式成立

超過四分之三商户參加

（本報訊）森馬街（暫用此譯名，若不切合，請各方指正）西街華商會終於正式成立了！這是三月二十二日的會員大會上通過的，決定正式的成立日期爲五月一日，據悉是日將於下午三至五時假座本埠龍華樓酒家舉行盛大的雞尾酒會，廣邀所有社團負責人出席，以示隆重。并於五月三日假座揚子江酒家舉行首次會員聯歡聚餐，以聯絡感情，料屆時必有一番熱鬧。

森馬街西街現有華商店户39家，已參加爲會員者32家，佔四分之三強。三月二十二日的會員大會上選出了第一屆委員會及各個職守的負責人。委員會成員九名，依次如下：張子良、關焜彬、陳煥鵬、李錫榮、丘正平、司徒五、吳傑、鄒茂滔、王威森。

各個職守的人選爲：

會長：張子良

第一副會長：關焜彬

第二副會長：陳煥鵬

秘書：丘正平

財政：李錫榮

據本報獲悉，新成立的華商會將爲商户提供服務，與市政府交涉產業稅過高的問題，并着手協助搞好該區的治安問題等等。與此同時，推動唐人街的發展、舉辦華人傳統的節日慶典等等，也已被提到日程上來。相信以該會的人力、財力，必能開創一個新局面。

聯國僱員二萬餘領高薪

官僚習氣重改革不易

在聯合國工作的人員享受高薪待遇，也是世界上最官僚氣味的人。

聯合國前人事主管鍾納理稱，很多會員國把聯合國秘書處視作安插國內無用官員的地方。十四個月前出任聯合國秘書長的佩雷斯說，聯合國職員只有四分之一做有用的工作。其他聯合國高級官員也認爲聯合國是一個大官僚機構。但裁減冗員卻不是一件容易的事情。

聯合國總共有二萬六千五百個僱員，佩雷斯年薪八萬三千二百五十七美元，助理秘書長年薪十二萬二千五百元，並享有四千美元津貼。從前秘書長年薪十六萬七千八百六十美元，另外有二萬二千五百美元津貼，他在紐約河東岸有一座免稅房屋作爲居所，另外還供應一輛大轎車私用。

聯合國目前有三十多個僱員年薪超過十萬美元。聯合國各級職員薪金按照通貨膨脹率自動調整，所以薪金開支非常龐大。

根據統計資料，聯合國僱員薪金佔總預算百分之八十。由一九七六年至一九八一年期間，聯合國僱員薪金增加了百分之四十二點八，但扣除通貨膨脹後，實際增幅只有百分之三點八。

目前派駐中東的一萬名聯合國維持和平部隊由本國政府支薪。

台北擬定語文法

杜絕怪字怪音

台北政府對中國文化的保存和發揚，一直不遺餘力，除了組織國語推行委員會專責推行國語之外，對中國文字的使用也從未忽略。

最近，台北「教育部」決定制訂語文法，使國字納入系統管理，以杜絕怪字怪音的自創。

「教育部」所公佈的常用字有四千八百零八字，次常用字爲一萬零七百四十字，共計一萬五千五百四十八字，這些字適用於平時應該夠用，但是，近年來，許多民眾在命名及造詞時，創造了許多無中生有的怪字，使中國字的數量愈來愈大，對此問題，「教育部」正視其嚴重性，乃決定成立專案小組研擬語文法，在立法完成後，凡是有自創怪字者，將依法取締。

「教育部」研擬語文法成立的專案小組，成員共爲七人，爲周作文、李殿魁、張希文、吳延環、王靜芝、王炬及陳金發。

徵稿啓事

1. 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字爲宜；
2. 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便；
3. 一經發表，文責作者自負；
4. 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5. 若要退稿，請附回郵郵票；
6. 本報爲社區服務性刊物，不設稿酬；
7. 來稿請寄編輯部收；
8. 謄寫要清楚，只一紙兩面書寫；
9. 每月二十日截稿。

陸南旅行社

IATA

LUNA TOURS

Luna Travel Service

2685 Iris Street,
Ottawa, Ontario K2C 3S4
Telephone (613) 596-8960

· 中國民間舞蹈班旅遊團
7月5日起程至8月15日，5週學習舞蹈。愛好民間歌舞者，請速報名。名額有限，全程費用$3490.00
Chinese Folks Dances Study Tours.

· 中國旅遊觀光團（四月團滿，恕不增名額，其他團尚有位）

· 中國暑假學習團（只剩四名額）
Language Study Tours (July and September)

遊大華 來回 吉隆坡 $1400.00
新加坡 $1400.00
香港 $1200.00

· 奧林匹克團 6月30日至7月7日，全費$609.00

· 新婚蜜月行 全費$799.00

歡迎來電詢問

Office Hours: Mon.–Wed., Sat. 9:30 AM — 6:00 PM
Thurs., Fri., 9:30 AM — 9:00 PM.

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周馮温波駐診
全日診症
請電話預約

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 230-3200

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當

* 西區全磚雙拼又，交通方便，叫價$64,900
* GLADSTONE 全磚洋房，毗鄰二層四房，意大利式裝修，叫價$125000
* 唐人街附近3舖位，可作各種商業用途，$115,000
* 美容院讓，叫價$8,000

楓林放語

各人自掃門前雪

林之四

「各人自掃門前雪」，這句連牙齒都老掉了的成語，在加拿大似乎獲得最大的新生，有更大的諷刺意義。不是嗎！加拿大每半年長的冰天雪地，誰對剷雪沒有深刻的印象？特別是每一場暴雪過後，人們沿着住宅車道（LANE WAY）及門前積雪的情景，實在是一幅美麗動人的圖畫。

「掃」字在這裏可也用不上了，有些人家根本連掃帚都沒有，尤其大馬路上的雪，市府的剷雪車在深夜出，霎時便清理得七七八八，人可走，車可行而沒有危險了。掃帚，在機械面前顯得無用武之地，只有靠邊站的份兒。可是，「掃雪」是我們祖先就沿用下來的。我想，誰也不想忘本，誰也不欲別人說他連祖宗都不要。今天雖是「剷」雪而不再「掃」雪，然而「剷」也好，「掃」也好，動機目的都是一樣的，繼續用「掃」實在無妨。

在一份銷量中等的報紙上讀到一篇文章，作者把「各人自掃門前雪」這句成語借給「老美」用，說在美國實在只好「各人自掃門前雪」，一旦掃過界插援了鄰居，除了自討沒趣之外，還得冒被辱罵的危險。這是該先生的人生哲學，在美國如此，在加拿大又何嘗不一樣？

本來，在「各人自掃門前雪」下面還有一句：「莫管他人瓦上霜」，兩句合起來，長期以來在中國被用作警世名言。老實說，若人人都自掃門前雪，人人守本份，天下一定太平。就如未國提倡的國際守則「互不干涉內政，互相尊重領土主權」一樣，如果世界上一百多個國家都遵守這個原則，又那來戰爭？假如有人偏要管他人的瓦上霜，爬到別人屋頂，不要說一旦有損壞時得賠償，不小心掉下來跌傷了更是活該！

很多時候，人們用「各人自掃門前雪」當作批評時用的武器，一盤散沙啦！本位主義啦！自私自利啦……，在這個情況下，原來的「安份守己」、「潔身自愛」等美德，一變而為罪狀。若從深往上說然，我們不能提倡人們不要互助互愛，見死不救，我們不是冷血動物。人類本來就是群體動物，尤其在今天，魯濱遜式的與世獨立已不可能，我們互相需要，互相依賴，相反，世界末日可能會真的降臨。

要人們互相幫助，對群體（社會）作出貢獻，首先還得從「自掃門前雪」做起，試想想看，若他自己門前的雪都不掃，你還能指望他去管他人的瓦上霜嗎？一個連對自己家庭都不負責任的人，你能指望他為別人謀福利嗎？有時，看到一些華人在公共場所的表現，心痛之餘，更感覺到提倡「各人自掃門前雪」的必要，他們實在需要潔身自愛！

在此舉個明顯的例子：「加京華人聯誼會」每個月都有兩場電影放映活動，由于是服務性質，所以取價低廉，很適合家庭式的消閒享受，每場几都有數百觀眾。然而，就只這麼兩場電影活動，已使華聯會的理事們頭痛不已，為什麼？一些觀眾太不守規矩，太不守紀律秩序了，你看，明知場內不准吸煙，一些人仍然吞雲吐霧；明知禁止在裡面食東西、喝飲料，但電影完後只見滿地果皮、汽水罐、紙盒、花生殼……；有些家長帶了孩子一同觀看，但到時只顧自己享受，任令孩子亂跑、亂叫，有些小孩還爬到台上，拉扯和弄壞銀幕，這不但妨礙觀眾，銀幕本身價值數千元，弄壞了誰來賠償？

國家圖書館是公共機構，很多少數民族社團都借用來開展活動，但以華人社團最不守紀律秩序，因此，該處對華人社團已多次干涉和抗議，怎教社團的負責人不難堪？華人的歷史文明最長，文化最古老，什麼道德、教條、格言名言最多，但倘是不少人做出許多不光彩的事來。看看洋人，沒有很多君子訓條及格言流句，大多能守本份，潔身自愛，一場大雪過後，沒有誰去問鄰居：我幫你剷雪好嗎？可是，人人家門口乾乾淨淨，自尊、自愛、比空話、大道理可靠得多。若人人都自尊、自愛，人人都把本份該做的做好，根本就不需要別人干涉，因此，「各人自掃門前雪」是最起碼的要求，最低的處世準則。我們不妨自己檢查一下：有沒有把門前打掃乾淨？

中國人口政策受世界重視

錢信忠獲聯合國人口獎

中國國家計劃生育委員會主任錢信忠獲頒「聯合國人口獎」，顯示中國的人口政策獲全世界的關注與支持。

錢信忠與印度總理甘地夫人同獲首屆聯合國人口獎，他因努力使中國有足夠的避孕藥物，以及減低中國人口增長率所作的貢獻而受獎。

錢在接受「新華社」訪問時，他說：「中國控制人口的努力不單對本國有利，對世界人口計劃亦有貢獻。我們的努力是控制總人口的增長速度。」

聯合國宣佈，中國人口從一九五〇年代初期的五億人增至目前的十億人，但人口增長率則從百分之二降到百分之一點四。

生第二個子女的夫婦必須放棄房屋配給和耕地，並償還在第一胎補貼，並計劃懷孕至第二個子女出生為止。

夫婦生下第三個子女者，國家完全忽略該位兒童，其父母必須自己支付子女教育費，其家庭無法獲得額外糧食分配，和更多土地分配。生第三個子女的夫婦工資扣除百分之十。

人的平均壽命從一九四九年的三十六歲延長到一九八一年的六十八歲。

中國目前正努力使人口增長率減到百分之一點三，使人口在公元二千年時不會超過十二億。

中國嬰兒中的絕大多數只能有一名小孩，有第二名小孩的家庭將要面對沉重的經濟懲罰。

錢信忠認為中國家庭計劃得以成功，是由於獲得人民的廣泛支持。他說本年初有八百八十六萬對夫婦接受絕育手術，一百六十四萬對夫婦宣誓只要一個孩子，使在此整合的人數增至一千四百萬人。

人口已超過十億的中國實施連串節育措施，包括避孕和晚婚晚育。

兩年前，中國政府頒佈嚴厲控制生育政策，禁止夫婦有第二個孩子。

只生一個孩子的夫婦可以獲得很多福利，獨生子女也可以獲得很多優先權。

結育的男女有獎金獎賞，每不僅能，產月還有津貼，上述福利直至他們的獨生子女十六歲才停止，獨生子女教育費由國家支付。

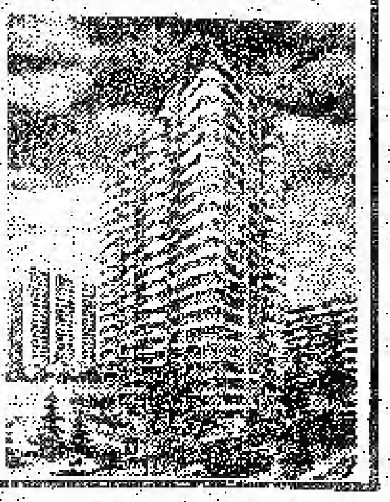
凱利大廈分層預售

Kevlee Towers

訂購處：100 SPARKS STREET
SUITE 401, OTTAWA
電話：233-6102
233-8531

本大廈座落渥太華市中心之洛利爾街（LAURIER W. AVE.）及碧嘉街（PERCY STREET）離森麻實街（SOMERSET ST.）只有四、五條街，交通方便，設計新穎，其特色如下：

(1)可以眺看渥太華市全景和欣賞渥太華河及市區。
(2)美麗庭園設計，由三樓至頂樓，每單位均有大型露台。
(3)大廈內設有土耳其浴、運動健身室、温泉浴，頂樓設有透明及四季保温游泳池。
(4)設有特別出租客房，方便訪客留宿。
(5)設有高速安全電梯。
(6)設有最新電視機安全裝置，由管理員隨時看察大廈內各層走廊、電梯內及停車場情況，可保衛大廈住客安全，同時設有訪客與住客對話機並自動開門設備。
(7)每單位均有冷暖調節氣電錶，各自負責該單位之消費。
(8)大廈一切能源採用最新式電腦機管理，減少大廈管理費用。
(9)設有消防局規格安裝最新消防設備，停車場並裝置自動消防噴水器。
(10)停車場設有洗車設備。
(11)大門入口處，廚房，露台均鋪有高級磁磚，各單位內均鋪設高級地毯及品質優良地板。
(12)各單位均有自動清潔電爐、浴冰雪櫃、雙盤洗碗盆、自動洗碗機及洗衣機、乾衣機。
(13)廚房有窗口通到會客室及飯廳，方便談話及招呼客人。
(14)各單位設有電視機之CABLE。
(15)大廈共有110個單位，其中有25個單位，享有特別優待如下：11%利息（INTEREST RATE），三年期（3 YEAR TERM），及有3200至3700減價。



特價單位，所餘無多，
欲購從速。

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.

專誠為各界
男女設計髮型

歡迎電話預約 233-6593

Life/Disability/R.R.S.P./Tenant/Automobile/Commercial
Homeowners

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —

汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、退休金

報導

張勵

「人民日報」是世界上第一大
日發行六百萬份。它不但是中國共
央的喉舌，也反映出中央政府的政
向。在中國，「人民日報」是一
體的必讀報紙，它的宣傳作不單由
巨大銷量，更由于它所代表的一切
「人民日報」創刊於194
25日，原屬中共北方局，194
月遷至北京後，便一直隸屬於黨中
有員工1750人，500人屬編
600人屬印刷部門，600人屬
理。今天，在中國境內由21個
發行。在海外，目前已在香港、
國印行。

「人民日報」的新聞及消息來
來散佈在國內外的「新華社」提
本身也派駐記者在華盛頓、倫敦、
開羅、布魯塞爾、曼谷、布爾格
爾及爾、達累斯薩拉姆、半鄉、
巴達，這些分駐各地的記者向「
」大量提供當地的消息。

加拿大以前從來沒有「人民
記者站，有關在加拿大發生的大事
由「新華社」加拿大分社發佈，隨
加關係的發展和中國門戶開放政策
，新聞工作顯然有加強的必要。在
形勢下，「人民日報」派出了兩位
許德遷及馬海亮先生來渥太華設
記者站。

許德遷先生是首席記者，馬
是助理記者，他們發表的稿件都
名的。自1982年十月他們到
「人民日報」已發表了他們的稿
篇，題材包括了各個層、面的大
析、報導、專訪、通訊、綜合，

新
SUN ON
955 SOME

四月份特
1磅熊貓
5磅美國
菊花晶
白蓮子

梅林牌
白菜
30包壽
冬菇·鴻

報導

中加關係日益密切
人民日報設渥太華記者站

張□勵

「人民日報」是世界上第一大報，每日發行六百萬份。它不但是中國共產黨中央的喉舌，也反映出中央政府的政策和動向。在中國，「人民日報」是一切機關團體的必讀報紙，它的重要性不單由于它的巨大銷量，更由于它所代表的一切。

「人民日報」創刊於1948年6月15日，原屬中共北方局。1949年3月遷往北京後，便一直隸屬於黨中央。它有員工1750人，300人屬編輯部，600人屬印刷部門，600人屬行政管理。每天，在中國境內由21個城市印刷發行，在海外，目前已在香港、日本和美國印行。

「人民日報」的新聞及消息來源主要靠散佈在國內外的「新華社」提供，而它本身也派駐記者在華盛頓、倫敦、東京、朋溫、布魯塞爾、曼谷、布爾格萊德、阿爾及爾、達累斯薩拉姆、平壤、伊斯蘭馬巴德，這些分駐各地的記者向「人民日報」大量提供當地的消息。

加拿大以前從來沒有「人民日報」的記者站，有關在加拿大發生的大事一向只由「新華社」加拿大分社發佈，隨着中、加關係的發展和中國門戶開放政策的推行，新聞工作顯然有加强的必要。在這種新形勢下，「人民日報」派出了兩位記者，許德遷及馬海亮先生來渥太華設立第一個記者站。

許德遷先生是首席記者，馬海亮先生是助理記者，他們發表的稿件都是一齊署名的。自1982年十月他們到任以來，「人民日報」已發表了他們的稿件不下十篇，題材包括了各經濟層面的大事，有分析、報導、專訪、通訊、綜合、述評等。

「人民日報」每天出紙八版，國際新聞只佔2版，以駐外記者群的龐大，每天收到的稿件非常多，所以來稿的發表有時是要"排隊輪候"的。當然，時局因素及稿件的分量會構成取捨的先決條件。許德遷先生說：「每個月能在"人民日報"發表三數篇已算不錯了！」

到目前為止，許德遷及馬海亮先生發表在「人民日報」的稿件有關於杜魯多總理出訪法、德兩國、美國國務卿訪問渥太華、加拿大限制外資遭到美國反對、巴基斯坦總統訪加、杜魯多訪問亞洲、加拿大經濟問題、保守黨全國大會、巡航導彈試驗計劃引起的爭議等等，可謂多采多姿。由此可以看出許、馬兩先生是新聞業中的多面手。

不久以前，「人民日報」在美洲只派有記者在華盛頓，最近，與許、馬兩位先後到美洲來的還有數位，駐聯合國2人，駐阿根廷2人，駐墨西哥1人。美、蘇等第一世界，其一舉一動均與世界局勢息息相關，時常成為新聞的焦點，中國一向重視第三世界，亞、非、拉美是第三世界，「人民日報」派了三名記者負責拉美的報導，由此也可以體現出中國政府的外交政策。

在加拿大幾個月，許、馬兩位先生已很適應這裡的環境。從他們的住處（也是辦公室）可以看出"行家"應有條不紊和高效率。他們的消息來源除了電台、電視、各類報章雜誌之外，各個政府部門所發表的新聞稿非常可觀，由于他們參加記者俱樂部的活動，採訪範圍廣，新聞更快，更多。在他們的辦公室裡，各類新聞稿、剪報皆分門別類，連「加京華報」亦赫然在架上。許先生指着一大堆政府新聞稿說：「光看這些新聞稿便夠忙了！」

由于中國文字的特色，方塊字需被轉為漢語拼音後用電報發回去，再由北京的「人民日報」專人接收轉譯為方塊字，一篇文章便這樣照原稿刊登出來，朝發夕至，非常快捷。

筆者讚許、馬兩位，說他們的居處很不錯，他們說道：「離電報局很近，工作很方便！」★

特稿

百年老業恢復國際地位

萬 全

加拿大現又成為國際皮草貿易中心，這不能不歸功于現年87歲的皮草商人阿歷·施夫ALEC SHEIFF，他原籍是溫尼伯，世代皆是皮草商業，二十年前安省政府聘他來NORTH HAY的「安區設陷捕獸者協會」（ONTARIO TRAPPERS ASSOCIATION），負責拍賣皮草，他之所以受聘是因為他能兩全其美，他會應付捕獸者和買主，在買賣方面是適當的中間人。

施夫可說是全世界最高收入的皮草商人，每年收入十五萬元；他的任務可不簡單，一方面要替獵人推銷貨品，使他們得益，但又要價錢適宜，使顧客滿意，另一方面又要對抗赫德森灣公司的壟斷和保護動物協會的干擾，在他的不懈努力下，該會現有二萬五千會員，其中一萬三千是在安省，同時使該會達到國際地位。

應付設陷捕獸的獵人不是易事，他們的性格都是孤獨和個人主義強的人，很多都是有高度教育的律師，教師或會計師，在工餘時脫下上裝，穿上鹿皮或皮革夾襖臨陣。

「安省設陷捕獸協會」是一個非牟利銷售機構，成立于1947年，1960年施夫上任時就出售了二十七萬五千元皮草，1980年銷售價值超過三千二百萬元。成功的主要因素是採取了有條理的銷售制度，每一張賣出的皮草，協會祇收5%的佣金，這樣捕獸者不會給買主為了要收回25至30%的利潤而壓價和提高成本。假如捕獸者不能親臨拍賣所，協會負責上門收貨。

赫德森灣公司當然看得眼紅，除了提供免費上門收取皮草外，還建議協會合併他們，一旦合併後，捕獸者將會蒙受損失，因為這樣變成了買主的市場，捕獸者的服務費用就會增加。

今年因為世界經濟不景，很難達到1980年的售價，但在二月初舉行拍賣時，仍有97家服裝公司代表到場，他們來自世界時裝中心，包括香港在內，今年的價錢如下：上好河狸皮八十九元，中等價錢廿一元七角六分；猞猁上好三百五十元，中等一百五十九；赤狐上好一百三十四，中等五十九；麝鼠上好十元，中等四元八分；水獺上好一百四十四，中等六十八；食魚貂上好四百零五，中等一百六十六元八角七分；郊狼上好一百四十，中等五十八。最高價是兩塊北極熊皮，一千六百和一千二百。

「捕獸會」是全加拿大第二皮草公司，最大的還是赫德森灣公司。全國共有八萬多捕獸者，另外皮草服裝方面僱用了一萬五千多人，90%的皮草大都是外銷，每年替加拿大國庫收入二億九千多元。

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

四月份特價品酬謝顧客
1磅熊貓蠔油 每支 99¢
5磅美國糯米 每包 $2.99
菊花晶 每盒 95¢
白蓮子 每包 $1.50

梅林牌原汁鮮筍 每罐 89¢
白菜干 每包 99¢
30包壽星牌·蝦·蟹·牛肉·冬菇·雞味·細麵 每盒 $7.20

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1941 Merivale Road, Ottawa Canada K2C-1E3
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘
香港翡翠宮·菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅·李呆耐
主理精製點心款式百數十種·每週更換·

大廷小酌·豐儉隨意·招呼週到·香港風味·請君一試·
新營業時間：
星期六：十一時至二時·星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市·
由十一時至二時·

專訪

老人孤兒無依　婦女離婚守寡　工傷疾病失業

最有效快捷獲得援助途徑

訪問加京華僑服務處"通天曉"

許人常以散沙的口吻說：加拿大的華人乃最劫後之民族，不依靠政府救濟金過活，即使二十年代末之經濟大恐慌期間，也不向政府領取分文。自食其力乃美德，但時至今日，我們出賣勞力，繳納稅項，工資中扣除了養老金，至六十五歲後仍不向政府領取應得的退休金，是"美德"抑係"無知"倒值得深思。

一如本報社論指出：華人之所以"放棄"分內的權利，主要是語言隔閡與消息欠靈通；同時介紹本埠有兩個機構免費爲不諳英語之華人服務。此兩個機構乃"加京華僑服務處"與"華人協進會"內屬的"法律顧問處"。"法律顧問處"由兩位華人律師陳玉俊與陳煥卡粹，有關此兩位律師的教導，我們已曾作訪問。現在要介紹的，是附設于中華會館內的"加京華僑服務處"，地點爲中區（下埠）FLORENCE街30號地下，電話232-2877，此乃由移民部資助的一個部門。加拿大乃移民國家，中央政府有鑒于移民遷入一陌生環境，一切從頭做起，可能極不習慣，乃設立"移民定居與適應計劃"，聘請曾受專業訓練的"少數民族"參與工作，免費以母語協助其同胞，解決各項難題。

"加京華僑服務處"負責人了解政府各部門之政策及辦事方法，當屬"通天曉"。主其事者楊志光先生來自香港，畢業于本地卡爾頓大學社會科學系，被委任爲華人工作已達五年之久，可算對社區有深刻認識。楊氏利用工餘時間，現仍在修讀碩士學位，以備更好地爲社區服務。該處另一職員陳天人，法律系畢業，兩人合作，相得益彰。

時值每年一次填報個人入息稅之期，但見楊氏忙得不可開交，一邊詢問與移民造訪者有關報稅問題，電話不停的打進來，或提問題，或預約面談。該處爲華人代辦任何事情，甚至家庭糾紛，能解決之事，立即解決，不能解決的，代向有關方面求助，辦理手續，代爲翻譯，等等。

加拿大法律規定，每一公民，在滿六十五歲前之半年，可提前向政府申請"養老金"，若在其工作之機構參加"退休計劃"者，可同時申請"退休金"。加國政府內政部存有每一加拿大居民之檔案，于該居民六十五歲生日前不久，政府去函通知該公民，除祝賀頤養天年之詞外，並指導如何向政府有關部門申請養老金及其他分內應得之利益事宜，但是由于郵誤或遷址或別的原因，退休人士未必接到通知，此時，該應退休者須向中央政府養老金部查詢，告知自己的出生日期，政府即發給一份表格，以作填報。若六十五歲而不願退休者，可繼續工作，倘非政府部門，無人干涉，不過退休金未能發放，只發給養老金，待正式榮休時，退休金才發下，退休時間愈遲，其獲得的退休金額愈大。

據說有些年老華人，不懂英文，又沒有與兒孫同住，接到政府通知申請養老金函件，見是英文的，丟放一邊，不了了之，自己應得的權利，就此放棄。楊志光先生着意地提出，希望不懂英文的華人，收到政府或任何人寄來之英文信件，若看不懂，請攜到華僑服務處，當代爲翻譯，或詳細解釋。他說，很高興爲退休人士申請養老金、退休金或給予入息不足者之安大略省生活補助金。

被詢及最有效與最快捷獲得養老金之途徑，楊氏說，攜帶兩種足以證明年齡之證件，如社會保險號碼（SOCIAL INSURANCE NUMBER，俗稱"工人咭"），移民入境證件及駕駛執照等，親赴中區COOPER街414號地下聯邦政府養老金部，該處官員把身份證明影印及提些問題，認爲屬實，不久便可收到養老金支票，親赴養老金部辦理可免郵寄遺失證件及文件來往費時失事之誤。

記者問，一個年已七十的加拿大公民，從未領取養老金，現在補領，是否追溯至五年前，索回政府未付而應得之部份？

楊答，不可能，政府只發給自申請日起計算之數目。

理論上說，年逾65歲的加拿大公民，人人可領取養老金，但自1979年起，移民必須連續在加國住滿十年始合申領資格，換句話說，1979年以後來的移民，若在加國居住不足十年者，無享受養老金之權利。楊氏指出，加拿大公民申請國外親人移民來此之前，已明白移民條例，答應不負累加國政府，簽約保證負擔新移民十年之生活費用。不過有一種福利乃任何老人均可享受者，此即安大略省醫藥保險（OHIP），不管何時來的新舊移民，只要在安省居住十二個月，即有權申請免費醫藥保險。目前家庭保費每月五十四元，個人二十七元。楊氏說，這種醫藥保險，只申請一次即可，省政府發給一張證明文件，此後看病，購藥全部免費。此外，還可領取"高齡市民咭"，在某地區憑咭免費乘搭公共汽車（巴士），長途汽車及火車則可獲半價優待。

曾簽約保證供養新移民，但突然發生變故，比方保證人失業，或工資銳減不足以維持生活，或因種種難以言喻的原因，擔保人不願供養，此受保證之新移民若係年老無依，生活頓成問題，應如何解決？

楊氏說，移民法例雖然明文規定負責移民十年生活費用，政府于立法時早已預料及"萬一"之情事，故擔保人若負擔不起，可向政府要求援助，社會福利部門派人調查，將其總收入減除各項必需之開支，所餘若干，供該新移民使用，不足之數，由政府補給。至于不願供養，則由福利部門處理。

目前政府定下個人"最低入息"爲每月$552.10，即是說，若保證人不能供給新移民如上之生活費，政府補足之，年老退休者亦獲得上述數目，這個數目，每年檢討、調整一次，以彌補通貨膨脹所引起之損失。

省政府發給老人之生活補助金，視個人經濟情況而定，如退休人士有自置物業，銀行存款，股票投資等，補助可能全無，申請人必須詳細列明自己的財產數字，否則當隱瞞論。不過，據說老年人腦筋退化，健忘，通常政府于查出此類未如實填報事情時，每多給予改正機會，其已領取之超額津貼，則在養老金內分期扣除，直至數目平衡爲止。

申請養老金者應該明瞭，以男性言，如有權申請"配偶津貼"，此項津貼與"最低入息"相差無幾，此外，老人有病纏身，還可申請額外援助，以購買傷殘人士使用之輪車及其他輔助工具。

假若未達退休年齡而傷殘欠佳，不能工作，生活無着，可獲政府援助否？

楊氏答，市政府與省政府均設健康與福利部門，專門處理此類不幸事件，其步驟是：先向市政府求援，提交登記後四十八小時，政府當派人到府造訪，會見當事人，調查每月需付租金，分期付款數目，伙食開支等等，統計每月共開支若干，而

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
週末 供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　葱油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一 由下午四時至晚上十一時

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張泰惠藥劑師主持
送藥服務
精配藥方　中國成藥　衛生用品　嬰兒用具　化粧品　香烟香什物　賀咭文具　價錢公道　參觀採購　無任歡迎
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹

Placer Development Unit	25 1/2
Stelco New issue	
Denison Mine	34
Norands	23 1/4
Genstar	21 1/2
Imperial Oil	26

目前市場應該是等候，待市道轉好時入股

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

專代辦買賣股票。公債及其
他各種投資。包括世界各地
及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當。服務週到。
小弟在投資業務程有十多
年工作經驗。特顧爲各僑
能共同研究。計劃作具體
投資方法。

1983年4月1日

報導

古方

多倫多能供應的"鮮貨"，現在將可獲得。此乃本埠一家華人雜貨店對記者許下的諾言。他強調：價錢與多倫多無異，其已實現的活魚便是一例 [illegible] 二月份起，該公司裝配了兩個大型水 [illegible] ，奉養外地運來之活塘魚。據稱，他 [illegible] 備出售魚類已久，只因條件未成熟 [illegible] 始能實現。這些活魚，來自美國南部 [illegible] 輸乃主要難題，因華人所吃的淡水魚 [illegible] 定要游水的。解決運輸問題，乃以貨 [illegible] 櫃車作"魚塘"，一密封輸貨車 [illegible] 其滴滴不漏，"塘"內裝上"噴泉" [illegible] 魚"過塘"進入"噴水池"後即由 [illegible] 獲得所需氧氣。"旅行"數千里來 [illegible] ，據說其生存率幾達百分之九十。 [illegible] 貨多，兩個水族箱容不下，還得在 [illegible] 設一小"魚塘"，利用同樣之噴水 [illegible]

其銀行存款不得超過每月所得之數 [illegible] 則需用盡始給予援助。此項市政府 [illegible] 約可領半年，期滿再被介紹向省政 [illegible] 。省府福利部門審許申請人之銀行 [illegible] 高額單身三千元，夫婦二人五千元 [illegible] 兒女五百元。省福利金是無限期的 [illegible] 直至該家庭其他成員可以出而謀生 [illegible] 又該家庭之兒女雖長大工作，倘其 [illegible] 居于不同城市，又當別論，一一此 [illegible] 獲得政府援助。

由於代溝問題，老年人與下一 [illegible] 一室可能不甚融洽，有何補救之法 [illegible]

楊氏稱，全國各大小城市之 [illegible] 物，硬件規定須撥出若干房住宅 [illegible] ，專供老人居住。條件是：六 [illegible] ，在本省居住滿一年而有能力付 [illegible] 分之二十五者，即可申請。以本 [illegible] 近二十個地點供選擇，此四分之 [illegible] 由其親屬支付，若領社會福利金 [illegible]

專製各款婚禮花 [illegible]
免費全市專送 [illegible]
每週七日服務 [illegible]

鴻圖 [illegible]
Cheques payable to
PANSOPHIC PUBLISHING
24 QUEEN ST E., STE [illegible]
BRAMPTON, ONT., L6V [illegible]

有競爭才有改進　多倫多飼養碧古

游水海鮮源源運來　魚與肉類價無大異

報導　古方

多倫多能供應的"唐貨"，渥太華亦將可獲得，此乃本埠一家華人雜貨店東主對記者許下的諾言。他強調，價錢應與多倫多無異，其已實現的碧古魚便是一例。自二月份起，該公司裝配了兩個大型水族箱，售賣外地運來之活鯉魚。據稱，他們籌備出售魚師已久，只因條件未成熟，遲遲始能實現。這些活魚，來自美國市郊，運輸乃主要難題，因華人所吃的淡水魚，必定要游水的，解決運輸問題，乃以巨形貨櫃車作"魚塘"——密封整個車卡，使其滴滴不漏，"塘"內裝上"噴泉"，活魚"過塘"進入"貨水池"後即由"噴泉"發揮其調氣作用。"旅行"數千哩來到這裡，據說其生存率幾達百分之九十。因為來貨多，兩個水族箱容不下，還得在地牢另設一小"魚塘"，利用同樣之噴水方法，使塘魚繼續如常生活。這條初次供應具備之效，據說頭一個月每星期皆出活塘魚達五百條之多，需求之殷，非意料所及。

鑒于華人喜吃活魚，多倫多已有人投資經營碧古。若無意外，估計今年秋天本埠居民可吃到北美洲最鮮美、爽口之游水活碧古矣。

該"魚舖"除出售活生生之淡水魚外，且從加拿大東部沿海各省及美國之佛羅利達、紐約、波士頓諸海岸運來約二十種鹹水海鮮，——絕大多數係適合華人胃口之石斑、海蝦、石蟹、紅斑、三鯠、青口、白鱸、龍蝦、鯧魚等等。因為來貨多，加上有競爭，價錢自然較低，用家便多購買，銷路更暢。內行人說，估計以前每星期吃魚一次的居民，現有較多新鮮貨供應，已一改而為每星期購魚三至四次。他同時指出，目前貨價仍未如理想，寄望不久之將來，貨源更廣，更充裕，海鮮與肉類的價格便無大異，到時居民有福了。

僅向讀者提供一個小小的"貼士"：如欲吃最新鮮的魚、蝦、蟹，請于星期二、六兩天往"唐人舖"購買，據說這兩天是新貨運到之期。業內人士說，我們中國人對吃很有研究，海鮮一經冰藏，鮮味大減，故某些魚蝦雖不遠千里運輸而來，也只是覆蓋薄雪，不入冰櫃，以維持其鮮味送來。

年來華埠雜貨店生意發展甚速，各家店戶生意愈做愈大，雖另設有貨倉，門市部之上庫及樓上，均塞滿貨物，轉身難下。據悉其中一家雜貨店已向政府申請擴展，準備在原有建築物之尾部，加蓋一座樓房，使之成一條合作超級市場形式，將來更大量地出售海鮮和三鳥、牛、羊、豬等肉類。主其事者說，渥太華過去頗為缺乏華人所需的食物，自從四出考察回來，認為造成缺乏是頗不合理而應可解決的，乃與眾多華人聚居之多倫多及溫哥華之中人商號聯絡，要求該兩大城市所能供應與華人使用的物貨，都能不缺地運到渥太華來。預料中國大陸、台灣及香港的生果、魚蝦，均可于離產地三日許，即可在本埠上市。

該人士謙遜地說，經營華人食品，他並非內行，故年來頻赴滿地可、多倫多、溫哥華及香港等地考察，向前輩請教，本積下些許經驗。他說雜貨端的是"雜"，有三千多品種，負責人必須對其產地、興旺時期、來源及批發商之作風有較深認識，否則可能供不應時，或來貨價格比別人高，如此便釀成不佳效果。據說他每日要從三家以上的批發公司供給情報，對比貨價，然後下訂單。

本埠的唐人雜貨店趨向大超級市場之營業方法，經常推出多種貨品，以批發價出售，甚受用家歡迎。★

其銀行存款不得超過每月所需之數目，否則若用罄始給予援助。此項市政府福利金約可領半年，期滿再被介紹向省政府領取。省府福利部門審批申請人之銀行存款最高額單身三千元，夫婦二人五千元，每一兒女五百元。省福利金是無限期的，——直至該家庭其他成員可以出而謀生為止。又該家庭之兒女雖長大工作，倘其獨立居住于不同城市，又當別論，——此家庭仍繼得政府援助。

由於代溝問題，老年人與下一代同居一室可能不甚融洽，有何補救之法？

楊氏稱，全國各大小城市之多處建築物，都些規定須讓出若干居住單位（低文），專供老人居住。條件是，六十歲以上，在本省居住滿一年而僅能力付出租金百分之二十五者，即可申請。以本埠言，有近二十個地點供選擇，其四分之一租金可由其親屬支付，若領社會福利金者，則在"最低入息"內扣除，——但數目不得超過其總人息百分之二十五。

記者：加拿大政府統計局上月八日公佈：自1968年離婚法生效以來，離婚案件如火箭上升，十年內增加百分之五百。離婚幾成"家常便飯"。一個離婚婦人，倘若不能得丈夫贍養，如何過活？

楊：走社會福利金之路。福利部門先施援力，介紹工作；倘該婦人有年幼兒女，不能做事，則每一兒每月支若干，均逐並計算，務使獲得合理收入（救濟）。

記者：兒女被離婚法庭裁定跟隨之父或母，倘再結婚，而其兒女不容此新家庭，怎麼辦？

楊：未滿十六歲之兒童，可由其本人或父母或任何親戚朋友向政府福利部門投訴，經調查認為確無法適應新家庭者，"保護兒童會"出而為其介紹適合人士作監護人（兒童喜歡接近之親友或不相識者均可），看管此兒童，供給學費、伙食及一切開支，直至合法自立年齡方休。

記者：因工受傷不能工作，如何辦理？

楊：政府規定每一機構必須為員工投購工傷意外保險，受傷後僱主必須向政府工傷處報告，否則觸犯勞工條例，受傷者本人亦須向該處詳細報告受傷經過及醫治詳情。不能工作期間，工傷局或保險公司支付"疾病失業金"，賺得之薪金的百分之七十，此項工傷補償係無限期者。

記者：一家之主的丈夫死了，遺孀是否繼得政府經濟資助？

楊：丈夫在其工作之機構參加的"退休計劃"，規定死者之家屬有權享受"遺孀退休金"，係不受破產等等影響的。

記者：你認為應如何保護老人勿放棄自己應得的權利？

楊：希望有關機構多用各種不同國家之文字在少數民族報刊大力宣傳；各少數民族社團也多用母語翻譯政府文件，使其明瞭。

記者：閣下認為政府之福利部門對少數民族之宣傳是否已然足夠？

楊：大城市如溫哥華、多倫多已差強人意，小城鎮如渥太華，雖說意尚遠，舉例而言，退休金、社會福利之類的中文譯本，有關方面從無主動送來，只是我們在別處見到，才向政府索取。

記者：你認為還有那些值得注意之事項需向讀者提供？

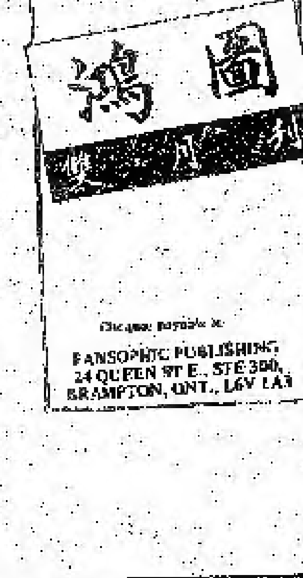
楊：所需注意之事，閣下已全面提出。希望讀者盡量利用"加京華僑服務處"與"法律諮詢處"，此兩機構均能代地以華語代為解決問題。★

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W. Ottawa
電話：238 2513

專製各款婚禮花球，追悼花圈，室內植物，
免費全市專送　華友光顧，無任歡迎，
每週七日服務　大批訂購有折扣優待。

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

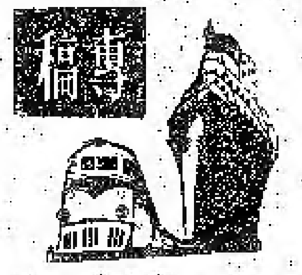
江南菜館
海鮮之家
游水鮮魚
韮菜豬紅
大腸生腸
撚手小菜
星期美點
大天茶市



失業，怎麼辦
借錢的門路
你的舊車還值多少錢
日本人的智力特高？
鑽石同盟的今昔
房屋的檢查
世界小姐一席話
家鄉鷄的成功史

Cheques payable to:
PANSOPHIC PUBLISHING,
24 QUEEN ST E., STE 300,
BRAMPTON, ONT., L6V 1A3

（訂費連郵費在內為每年十元）



遊子歸來

（之三）

永　銳

（六）蘇州懷古

下午三時四十分，抵蘇州，導遊員在車站迎接我們即乘車往遊西園。導遊員說蘇州以園林勝，歷代建造的古典園林，亭台樓閣，依山傍水，曲徑通幽，別具情趣，故有"江南山水甲天下，蘇州園林甲江南"之稱。

西園是戒幢律寺與西花園放生池的總稱。此江南名刹寺院莊嚴，殿宇宏偉，入門即見哼哈金剛四像分列兩旁，內有大士殿、大雄寶殿、觀音殿及羅漢堂的羅漢塑像，雕塑精美，各具神態。堂內通道上尚有濟公活佛、關公塑像，據云關公殺戮後，耿耿不安，呼"還我頭來"，其後中間有聲問他："你殺了如此多的人，你可曾還過他們的頭麼？"他卻一悟而悔，不再呼了。因此他的塑像也被放進去。

寺西是西花園，湖心亭建于放生池中，重檐六角，造型優美，其餘亭台館榭與曲徑迴廊，秀麗清新，池石林泉，疏密適度，相映生輝，移步換景，引人入勝。

蘇州城內水巷縱橫，城外河道成網，水網密佈，橋梁特多，儼如意大利威尼斯。氣候溫和土地肥沃，物產豐富，真是"魚米之鄉"湖山如畫，園林秀麗，又被譽為"人間天堂"。

大運河流貫市區，北起北京市至杭州，全長1794公里，是世界上最早開鑿最長的運河，建於2430年（公元前457年）以前。公元605年隋煬帝徵發民夫二百萬繼續開鑿運河以至杭州。與秦始皇完成各國的一段一段的長城成為連續一貫的萬里長城互相媲美，隋煬帝與妃嬪在龍舟上終歲玩樂放船遊河樂於在此，祇知道此運河日後竟成為福國利民的善舉，此後南糧北運，北煤、木材南運，全賴于此。

寒山寺在城西楓橋鎮，始建于公元502年，唐代詩人寒山曾在此居住，故名。寺廟歷經數代，屢毀于火，現在的建築是清末重修的。唐張繼考試落第，回家途中，船夜泊于江上楓橋，失意愁悶，對此江楓漁火，不能成眠，寫了"楓橋夜泊"一首

"月落烏啼霜滿天　江楓漁火對愁眠
姑蘇城外寒山寺　夜半鐘聲到客船"

成名詩，寺以詩名，添得盛彩，詩韻鐘聲，膾炙人口，我們一班遊友、一時的過客，上樓紛紛以敲鐘樂趣。

江南四大才子之一唐伯虎，性穎異，考舉試第一，中了解元，但不做官在蘇州城裡放浪形骸，留下不少韻事，尤以三笑姻緣，點秋香的故事是家喻戶曉，詩文尚才情，歸落塵俱佚，曾有

"……過了清明花不好，過了中秋月不明，花前月下得高歌，急須滿把金樽倒……"

勸人行樂之句。

遊虎丘，過海湧橋，拾山路石級而上，即見試劍石，點頭石，劍池并虎丘塔，此馳名中國的千年古塔，建于公元959年，係平面八角磚塔，共七層，由于塔地的原因，於四百年前始向西北方傾斜，巍巍斜塔，益增美姿，已成為蘇州古城的象徵。

"虎丘劍池"石刻四字，題在劍池洞口上，有所謂"真劍池，假虎丘"。因劍池兩字係顏魯卿所寫，而虎丘兩字則係典伯虎寫上去的。

干將莫邪，古之名劍，係吳人干將及其妻莫邪兩人所鑄造的。傳說干將作劍，莫邪斷髮剪爪，投于爐中，金鐵乃濡，遂以成劍，陽曰干將，陰曰莫邪。試劍石係一面積數尺長方形的巨石，傳說當時劍成，以劍擊石，石為之斷裂，裂口寬達數寸。

生公講壇前有點頭石，形像點頭，故有"生公說法，頑石點頭"的傳說。

這些名勝古跡含有許多可歌可泣的故事，令人欲歎，史書告訴我們，

楚人伍子胥，父奢兄尚，為楚平王所殺，遂奔吳，吹簫乞食于吳市，後見用于吳王闔閭，助之伐楚，五戰而入楚都郢。時平王已卒，子胥掘墓鞭屍，以報父兄之仇。闔閭伐越，傷趾卒，子夫差立葬其父於海涌山，經三日，有白虎踞其上，故名虎丘山。夫差使人在其出入宮門時，高聲呼曰："夫差，汝忘越人殺父之仇乎？"答曰"不敢"，以示警惕不忘。

子胥以老臣身份輔夫差，伐越，大破之，以報父仇，困越王勾踐於會稽。

西施，苧蘿山鬻薪者之女，絕色艷麗，民間訪覓得來，在宮內飾以美服，教以步容，越王知夫差好色遂以西施獻，并以寶器賄太宰嚭求和，子胥諫不納。

夫差在靈岩山山頂築館娃宮與西施坑花賞月享樂，不理國政。

子胥勸諫，請伐越不納，太宰嚭短毀讒之，夫差賜子胥劍曰"子以此死"，子胥謂其舍人曰"抉吾眼懸諸吳東門，以觀越人之滅吳也"，乃自刎而死。

句踐用文種為相，主持政務，范蠡隨侍越王教計，經十年生聚，十年教訓，臥薪嘗膽，矢志復仇，卒滅吳國，夫差請成，不許，繼而自刎而死曰，"吾無面目以見子胥也"。

（七）上海新生

上海是中國最大的對外貿易港口，世界著名的商港，坐落在黃浦江岸，黃浦江兩岸碼頭鱗次櫛比，江上巨舶爭流，有來自世界各地的萬噸遠洋巨輪到古意盎然的海式帆船，千姿百態，點綴在江面上。兩岸上有龐大的裝卸區、發電廠、煉油廠、鋼鐵廠。從外灘乘遊覽船到吳淞口，北岸有高身隆起，原來是炮台舊址，到了與中國的最大的最長的大江——長江，匯流入海的地方——吳淞海三夾水，再出是東海，以至太平洋。

三十年代抗戰前，上海是烟酒黃毒俱備的地方，妓館林立，盜賊如毛，青紅幫橫行，洋人如太上皇，視中國人為下等民族，所以在公園門口標明"華人與狗不得入內"。法租界，公共租界與日本租界裡包庇烟賭，藏垢納污，舶來品充斥市場。一如今日的香港，崇洋媚外，貪污官吏，軍閥佬到民脂民膏聚于此，大散金錢，洋場十里的銷金窩，美其名冒險家的樂園。

解放後的上海是變貨了，一洗去從前的浮華奢侈，腐化的醜惡的形象，而代以樸實無華，從嶄的建設，大大小小的工廠逾千，各式各樣的新出品，在模範數層的工業展覽館裡陳列着，現代的上海，已成為中國的工業城市了。

我們住在南京路上的國際酒店，廳房高大寬敞，在三十年代該酒店是上海的第一流的最豪華的一間，惟設備陳舊，無論房間內的電視機、冰箱、浴缸、地毯，都各方面反比不上桂林、無錫、南京、蘇州各地的新飯店，設備新穎雅潔，後來居上，於此可見。

塘鵝魚店

☎ 613-226-2756

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1810 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO　K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天

現門市擴充營業　多謝華友光顧
盛情顧客惠顧良多　特此鳴謝

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

萬安公司代理　CVC　加麗影視

7086 SOMERSET ST. W. ☎ 235-1175

本公司為酬謝會員過往一年的支持，除將續辦
原裝新片外，更將錄視片集租金調整如下：
每一天租金：$2.75（連稅）
每加一天只多：$0.50
電影每二天：$3.75（連稅）

L' ORIGINAL

MEN'S HIGH FASHION CLOTHING

高貴·新潮·男仕服裝店

地址：303 ST. JOSEPH BLVD. HULL QUEBEC

電話：770-1737

同胞免稅及九折優待

WILLIAM PU
President

FREE PARKING AND NO SALES TAX

同樂飯店

625 Somerset St. West, Ottawa

☎ 233-0204

名廚主理

粥粉麪飯
經濟時菜
金猪燒臘
油雞鹵味
堂食外賣
無任歡迎

玉佛寺內供奉玉佛，玉佛全身……塊巨玉雕刻成的，係紀念……的形像，是緬甸贈送的，所經各地……大小城市均有大雄寶殿的寺廟，……在中國民間影響力之深，之廣。

參觀玉雕場，許多玉雕師傅……，在一塊玉石上繪上圖畫，然後……琢磨工作細緻，曾以一塊寶石雕……塔，樓高九層，售價逾萬。

參觀少年宮，據說上海全市……，每一區均設有少年宮，以訓練……年兒童在德智體三方面平衡發展……齡由七歲至十二歲，程度由小一……，每天放學後來此參加各種活動……在繪畫、工藝美術、話劇、剪紙……船模型製造、音樂、唱歌、舞蹈……等、鋼琴、中國樂器，一個六歲……為我們表演彈琵琶，婉約音色優……情，極表現喜怒哀樂之能事。我……等，拍照。全宮有工作人員五十……項課程，聘請社會上專家教授……有成績。　　（下期續）

更正

第七卷第三期「遊子歸來……，在第八版第三欄第一段第四行……城」一句下漏了「何須長城」。

第三段第五行「一聲鐘響……句漏了「片」字，應為「一片……象」。

第四欄第二段第十一行「從……書長館的太子廟」一句，「設」……設」字。

第九版下頁第三欄第二段第……人廠」應為「泥人廠」。

第十三行「無錫惠山無錫……山字，全句應為「無錫錫山……

第四欄末段末行「直是人間……句應為「直是人間樂土」。

H. R. HUDD……
President

玉佛寺內供奉玉佛。玉佛全身是以一塊白玉雕刻成的，係紀念佛祖圓寂時側臥的形象，是緬甸贈送的。所經各地，無論大小城市均有人煙容觀的寺廟，可見佛教在中國民間影響力之深，之廣。

參觀玉雕場：許多玉雕師傅用心設計，在一塊玉石上繪上圖案，然後從慢小心磨磨工作細緻。曾以一塊玉石雕成一座北塔，塔高九層，背價逾萬。

參觀少年宮。據說上海全市分若干區，每一區均設有少年宮，以訓練區內的少年兒童在德智體三方面平衡發展。學生年齡由七歲至十二歲，程度由小一至初中二，每天放學後來此參加各種活動，學習書法繪畫、工藝美術、泥塑、剪紙、飛機輪船模型製造、音樂、唱歌、芭蕾舞、小提琴、鋼琴、中國樂器。一個六歲小女孩子為我們表演彈琵琶，彈得音色優美，有感情，極表現其對音樂之能事。我們給她鼓掌，拍照。全宮有工作人員五十餘人，各項課程，聘請社會上專家教授。辦理得甚有成績。（下期續）

更正

第七卷第二期「遊子歸來」一文中，在第八版第三欄第一段第四行「衆志成城」一句下漏了「何須長城」。

第三段第五行「一發蓊蔚蒼景象」一句漏了「片」字，應為「一片蓊蔚蒼蒼景象」。

第四欄第二段第十一行「從前沒有親吉余前拜夫子廟」一句，「沒」字應為「設」字。

第九版下頁第三欄第三段第一行「退人家」應為「遲人家」。

第十二行「無錫錫山無錫」一句漏了「山」字，全句應為「無錫錫山山無錫」。

第四欄末段末行「真是人間樂土」一句應為「真是人間樂土」。

政府官員主持動土禮

DOWS LAKE 遊樂活動中心今秋落成

華人投資開設川粵菜館

（本報訊）由華人建築師吳仲財先生設計的「道斯湖」的活動遊樂中心，上月七日在加京大官員主持下，舉行動土禮，觀禮中外人士甚衆。

是日天氣由陽光普照突變而為寒風刺骨，且下綿綿細雨，雖如此，仍然擋不住熱心人士赴會，中午十二時許，車水馬龍，紛紛抵達「道斯湖」，吳氏及其合夥人GALE先生與建築商代表在臨時營帳「辦公廳」接待來賓，本埠各著名人士，電視台及報界記者均予參加。

主持動土禮者為安大略省政府娛樂及旅遊部長RUEBEN BAETZ先生，渥太華中區代表國會議員JOHN EVANS先生及國家首都委員會主席BUD DRURY先生，三位官員進入巨型之控土機駕駛座，同時開動機掣，控土長臂伸向湖中破冰而入，在熱鬧掌聲中禮成。

來賓再被邀入辦公廳，渥太華市參議員兼副市長TERRY DENISON先生及其他官師官員分別致詞，闡述此遊樂場建築物對美化城市、供居民與遊客享受及為政府帶來財富之重要意義，並祝賀該計劃成功。致詞畢，舉香檳慶祝。

吳仲財則師語本報記者稱：國家首都委員會不願「道斯湖」予政府增加負累，故要求則師于設計建築之同時，研究如何避免耗費納稅人的公帑而可完善地管理此一遊覽名勝。吳氏運用其專長，社會學與經濟學合一，籌組一私人投資公司，向國家首都委員會投下「道斯湖」租期四十年，每年給予政府若干租金；一如此一來，政府不但不需付出公帑分文，且可坐地收益，委員會認為他的大計從為現實，乃高興地接受。

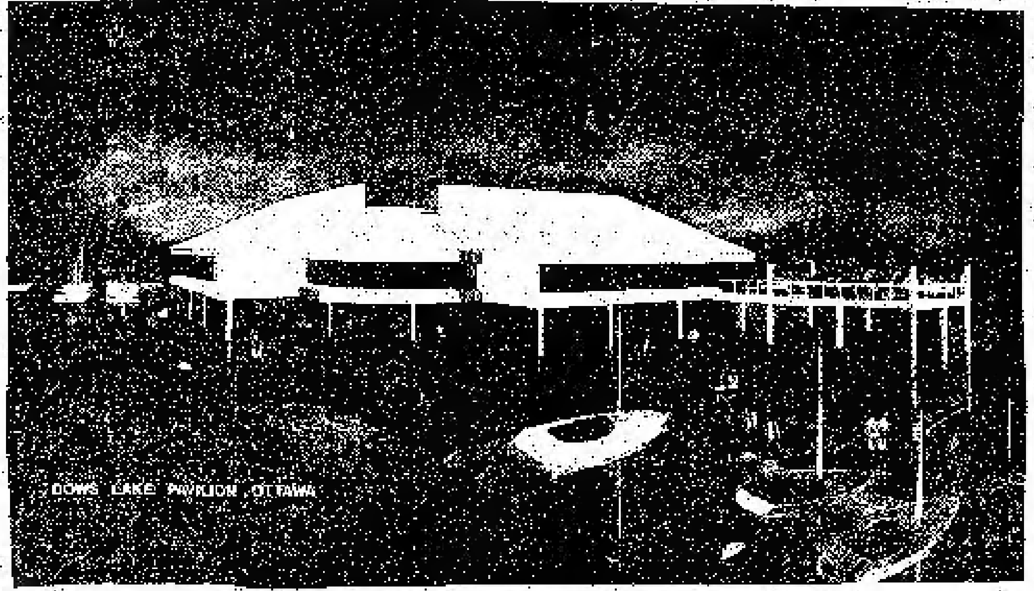
據悉，投資此一私人企業者共有十六人，其中包括多個少數民族：華人、德人、意人、希臘人均有。吳氏是該築章者，乃官方及該私人組成之投資公司主持人，均認為中國菜飲譽世界，用以吸引遊客的地方，必須有一家中菜館，建築商稍他有一位頗富經驗的中國朋友，經營中菜已近二十年。投資公司同意他與此華人接觸，他們一拍即合，這位華人乃「敘成酒家」東主敘成先生。

敘氏語記者稱，因地處旅遊區，其出品必定要較一般地區高級及多樣化，故暫擬除雜碎外，尚聘請川廚及粵廚主持廚政。他說，其餐廳可容一百六十人，預計僱用職工二十位。

「道斯湖」有餐廳三家，中菜而外，餘為歐洲菜，且有露天啤酒、咖啡座，估計可同時容納六百人。

「公務員俱樂部」（R.A.C.）租用一個單位，以處理其會員之遊艇及溜冰事宜。吳氏稱，此「公務員俱樂部」向投資公司取得代理權，負責管理遊艇出租、加油、出售遊艇設備及冬天之滑雪事務。俱樂部向公衆開放，人人可享受之。

所有酒樓及俱樂部全年四季營業。「道斯湖」有私用汽車停車位二百多個，旅遊巴士車位八個，甚稱方便。



唐人街大舖位售賃

上居下舖，私家泊車

電話

230－0594

哈德斯頓建築公司

H. R. Huddleston

CONSTRUCTION LTD.

謹祝

H. R. HUDDLESTON
President

遊樂活動中心

808 GREENBANK RD
NEPEAN, ONTARIO
K2J 1A2
(613) 825-3781

生意興隆 大展鴻圖

中國將成爲第三世界主要紡織品出口國

（辛榮譯自英國《經濟學家》文章：華麗的服裝）

中國很快將發展成第三世界主要的紡織品出口國之一，出口量多到使過去統治世界這方面貿易的香港、南韓和臺灣這三個亞洲地區感到不安。十年前，在美國市場上幾乎沒有中國紡織品，現在美國市場上的中國紡織品數量已經超過了南朝鮮，僅次於香港和臺灣。

在一九七五年至一九八〇年期間，各個經濟合作與發展組織成員國的二十四個工業國家紡織品市場上所佔的份額從百分之十一點五降到了百分之八點四，日本從百分之三點六下降到百分之一點九。相反，中國的份額卻有效地從百分之一點八上升到了百分之三，臺灣和南朝鮮也努力把它們的份額提高了比較小的百分比。

中國在歐洲市場布銷售額中佔的比例很大。在一九七五到一九八〇年期間，亞洲出口國在經合組織棉布市場上所佔的份額增加了四倍，而經合組織棉布的總進口額只增加了一倍，從二十五億美元增加到了五十二億美元。中國棉布的銷售份額從百分之五點四增加到了百分之六點七。印度和巴基斯坦的情況也比較好，臺灣和香港由於勞力費用高，在競爭中失敗了。但在日本，中國棉布的銷售額就從一九七五年的百分之二十五增加到了一九八〇年的百分之四十左右。

中國人依靠迅速提高紡織品的出口量來支付進口的資本貨物和技術，所以正在大力推銷紡織品。中國在一九八二年出口了六億平方碼棉布和服裝，一九七二年只出口了一千二百萬平方碼。一九八一年，製造商品（主要是紡織品和其他的輕工業產品）估計佔中國出口額的百分之五十以上。

款式新穎的盤花鈕扣絲綢女上衣或者繡着牡丹花、畫着中國古老圖案的桌布一向是中國紡織出口品中的典型樣品。現在中國人研究流行的西方設計和對式樣的愛好，努力提高服裝的出口量。他們聽取設計師、百貨公司的市場時尚確定人以及不僅他們那些有能力的設計人的意見。他們現在出口男人穿的內衣、襯衫、茄克、運動服裝和平常穿的套服，以及婦女、兒童穿的大衣、套服和服裝，並不斷增加工業工裝褲和帶風帽的厚茄克等許多爭議過多的東西。

中國是生產天然纖維——例如羊毛、蠶絲、棉紗和織品——的大國，現在正在籌備人造纖維的產量。這些出口品在日本、歐洲和香港等市場上對亞洲其他出口國的產品頗有競力。中國在香港這個進口化纖和棉布織品的大市場上所佔的份額已從一九七七年的百分之九點二提增到一九八〇年的百分之二十五。

鞋子將是中國的第二大出口品，與紡織品一樣。中國製造的鞋類出口量日益增加，將使工業化世界的保護主義者感到不安，也使中國在遠東的主要對手感到越來越有力的挑戰。

弦舞集後記

朗克

弦舞集是今年3月5日的中國文化節的名稱，該節目是由伽爾頓大學的中國同學會舉辦，顧名思義，是載歌載舞的，今年的節目相當豐富，部份的表演有相當的藝術和娛樂水平，可說是近年來該校最成功的一次文化節。

節目的內容大致可分為舞蹈、國樂、功夫、歌唱和話劇，除了功夫表演外，大部份都能表現出中國文化的特點。舞蹈表演是由蒙特利爾方式領導的三位女士和多倫多來的中國舞蹈學會主持，她們的舞蹈都富有傳統的地方性色彩，服裝鮮艷，舞姿美麗熟練，以學生的水準來說，是相當不錯了。國樂方面是由多倫多國樂團和參進秀同學負責，表演的樂器有笛子、琵琶和二胡，其中以張玉怡的琵琶表演最為出色，她獨奏的「十面埋伏」相當精練，她那強有力的彈指和弦線的特別音響，令到就算沒有音樂天賦的人也感到身歷其境，處在一個緊張局面下，這位小妮子才不過二十多歲，據說是北京的音樂學院畢業，難怪有這樣高的造詣。

歌唱方面是由陳慧森和李捷恒表演粵語流行曲，他們唱的是香港流行的歌曲，可說是中西合璧，別具風格。話劇是「海瑞罷官」根據吳晗原著，由趙國雄改編，用粵語演說，演員們都是伽爾頓大學的同學，演來中規中矩，服裝也相當配合，主辦人在這方面相當認真和落力，散場時全體工作人員齊唱「做個勇敢中國人」表現出相當的民族精神。

全場最差的是中國功夫表演，表演者狄某自稱為「師父」，並到處在本地的小報自吹是1972－1981的「世界功夫冠軍」，他是法裔加拿大人，大概三十多歲，在節目表裡介紹他是第一個給河南的少林寺的和尚養大和在那裡學成的白種人，他的功夫不見高明，甚至連馬步也紮不穩，數年前，有人試過他，發覺他連太極拳也未學過，一碰就跌倒。

這次表演的成功，同學們和各負責人都化了不少精神和時間去辦，同時能邀請外地的人才來義務表演，是相當難得的，雖然宣傳是很夠的，但場地並沒有全滿，社區人士的反應不太熱烈，希望以後多些本社團體資助，幫助推動，發揚優秀的中國傳統，才不辜負這班熱心和有頭腦的年青人的願望。

上海密鑼緊鼓迎全運

中國最大城市——上海市，正在積極準備，迎接五屆全國運動會的召開。這屆全國性的體育盛會，將於九月在這裏江灣體育場舉行。

中國這屆全運會，將受國際體育界的注視，因為，它實際上是中國準備參加明年在美國洛杉磯奧運會的一次選拔賽。受人注意的是，這次全運會的比賽項目，基本上都與奧運會的項目對得上號的。這就顯示了中國體育界對明年的奧運會，已懷出雄心勃勃的姿態。

參加這屆全運會的，將有各省市自治區和解放軍、火車頭體協等三十一個代表團，估計有運動員、教練、裁判和工作人員，達萬人之衆。

上海的各行各業也將為全運會作出周密的安排，至少會熱情地為來自全國的健兒和觀衆，以及來自海外的賓客，作出滿意的服務。

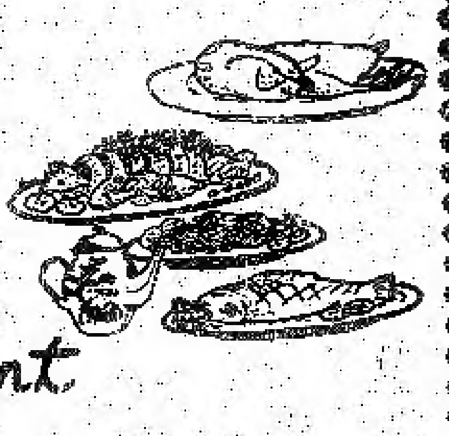
這也是給上海的一次鍛煉和實踐，說不定，有朝一日，亞運會或者奧運會，能在這個國際聞名的城市舉行！

嘉寶酒家

（新星）

New Star (TAVERN) Restaurant

Tel: 236-1669



定於四月十二日正式開張

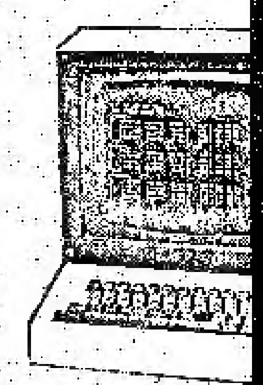
四和菜
$22.00
西菜肉片湯
時菜牛肉
滑蛋蝦仁
當紅炸子鷄

名廚主理
正宗粵菜
街坊和菜
包辦筵席
經濟粉麵
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎

街坊和菜
$30.00
鷄茸粟米羹
東江鹽焗鷄
清蒸海上鮮
京都排骨
時菜双魷

短期內增設茶市，敬請密切注意！

SINGA



特價 酬賓

日本

香港

澳門

提供服

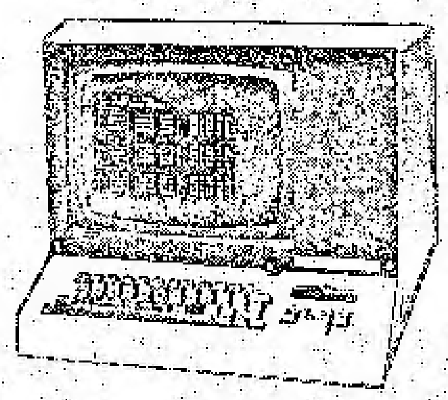
香港

天寶旅行社

Tin-Bo Travel Service Limited

719 SOMERSET ST. WEST　TEL: (613) 238-7093　OTTAWA

SINGAPORE AIRLINES　JAPAN AIR LINES　British airways　CP Air　CATHAY PACIFIC　SABENA　AIR CANADA　KLM



八大航空公司鼎力支持

電腦化訂位系統向你提供多種航綫

前往香港及星、馬、泰

香港$1,326起，星加坡、吉隆坡$1,250起

特價酬賓團　新增：TOKYO DISNEYLAND　三日兩夜只收

世界最新之東京廸士尼樂園 加幣170元(兩人一房)

日本 四日三夜（二人一房），

暢遊東京、箱根、鎌倉，乘坐子彈火車只收加幣$260

香港　豪華酒店馬可孛羅七晚只收加幣$270

十晚　$390

澳門　超值一日遊　簽證費價值港幣60元，觀光50元

來回噴射船150元，午餐30元，

現只收加幣35元。

本公司捨近圖遠，特設香港分公司，爲你停留香港期間

提供服務：協助閣下親友移民加拿大，寄運行李，接車、送機、

購買移民用品，租住酒店等。

香港分社地址：九龍廣東道七號海港城世界航運中心九〇三室

電話：3－696369。

大機構經營，信心十足。精心策劃行程，妥善安排。

國際新聞

美國兩院提台灣問題 北京斥其侵犯主權

新華社與人民日報分別撰文，抨擊美國國會參眾兩院的外交委員會最近提出內容幾乎完全相同的議案，聲討譴責其公然侵犯中國主權，干涉中國內政。

美國國會兩院中的外交委員會所提出的提案，試圖藉美國國內法律來解決台灣問題。

由共和黨參議員吉湖．穆高斯與民主黨眾議員史蒂芬．索拉茲向眾院外交委員會提出的議案，一方面談到了中美關係正常化「大家改善了兩國的關係」，「保持良好的關係有利於兩國，也有利於太平洋地區的和平」；另一方面又公然列明了必需用「台灣關係法」來解決台灣問題。

新華社及人民日報指出，提案明顯地宣稱：「眾議院的意見是，台灣的前途應該在平靜和沒有脅迫的情況下，以一種可以為台灣人民接受並符合國會通過的法律，以及美國和中華人民共和國簽署的公報的方式加以解決」。

反映中國政府及中共決策機構立場的新華社及人民日報再度強調，用什麼方式解決台灣問題，純屬中國的內政，任何外國無權干涉，並指出提案中公然聲稱台灣問題的解決必須以「符合美國國會通過的法律」，完全違背了中美聯合公報的精神，違反了國際關係的基本準則。

人民日報說，要求台灣問題的解決必須符合美國的法律，這種對中國內政的蠻橫干預，絕對不能為中國政府及人民所忍受。 ※

沒有外援自行設計 中國建核子發電站

上海訊，儘管美總統列根拒絕出售核技術，中國準備完全依靠自己的力量來建造一座核電站。

這個取名叫做七二八號工程的核設施，將座落在上海西南七十公里處的杭州灣。

這座電站的設計發電量為卅萬千瓦，從西方標準衡量是較小的，但從中國技術力量來說仍是一項巨大的挑戰。

如果建造成功，中國將是在蘇聯以後的第二個國家。

七二八號工程的研究院總工程師兼副主任于驊新（譯音）說，我們優先考慮的是質量和安全。他在接受合眾國際社的訪問中說，他和他的同事在中國工程師完全陌生的領域中工作，不可出現任何差錯。他說，七九年美國三哩島核洩漏事件記憶猶新。

但這位頭髮灰白的著名科學家深信，中國在其他核領域積累了的經驗有助於建造核電站，因而不需要外國顧問，也不需要向外國購買大量設備。

于驊新說，我們有製造核潛艇和核反應堆部件的經驗。我們的核電站將在這些經驗的基礎上建造。

北京已經投資六千五百萬元改造上海的工廠以生產七二八工程需要的設備。這個核電站預定一九八八年投產。

但是于驊新說，如果外國價格便宜的話，中國可能向外國購買諸如冷泵渦輪一類的次要部件。

于繼續說，即使現在中國和美國已有正式外交關係，美國仍對中國設置許多限制。我們被迫依靠自力更生，速度也許不會很快，但我們不會停步不前。

于說：美國的領導人以為我們會還向他們祈求，我們決不會這樣做。 ※

大馬政治謀殺案宣判 文化部長被判死刑

馬來西亞文化青年及體育部長穆克塔爾哈希姆，被判死刑，罪名是謀殺政敵。這是馬來西亞最轟動的謀殺案，也是歷時最長時間的刑事案。

法官葉煥．薩尼宣佈，哈希姆去年四月在森美蘭謀殺馬來西亞民族統一機構（巫統）政治家塔哈．塔利布，罪名確鑿，法官並宣佈，哈希姆的政治朋友，謀殺案同謀拉赫馬特．薩諾曼協同殺人，應予處死。

判詞宣佈，根據內部特別安全保障，凡謀殺罪名成立，應予處死。不過在被告律師提出哈希姆和薩諾曼向聯邦法院提出上訴後，法官跟著同意死刑暫緩執行。

此案之所以特別轟動，是由於首被告哈希姆是內閣的高級成員，與總統哈希姆同屬最大的執政黨——巫統，而且現年只有四十歲，在過去十年內官運亨通，扶搖直上，曾被稱為「最有前途的政治家」。

中國農村氣象新 各省農民訂購貨車

中國長春第一汽車製造廠將二百輛五噸載貨汽車，發給安徽省的農村地區。這是該廠自今年向農村散戶銷售以來，銷量最大的一次。

中國在過去不允許個人購售汽車。該廠已接到來自新疆、寧夏、四川、山東、河南、廣東、安徽等二十三個省的農民洽購汽車的一千二百多件信函，要求購車數在千輛以上。

目前中國載重汽車大約有二百萬輛，百分之九十集中在城市，農村社隊擁有總量不到十萬輛。

長春第一汽車廠今年為農民生產的新型汽車，具有省油、載重量大、價格便宜等優點，對當前農村道路有較強的適應性，受到農民的普遍歡迎。 ※

不結盟會議通過宣言 譴責美國支持以色列

在印度新德里舉行的不結盟首腦會議通過議案，譴責美國干涉中東，要求成立「伊、黎戰爭罪行法庭」，審訊會以色列對巴勒斯坦人犯下的罪行。但是首腦會議沒有指名蘇聯侵略阿富汗。

但是，一百零一個國家的不結盟運動，點了美國和蘇聯的名，要求兩國的軍隊撤出印度洋。

不結盟國家的官方發言人艾亞爾對記者招待會說，不結盟國家政府委員會通過的宣言中作出他們的聲明。

艾亞爾說：「會議譴責美國全力支持以色列，特別是軍事和政治方面。」

他說：「美國執行這種政策，損害了不結盟國家運動與美國的關係和利益。」

官方發言人說，會議還譴責美國繼續幫助以色列佔領阿拉伯領土，及在聯合國安理會行使否決權，以及美國和以色列之間的安全聯盟。

以色列被批評在貝魯特兩個難民營裏對巴勒斯坦人民進行滅絕種族大屠殺。」

會議要求「外國軍隊」撤出阿富汗，但沒有指名道姓地提及蘇聯。

關於印度洋問題，會議要求美國和蘇聯之間恢復雙邊談判，從印度洋撤走他們的軍隊。

不結盟國家又呼籲外國軍隊撤出阿富汗、柬埔寨和朝鮮半島，但沒有提及任何軍事留駐力量的國家名字。 ※

星洲兩大華報合併

新加坡兩家歷史悠久的華文報"南洋商報"和"星洲日報"已正式合併，從而結束兩報多年來的競爭局面。

合併後，兩報組成的報業集團新加坡新聞與出版有限公司便出版一份早報"聯合早報"，一份晚報"聯合晚報"，一份英文報"新報"，而原屬南洋商報的"快報"（原是晚報），也改為星期六和星期日出版。

翠華樓
CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552
正宗粵菜 粥粉麵飯
京川湘名菜 北方美点
滬式上海湯麵、炒麵
成都豆漿 小籠包 燒餅 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香小食
全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表 張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘廸"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷為本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

PHILIP SUN 孫列照
住宅：233-2217
1169 BANK ST.
OTTAWA, ONTARIO
TEL. 236-5854
Campanale REAL ESTATE LTD. REALTOR
本人現已轉往CAMPANALE地產公司，在雲頂餐館斜對面，歡迎各位前來本公司光顧。
DAVIS LAI 黎榮添
＊西人土多，在南區，叫價二萬二千，月收一萬二千元，有好租約
＊GLADSTONE 近KENT街，三柏文及六百呎商業樓宇，叫價$98,900
＊ECCLES St. 近西人街，兩睡房，全屋修好，地大兆大35X83，叫價$79,900可商量。

WALTER V. TAM INSURANCE BROKERS LTD.
譚應篤 保險代理 有限公司 ☎ 722-1997
人壽．火險．汽車意外．商業及一切保險
New Location
1290 Wellington St., Ottawa, Ont.
PROFESSIONAL INSURANCE SERVICE
ALL LINES
"IF IT IS INSURANCE, CALL US."

油國宣佈降價 各國分配產

石油出口國宣佈，油價
美元減至二十九美元，並
額為一千七百五十萬桶。
各產油國最新確定產
一入百萬桶計，其配額(包括
1.沙地阿拉伯五．○（
2.伊朗二．二（一．二）；
．七五（一．五）；4.伊拉
．二）；5.尼日利亞一．三
6.印尼一．二五（一．二）
合酋長一．一（一．○）；
○（○．七五）；9.科威特
八○）；阿爾及利亞○．七
）；10.卡塔爾○．三○（○
瓜○．一五（○．一五）；
．二○（○．二○）。

深圳建現代化

深圳火車站及口岸聯檢
的合同，由深圳經濟特區發
孫凱風與香港合和中國發展
總經理胡應湘於上月十四日
字。合作雙方已組成「深圳
限公司」，並設立了董事會
深圳市長梁湘在簽字儀
這項工程的意義時說，深圳
改造工程完成後，將大大改
兩地的交通條件。
深圳是我國的南大門
樞紐，又是對外交通頻繁
的重要口岸，1982年經
九百多萬人次，現有設備
簽字的合同規定雙方
五年，投資額三億港元。
胡應湘簽字後表示要
四化」建設作出貢獻，他
工程將在最短期內動工，
工程建成，爭取一年左右

龍
CRYST
R
C
704 Som
取價從廉 壽筵喜酌
本酒樓
重

油國宣佈降價減產 各國分配產額

石油出口國宣佈，油價每桶由三十四美元減至二十九美元，並決定全部最高產額分一千七百五十萬桶。

各產油國重新調整產量限額如下（以一天百萬桶計，原配額在括弧內）：

1.沙地阿拉伯五．○（七．一五）；2.伊朗二．二（一．二）；3.委內瑞拉一．七五（一．五）；4.伊拉克一．三（一．二）；5.尼日利亞一．三（一．三）；6.印尼一．二五（一．三）；7.阿拉伯聯合酋長一．一（一．○）；8.利比亞一．○（○．七五）；9.科威特一．○（○．八○）；阿爾及利亞○．七五（○．六五）；10.卡塔爾○．三○（○．三）；11.加蓬○．一五（○．一五）；12.厄瓜多爾○．二○（○．二○）。※

深圳建現代化車站

深圳火車站及口岸聯檢大樓建設工程的合同，由深圳經濟特區發展公司總經理孫凱風與香港合和中國發展有限公司董事總經理胡應湘於上月十四日在深圳正式簽字。合作雙方已組成「深圳火車站建設有限公司」，並設立了董事會。

深圳市長梁湘在簽字儀式上談到建設這項工程的意義時說，深圳火車站和口岸改造工程完成後，將大大改善深圳和香港兩地的交通條件。

深圳是我國的南大門，是廣九鐵路的樞紐，又是對外交流頻繁，過境旅客最多的重要口岸。1982年經深圳入境旅客達九百多萬人次，現有設備不足適應需要。

簽字的合同規定雙方合作年限為二十九年，投資額三億港元。

胡應湘簽字後表示要為深圳特區的四化建設作出貢獻；他充滿信心表示，工程將在最短期內動工，以最快的速度把工程建成，爭取一年左右完成這項工程。

香港啓德機場擴建

香港訊：由於赤鱲角興建新機場計劃已擱置，港府決定斥資七億五千萬元，以擴充及改善啓德機場的設施，以及應付未來十年航運增長的需要；此項擴建工程可望於本月開始動工。

民航處發言人說，該處正積極進行多項研究計劃，以進一步制定香港國際機場各種設施需要擴充及改善的性質及程度。

他說，由於當局最近宣佈在短期內不會考慮在赤鱲角興建新機場，故此必需確保香港國際機場在未來十年內有足夠的設施來應付預期航運增長的需求。

現有的擴建計劃大概將使機場旅客流量由每年一千萬名增加至每年一千八百萬名。※

星加坡選出新中委

星加坡人民行動黨已選出新中央執行委員會，幾名資格較老的中委退居次要地位，使年輕的成員擔任較高的職位。同時中委會執委也從十四名增到十六名，所增加的兩位是楊林豐和阮順美。

這是該黨第一組織秘書吳作棟在接受該黨機關報《行動報》獨家的訪問時透露的。

原任第一副主席王邦文決定引退，但繼續留任中委會委員，原本擔任第二副主席的林子安升任為副主席，原任第一助理財政的丹那巴南已放棄這個職位，由原任第二助理財政麥馬德任助理財政。

行動黨中央執行委員會的陣容如下：主席：王鼎昌、副主席：林子安、秘書長李光耀、第一助理秘書長吳慶瑞、第二助理秘書長吳作棟、財政蔡善進、助理財政麥馬德。

委員：王邦文、巴克、丹那巴南、賈古瑪教授、李元勝、莊日昆、何家良、楊林豐、阮順美。※

胡娜要求政治庇護案 華府即將作出決定

北京訊：中國一名高級官員說，假如美國給予中國網球明星胡娜以政治庇護，中國肯定會採取「積極」措施。

現年十九歲的胡娜去年七月在加州離隊，躲了起來。上週末突然公開露面。美國官員曾表示，當局即將對她要求政治庇護的申請作出決定。

北京曾要求美國把她送返大陸。一位高級官員私下說，假如美國給胡娜以政治庇護，將會引起強烈反應，該官員對記者說：「我們無法透露我們會採取甚麼行動，但反應肯定十分迅速而消極。」

他暗示說胡娜的要求不僅會妨礙中國與美國的文化體育交流，並且會進一步破壞美國和中國的全面關係。該官員的講話顯示，北京於去夏所採取立場並沒有改

去年八月三日，即胡娜要求政治庇護後一星期，中國外交部曾說：必須把她送返中國大陸，否則中國不惜斷絕兩國的文化交流。

最後消息：中國駐三藩市領事館發表胡娜雙親的聯名信，懇求這個網球明星返回中國大陸。胡娜申請政治庇護，料美國將於日內作出決定。※

美國正式調查 港台仿製蘋果牌電腦

美國國際貿易委員會日前宣佈，正式調查台灣、香港和新加坡的一些電腦與附件商人是否進行「不公平競爭」。

美國國會以三比○票通過展開調查，以決定是否發出進口禁制令。蘋果電腦廠要求該會舉行聽證，並頒發臨時禁制令，在調查期間禁止此類電腦進口。

蘋果電腦廠上月在台灣起訴兩間台灣廠商，控告其仿製，但台灣地方法院以該公司未在台註冊而不受理。※

北京決定贈台灣熊猫

據可靠消息，中國政府已決定向台灣省同胞贈送一對熊貓，表示對當地同胞的關懷。

一個多月前，紐約中國和平統一促進會曾正式向北京建議，向台灣同胞贈送一對熊貓。

消息來源說，中國駐紐約總領事館曾經會見紐約中國和平統一促進會的負責人，正式通知他們，北京方面，決定接受和平統一會的建議。

北京方面對贈送這對熊貓提出了三點建議：一、贈送熊貓是中國自己的內政，不容外人幹涉；二、中國政府決定，用飛機將這對熊貓直接空運到台灣內所指定的地點，不通過第三國轉運。三、希望和平統一促進會和台灣同胞聯絡，爭取早日實現。

消息說，和平促進會就運送熊貓一事，會見了台北駐紐約一位不願透露姓名的負責人，該負責人表示，希望中國和平統一促進會人士和在美國的中國各方面人士聯絡，通過民間渠道，早日把熊貓送到台灣。紐約中國和平統一會負責人說，他們正在和在美知名人士陳香梅、李政道等聯絡，力求早日將熊貓運到台灣。※

中國引進設備費 去年底已還清

北京訊：一九七八年中國引進的二十二項成套設備所負的五十一億美元的外債，到一九八二年底已全部還清。

「經濟參考」今天在報導這一消息時說：從今年開始，其餘待支付的二十四億美元，將在貨到時全部用國家外匯支付，並將在三至五年內付清。這樣，二十二項成套設備的支付已不成為中國財政的嚴重負擔。一九七八年中國確定從日本、美國和西德等國家引進以鋼鐵、石油化工、化纖、化肥等為主要內容的二十二個大、中型項目，引進總額為七十八億美元。※

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜　明爐燒烤　唐洋美酒　天天茶市　歡迎外賣　壽筵喜酌　取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

Macedonia Carpet Inc.
712 Somerset W.
234-8855

喬遷新址
擴大樓面業務

特價品：
☆ Barrymore Montego II 地毯，10種顏色選擇
平時價錢每平方公尺 $19.95
現時特價 $14.95
☆ Level Loop 橡膠底 每平方公尺 $6.95起
☆ 免蠟舖地板 每平方公尺 $5.95起

專長餐室、辦公室或住宅服務
地毯、地板、瓷磚舖設
免費估價

加拿大新聞

紐芬蘭與聯邦政府『海外之戰』

十三個月前的"海洋騎兵"海上鑽油浮站沉沒，導致八十四名工人死亡的慘劇還歷歷在目，最近一連串的海上風暴不但令海上鑽油工人有生命危險，也引起了聯邦政府與紐芬蘭省政府之間的政治風暴。

在北大西洋，冬季時速一百公里以上的巨風經常發生，巨浪也常高至六層樓，但今年比平常多了十倍的冰山，令海上鑽油十分危險。紐芬蘭省長勒克福下令所有海上浮站停止鑽油，同時避風。但自由黨加拿大政府能源部長竟然命令不同意海上的危險，否決了省長的命令，更下令鑽油站繼續開工。

紐芬蘭省會聖約翰市的國會議員麥加夫說，聯邦政府完全是以政治理由為出發點，只為了表示聯邦政府而非省政府控制海上石油資源，這樣不顧鑽油工人生死，發生了悲劇誰負責任？ ※

『煤門』事件 自由黨政府又一醜聞

國家政府官員濫用職權引起了國會眾議院內的激烈爭論。爭論點的中心是前任內閣的自由黨能源部長慕拿士比。

慕拿士比在一九七九年五月的競選中被擊敗，他從一九七五年起便是能源部長，曾研究過把煤轉為汽油的科技。於一九八零年十月，他組成了一個財團，向政府投資金錢作購來幫忙他的實行研究。八一年的九月(當時自由黨已又再執政)，新能源部長拿朗特批准了給慕拿士比的財團一百萬元作研究把煤轉為汽油可不可以實行。雖然研究結果說這個計劃不會成功，財團又再向拿朗特申請七十五萬元來試驗其他把煤轉為汽油的方法。慕拿士比本人只拿出了二萬五千元，但他可以把他的股份以二十五萬元賣出。

反對黨，進步保守黨和新民主黨一致同意，慕拿士比與拿朗特兩人都觸犯了政府的"利益衝突"規律，因為前任政府機關部長在去任兩年之內不可以向這些部門作利益上的接觸，而現任部長則不可以與前任同僚合作於一些可被看為不當的互利影響。反對黨人在國會內作出對政府沒有信心的提議，和意圖迫使拿朗特辭職，但這些提議都被自由黨的國會議員擊敗，而自由黨人則執行如故。 ※

美國認為係政治宣傳 加拿大紀錄片

三套由加拿大國立影片公司出版的紀錄片——兩套是有關"酸雨"，一套是有關"核戰"——被美國政府司法部標記為"外國政府宣傳"，規定在美國放映之前，一定要註明"美國政府並不同意此片內容"。

加拿大政府及一些美國參議院和國會議員向美國政府抗議無效，但因為這"免費宣傳"的緣故，三套影片在美國放映更常有座。 ※

户口調查結果 令人不安

一九八一年加拿大全國户口普查的結果，最近又發表了一些。但資料令人感覺到加拿大的情況是十分不安定的。雖然這一代是加拿大有史以來受過最高深教育的，但這一代也面對自從三十年代經濟大蕭條以來最嚴重的失業問題。傳統上的家庭系統在分裂，差不多半數的婚姻都遭遇到問題。雖然一直在掙扎，女性在事業上仍不比以前順利多少。總的來說，户口調查說明現在加拿大有很多不快樂的人。 ※

兒童醫院嬰兒謀殺 尚未破案

最近由阿特蘭大城的疾病控制中心發表的研究報告指出，多倫多病童醫院在八零年七月至八一年三月發生的嬰兒死亡事件中，有四十六名嬰兒可能是被謀殺的。謀殺的方法都是一樣：過量的心臟病藥。

這一連串謀殺案的唯一被告，護士蘇珊娜，在去年的審判中被證明不可能與這些謀殺有關，但法官說，這只證明兇手另有其人，這些殘酷的命案仍待警方去破。警方承認至今仍是束手無策。 ※

英女皇訪加

女皇伊利沙白二世與皇夫愛丁堡公爵訪問了美國加州之後，來到了加拿大西岸卑詩省探訪。皇室御船遊艇"不列顛尼亞號"駛進維多利亞港時，受到群眾熱烈歡迎。

女皇在溫哥華的新建成的卑詩省體育館內，在六萬現場觀眾面前，正式宣佈在一九八六年於溫哥華舉行的世界運輸博覽會開幕，並邀請世界各國的人民來參加，邀請京文由長途電話發至全球一百六十一個城鎮。 ※

陳少華律師

Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.

(corner of Rideau & Cumberland)

Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3

237-2222　　233-1739

渥太華麵廠

渥太華麵廠公司十一月廿九日新張營業，

本公司主要出產：

鬆化春捲皮　軟滑雲吞皮　全蛋銀絲麵

雪白嫩芽菜　五香春捲　急凍食品

新張期間，大量供應，遠近代理，九折優待

僑胞光顧，無任歡迎

總辦事處地址：1941 Merivale Rd.

NEPEAN ONT. K2G 1E3

總辦事處電話：225-6101

麵廠電話：770-7520

麵廠地址：100 ADRIEN ROBERT HULL QUE. J8Y 3S2

董事長兼總經理　龔英儀

副董事長兼經理　關煜彬

1983年4月1

English

"THE GOL
AVAILABL
AND VIDE

The Canadian Broadcasting C
(CBC) has recently released the
tary **The Golden Mountain: The**
Canada for non-broadcast dist
Canada through the National F
(NFB). Through offices of the NF
borrow or buy 16 mm film prin
chase videocassette copies. Ca
also sold directly by CBC Enterp
Box 500, Station A, Toronto, M5
cost is $295., delivery included

There is the possibility that in
CBC may be able to supply th
along with a Cantonese sound
arrangement can be made with
which procured it for telecas
Kong. At present, however,
minute - long program is availa
English.

The documentary on the
Chinese Canadians was first
November 1981 and was extre
received. Nancy Ing, a Direc
Chinese Canadian National Co
the chief CBC researcher. The
the official CBC program desc

The Chine
in Canad

聯

四月份

大批新到

家庭

全部八

優待

English Section

CHINESE TABLE TENNIS WORLD CHAMPIONSHIPS TO TOUR CANADA IN JUNE

China has confirmed its acceptance of an invitation made by the Canadian Table Tennis Association to send to Canada the Chinese World Championship Team for a cross Canada tour next June.

"The Chinese authorities guaranteed the participation of their world champions in the Canadian tour" said Adham Sharara, Director General of the Canadian Table Tennis Association after his return recently from the People's Republic of China. "We have agreed on long term exchanges between China and Canada. We now have a full time coach for our national team and our team will train in China in April preparing for the World Championships" Sharara added.

The Chinese team will start its six city tour in Toronto by taking part in the Canadian International Table Tennis Championships to be held on June 16-18, 1983. They will then compete in official matches against Canada's best in six cities as follows:

Toronto	June 18,	Calgary	June 29, '83
Ottawa	June 22,	Victoria	July 2, '83
Montreal	June 26,	Vancouver	July 4, '83

For the Chinese, this will mark the first official competition tour following their participation in the World Table Tennis Championships to be held in Japan next May where the Chinese Team is expected to repeat its unprecidented accomplishment of sweeping all seven events at the previous World Championships in 1981.

The Canadian team members participating in the tour will enjoy excellent competition and training opportunities, with the Chinese team, in preparation for the upcoming Pan-American games to be held next August in Venezuela.

The tour will receive financial asistance from Fitness and Amateur Sport Canada as well as from the corporate sector. CP Air will be the official carrier for the entire tour. A national Chinese Canadian association has been approached to assist in staging this prestigeous event across Canada.

For information contact:

Adham Sharara, Canadian Table Tennis Association
(613) 746-7645 - office
234-5367 - residence

"THE GOLDEN MOUNTAIN" AVAILABLE IN FILM PRINTS AND VIDEOCASSETTES

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) has recently released the documentary **The Golden Mountain: The Chinese in Canada** for non-broadcast distribution in Canada through the National Film Board (NFB). Through offices of the NFB one may borrow or buy 16 mm film prints, or purchase videocassette copies. Cassettes are also sold directly by CBC Enterprises, P.O. Box 500, Station A, Toronto, M5W 1E6. The cost is $295., delivery included.

There is the possibility that in the future CBC may be able to supply the program along with a Cantonese soundtrack if an arrangement can be made with the station which procured it for telecast in Hong Kong. At present, however, the 85:35 minute - long program is available only in English.

The documentary on the history of Chinese Canadians was first telecast in November 1981 and was extremely well-received. Nancy Ing, a Director of the Chinese Canadian National Council, was the chief CBC researcher. The following is the official CBC program description.

The Chinese in Canada

"This establishment has no sympathy and will not deal with or in any way countenance the residence of Mongolians in Vancouver".

This sign, found at the turn of the century, is bitter testimony to the hardships faced by the Chinese when they immigrated to Canada in the 1800s and early 1900s. They were beaten and murdered, exploited and ghettoized. It wasn't until later in this century that they were given the right to vote and were finally accepted as vital contributors to their adopted land.

The title of this hard-hitting documentary is itself cruelly ironic. When Chinese immigrants reached Canadian shores they were told that the snow-capped mountains in the distance were really topped with gold and was theirs for the taking.

What they found, however, were poor paying and dangerous jobs on the railroad construction lines, menial labour, inhuman treatment and biting prejudices. Both historical and cultural aspects are covered in The Golden Mountain. Archival photographs and film footage, drawings, dramatized inserts and interviews carry us from the early days of railroad labour through the Head Tax and Exclusion Act, which barred further immigration to the present day of integration and acceptance. The Golden Mountain was produced and directed, with cinematography by veteran producer Terence Macartney-Filgate. William Whitehead wrote the script.

Mss. WANTED

1. The English Section of the Capital Chinese News is open for contributions of manuscripts on any topic. There is no limit in length but we recommend that each article not contain more than 3000 words.
2. Manuscripts must be accompanied by the author's real name and address. Pen names can be used for publication if desired.
3. The author is responsible for the contents of the manuscripts upon publication.
4. We reserve the right to alter and edit each manuscript, unless the author requests otherwise (in which case the ms. will be accepted as is or rejected).
5. The originals will only be returned if sufficient postage is included with the submission.
6. Since the Capital Chinese News is a non-profit organization and provides a service to the community, there is no payment for articles accepted.
7. Please send manuscripts to English Editor, Capital Chinese News, P.O. Box 5021, Station F, Ottawa, Ontario, K2C 3H3.
8. Please type or write legibly, and do not use both sides of paper.
9. The submission deadline is (i.e. manuscripts must be received by) the 20th of each month.

LF 聯豐

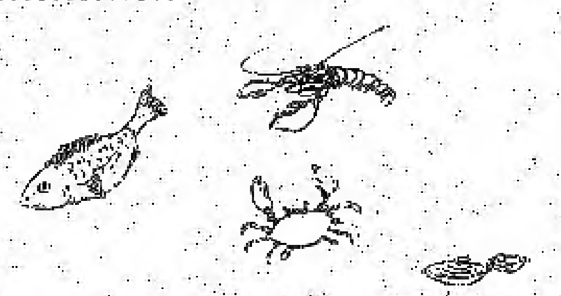
聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

四月份內
大批新到瓷器碗碟
家庭用具
全部八五折
優待！

游水　鯇魚，生魚，
鯉魚，塘虱



本號新設海鮮部

魚，蝦，蟹，海鮮

全部精心挑選

★四月份尚有大批特價品，陸續推出！★　任君選擇

From JOHN EVANS M.P. for OTTAWA CENTRE

The Ottawa area economy - the construction industry in particular - recently received what amounts to a $235 million shot in the arm. This economic stimulant comes in the form of two major construction projects: The expansion and improvement of Ottawa International Airport, and the construction of new facilities for the National Gallery and the National Museum of Man.

The announcement on December 22, 1982 by the Honourable Minister of Transport that $48.6 million would be allocated for the improvement of the Airport was well received by every community in the Ottawa area. Apart from the much needed expansion of the air terminal building - including an increase in size from 20,000 square metres to 31,750 square metres; the provision of seven aircraft loading bridges; and expanded holding rooms and concourse area - a major reconfiguration of the road network and parking facilities will be undertaken.

The expansion program is expected to add 550 person-years to the local construction industry and a further 1,050 person-years in off-site secondary employment. Upon its completion in 1986, a further 19 permanent jobs will be added for operations and maintenence of the facility, and additional positions will be created by the air carriers and other tenants of the terminal building.

Apart from the obvious benefits to the construction industry and employment scene, this project has equally important ramifications for the city of Ottawa and environs. The improved accessibility which will accompany the airport rennovation will ultimately put the expended tourist, hotel and convention facilities in the region to full use. Furthermore, the airport project will help to attract important new business investment at the same time that it assists the efforts of Ottawa's many innovative and outreaching industries to diversify.

On February 10 of this year, a second major project was announced. On that day, the sites were chosen for the new National Gallery and National Museum of Man.

The need for these new buildings stemmed from two overriding factors. The first was the long overdue opportunity to provide adequate accomodation and display for two of our most vital heritage institutions. Indeed, at present only a small percentage of the collections can be put on display, and some of the travelling exhibitions prepared by the National Museums themselves cannot be presented in the National Capital.

Of equal importance is the necessity for adequate storage facilities to prevent the further deterioration of many of our most prized national treasures. Appropriate environmental controls - such as temperature and humidity - coupled with larger storage areas will ensure the well-being and survival of our national heritage in cultural property.

The $186.6 million budgeted for the new museum facilities will be divided equally between the two projects. Fully 2,600 person-years of work will be created in the construction industry, with an additional 500 person-years stemming from various support services. Moreover, it is estimated that the "spin-off" - the effect that the construction projects will have on the supply industries - could actually double the total person-years created, making the total number of person-years generated from the Canada Museums Construction Corporation in excess of 3,100 by the project's end in 1987.

The combined budgets of the two projects, the Ottawa International Airport expansion and the construction of the new museums, amount to $235 million. The total number of man-years created will amount to 4,700. This is certainly an enouraging sign for the already recovering construction industry in the Ottawa area, and the employment scene is general.

But there is certainly more to the two projects than immediate economic benefit. The aesthetic qualities that the new museum facilities bring to our region cannot themselves be underestimated. The location of the two national institutions at either end of the Alexandra Bridge will create a visible and symbolic link between the communities on the two sides of the river. The increased accessibility will certainly enhance an expanded understanding and admiration of our cultural heritage. For its part, an improved and more efficient international airport will provide the favourable first impression which is so essential to a successful tourist industry, and a definite boon to the business community.

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents

ORIENTATION

An English-Language Chinese Canadian Radio Programme

CHEZ-FM 106
Sundays at 9:30 a.m.

A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS

We welcome volunteers, scripts, and ideas. For information call 749-8238 (evenings)

Chinese Canadian Veterans

The Pacific Unit 280 of the Army, Navy & Air Force Veterans In Canada is compiling a list of Canadian ex-servicemen of Chinese descent who had been with the allied combined forces. A commemorative plaque bearing this roll of names will be made and posted at the Chinese Cultural Centre of Vancouver.

Due to the existing Privacy Act, the Dominion Archives cannot release any information except to the individual person requesting his own private records. The Pacific Unit 280 thus had requested the assistance of the Chinese Canadian National Council in compiling the desired list. (See the November 1982 issue of the Capital Chinese News.)

So far only an incomplete working list has been culminated. Should you have knowledge of names that should be on the list, please forward the information to Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter, P. O. Box 3, Station B, Ottawa, K1P 6C3. The information needed should be tabulated as to:

Regimental Number .... Rank ....
Surname .... Given Names or Initials ....
Chinese Name if possible ....
Unit Served ....
Enlistment Date .... Discharge Date ....
Address ....
Phone Number ....

ABLE travel agency 雅航旅行社 IATA

One way trip to Hong Kong $680

seat sale
To Taipei & Hong Kong from Canada $1250. and up
KOREAN AIR LINES

seat sale
To Tokyo & Hong Kong from Canada $1400. and up
JAPAN AIR LINES

seat sale
To Singapore & Kuala Lumpure from Canada $1540. and up
SINGAPORE AIRLINES

seat sale
from Canada
To Bangkok $1490
To Manila $1300
KLM Royal Dutch Airlines

SEATS LIMITED PLEASE BOOK EARLY
21 day advanced booking with $50 deposit
Full amount due 7 days before departure

訂位查詢請接洽

619 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA ONTARIO
Tel. (613)233-1156

1983年4月1

Feder
Develo
SPRING

SEMINARS: 8 hours $47.50 per p
the same company o
ed up to three days
lunch and all trainin

April 12th, 1983 8:00 a.m. - 4:30 p.m. — Governm Centre Colonel 2 Ridea Ottawa
April 20th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m. — Talisma Carleton 1376 Ca Ottawa
May 17th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m. — Nepean Salon C 1701 Wo Ottawa
May 18th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m. — Nepean Salon C 1701 Wo Ottawa
May 19th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m. — Nepean Salon C 1701 W Ottawa
June 7th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m. — Nepean Salon D 1701 Wo Ottawa

For more information please compl
ween 8:30 a.m. and 4:30 p.m.

Federal Business Development Ba
280 Albert Street
Ottawa, Ontario K1P 5G8

NAME:
ADDRESS:
TELEPHONE:

中

CHINA
648 SO

本店專營
中國瓷器

Federal Business Development Bank SPRING SCHEDULE 1983

SEMINARS: 8 hours $47.50 per person and $37.50 for each additional person from the same company or family should be enclosed. Refunds will be allowed up to three days before the seminar. The registration fee includes lunch and all training material used during the day.

April 12th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m.	Government Conference Centre Colonel By Salon 2 Rideau Street Ottawa	How to Start a Small Business (in English)
April 20th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m.	Talisman Motor Inn Carleton East Salon 1376 Carling Ave. Ottawa	Bookkeeping-An introduction (in English)
May 17th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m.	Nepean Sportsplex Salon C 1701 Woodroffe Avenue Ottawa	Surveying Your Market (in English)
May 18th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m.	Nepean Sportsplex Salon C 1701 Woodroffe Avenue Ottawa	Choosing and Princing Your Product/ Service (in English)
May 19th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m.	Nepean Sportsplex Salon C 1701 Woodroffe Avenue Ottawa	Advertising and Promoting Your Retail/ Service Business (in English)
June 7th, 1983 9:00 a.m. - 4:30 p.m.	Nepean Sportsplex Salon D 1701 Woodroffe Avenue Ottawa	Cost Controls (in English)

For more information please complete the registration form or call (613) 995-0234 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.

Federal Business Development Bank
280 Albert Street
Ottawa, Ontario K1P 5G8

NAME: ____________ ACTIVITY: ____________

ADDRESS: ____________ NAME OF ACTIVITY: ____________

____

TELEPHONE: ____________ BUSINESS: ____________

MULTICULTURAL ENCOUNTER

Ottawa-Carleton Immigrant Services Organization is sponsoring a full day of multicultural activities on Saturday, April 23, 1983. Please come and bring a friend.

ETHNIC COMMUNITY DIALOGUE

— A discussion of ethnic community concerns and how OCISO can help
— An audio-visual presentation on the work of OCISO

Place: OCISO, 425 Gloucester Street　　Free admission and coffee
Time: 10:00 - noon

* * *

Multicultural Women's Centre presents

A FASHION SHOW AND CRAFT SALE

Place: Nepean Sportsplex — Curling Rink　　Admission: $3.00
Time: 2:00 pm - 4:00 pm

Featuring: The work of Esparia seamstresses and other members of the Women's Centre including
— Crochet and machine-knit garments
— Hand-woven, batique, hand-painted and appliqué originals

Tickets available at the Multicultural Women's Center (777 Somerset St. W.) or at the door

* * *

INTERNATIONAL PARTY

Place: Nepean Sportsplex — Curling Rink　　**Tickets: $10.00 per person**
Time: 6:30 pm — 1:00 am　　(International Buffet included)
For all those who wish to attend the heritage dance presentations only:
Adults: $5.00 per person
Children: $2.50 per person

Featuring:

7:30 - 9:00　Heritage dance presentations by the Italian, Jamaican, Chinese, Laotian, Haitian, Polish and Egyptian, Croatian Communities.
Music by **Joe's Sound**

9:00 - 1:00　Dance to the music of **THE MAGIC CIRCLE** featuring songs by **RAS LEE**

Tickets available at OCISO (425 Gloucester St.), the Multicultural Women's Centre (777 Somerset St. W.) or at the door

All the proceeds will go to OCISO (Charity Registration No. 0548016-09-10)

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS

648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

本店專營　名家字畫　精品雕刻
中國瓷器　圖書雜誌　各種唱帶

福祿壽、觀音、關公（瓷器）　9折

彩色瓷碟　7.5折

名家書畫，特價多種，請來參觀

航空雜誌，逢星期二從機運到，明報、香港、清新、一一

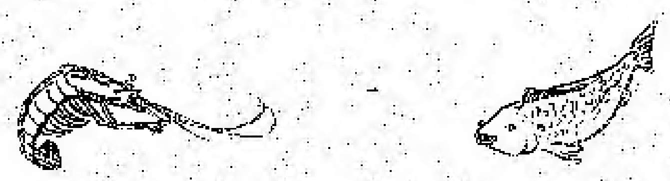
汽車雜誌、廣角鏡、突破、七十年代、銀色世界、

老夫子、漫畫王、旅遊雜誌，應有盡有，未能盡錄。

新到中國大陸名家畫一批，價格相宜，請來參觀。

海利魚舖

641 SOMERSET W.　OTTAWA
234-3320



專營各種海鮮
四時瓜菜
揀手生菜
新鮮雞鴨
各種肉類

RACIAL HARASSMENT: AN INDIVIDUAL'S REFLECTION

By ALAN WANG

(Condensed from the **Asianadian**, Vol. 4 No. 3)

My first few years in Canada as a landed immigrant from Hong Kong were difficult ones. Still in a state of culture shock, I felt self-conscious and insecure. I often felt rejected and harboured suspicions of being racially discriminated against.

In reading Canadian history, I had learned, among other things, about the head tax, the Chinese Exclusion Act, and the general prejudices prevalent in North America. This, coupled with the history of Western imperialism in Asia, made me fearful — if the past was like this, could the future be much better?

Shortly after I arrived in Toronto, many people reminded me that the face of the city had changed considerably within the span of one generation — from being a predominantly WASP community of the 1950's to a multi-cultural society today. However, I was still skeptical: People don't change that quickly. Today's adult Canadian-born population did not grow up with Asians in their neighbourhoods. Since people are a product of their past, I felt that they couldn't fully accept us.

On speaking with sympathetic white Canadians about my feelings and suspicions, the first question they asked was, "Discrimination? In what way?" A fellow Chinese immigrant, I suspect, would have had less of a problem in understanding my concern.

Later, I discovered that many of the unhappy encounters with Canadians which I had attributed to racism resulted more from differences in personality rather than my Chinese ancestry. I myself had assumed that race was an inescapable obstacle. I found that in interacting with other Canadians, especially those who know and trust me, I had attached more importance to the fact that I was Chinese than they had.

This realization has led me to believe that the assumptions we hold can often turn out to be self-fulfilling prophesies. Recent immigrants to Canada exploit people or you can pick the role of a victim to play reverse-discrimination. Of course, if you are a real winner you don't have to play games because you don't have bad feelings to unload. You will be able to deal with another human being with confidence and dignity.

People who have self-control and are comfortable with themselves are the most powerful. If we can define who we are, and our self-worth does not go up or down depending on what others say or do to us, then it is very difficult for other people, racist or not, to upset us. In a way, interpersonal discrimination is highly subjective and often occurs non-verbally. What one person finds discriminatory, another may not. So, if you can handle it, it really doesn't matter whether individual racism exists or not.

My philosophy is, if I can deal with myself, I can probably deal with you. If I can deal with myself, my comfort will put others at ease. If we are not offering passive behaviour, others are more inclined to meet us half-way. Lately, I have changed my perception of certain types of people. There are those who I formerly regarded as difficult or have suspected of being racist, now I see them as harmless, challenging and interesting.

My attitudes and ways of coping with discrimination and perceived rejection have been effective for me thus far, but they may not be a panacea for everybody. What's required is a healthy self-image for self-actualization in a multicultural environment.

NEW WINTARIO PRIZES

Wintario players will now have a chance to discover Ontario tourist attractions thanks to new bonus prizes of vacation weekends, announced D. Norman Morris, Ontario Lottery Corporation president.

Once a month, from March to August, a special hour-long Wintario draw will focus on tourist areas of the province under the on-going "Yours to Discover" tourism promotional banner.

During these draws, a maximum of 12 prizes of weekends for two will be determined by the selection of two extra six-digit numbers. These are in addition to the regular Wintario weekly prizes worth over $3 million and the Mystery Bonus prizes.

Prizes, valued at $500 each, include accommodation, meals and, in some cases, pre-planned activities such as boat cruises, theatre tickets and visits to historical sites.

Winners may choose their prizes from a selected list of convenient resorts and locations throughout the province including Toronto, Kingston, Niagara-on-the-Lake, Haliburton Highlands, Muskoka, Ottawa, North Bay, Thunder Bay, Stratford and Sault Ste. Marie.

Ottawa Gymnastics Club

The Ottawa Gymnastics Club will be hosting the 3rd and Final Eastern Region Qualifying Meet for Girl's on Saturday, April 16th, 1983 at Confederation High School, 1645 Woodroffe Avenue, Nepean from 9:30 a.m. Everyone is welcome to attend and a small admission will be charged.

SPONSORED BY THE OTTAWA GHANAIAN SOCIETY
IN ASSOCIATION WITH
THE SALVATION ARMY

On January 17, 1983, about 1,000,000 citizens of Ghana working in Nigeria were suddenly expelled. Many of those deported were forced to walk for days without food. Some died of hunger and exhaustion. Several others died in accidents in the rush to get home. There is a desperate need for emergency food, clothing and drugs for their rehabilitation. You can help by sending your donation to:

GHANA EMERGENCY RELIEF FUND
P.O. Box 8005
Main Terminal
Ottawa, Ontario
K1G 3H6

DONATIONS ACCEPTED AT MOST CHARTERED BANKS
or by calling 733-0529
ALL DONATIONS ARE TAX DEDUCTIBLE

聖尚巴迪大衆合作社
活動信貸 給你大顯身手餘地
CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA
725 SOMERSET WEST 233-5544

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769
正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大譩小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

華樂電子公司
WALLACE ELECTRONICS TEL: 233-1048
469 GLADSTONE AVE. (聯合車房右鄰)
本公司備有優良修理器材，經驗豐富，收費從廉，歡迎光顧無任歡迎。
維修：電視錄影機
電視機
各種音響器材

聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL: 233-2053
營業時間 星期一至星期五 上午七時卅分至下午六時
星期六 上午八時至下午二時
Business Hours Mon.–Fri 7:30 pm — 6:00 pm
SAT 8:00 pm — 2:00 pm

1983年4月1

In just

Crowning the weekend litter
is one of those letters that come
in and stops, quivering, like an
into one's sensibilities.
It's an angry, eloquent, perso
of the term "Chinamen".
"Blatantly racist," complains
I agree with our critic. The wo
ly not appropriate and its
insensitive.
Why does the term "China
disapproval as a pejorative whe
"Englishmen" or "Irishmen" w
Part of it has to do with a ter
by anthropologists — ethnoce
and we'll come back to that.
Part of it, of course, has
history.
Part of it has to do with the w
becomes politicized through
What would have been a perf
table way of defining people fr
one context — the neutral des
text of Englishman, for exampl
in another context a term of dis
and contempt.
This brings us back to ethno
fancy way of saying that the wa
group does things is better tha
else's way.
Ethnocentrism relies on
accepted stereotypes to supp
ing attitudes toward the rest
cannot be supported by reaso
ple suffers from it, and it crop
language.
One kind of ethnocentrism
humanity of other groups.
Recently in Canada, the
dropped from common accept
was an Indian term which mea
eaters," and the people we ca
naturally found it offensive.
They prefer us to use the
means, more or less, "The Hu
— the inescapable implicati
the rest of us are not exactly h
And how do the *Inuit* refer to
pean? *Kadlunaq*, or creatures
bushy eyebrows.

京華書
77
本公司爲擴大服務範

In just one word lie worlds of racism

By Stephen Hume, adapted from the EDMONTON JOURNAL

Crowning the weekend litter on my desk is one of those letters that comes whizzing in and stops, quivering, like an arrow shot into one's sensibilities.

It's an angry, eloquent, personal rebuke of the term "Chinamen".

"Blatantly racist," complains the writer.

I agree with our critic. The word is clearly not appropriate and its use was insensitive.

Why does the term "Chinamen" draw disapproval as a pejorative when the term "Englishmen" or "Irishmen" would not?

Part of it has to do with a term invented by anthropologists — ethnocentrism — and we'll come back to that.

Part of it, of course, has to do with history.

Part of it has to do with the way language becomes politicized through its usage.

What would have been a perfectly acceptable way of defining people from China in one context — the neutral descriptive context of Englishman, for example — became in another context a term of disparagement and contempt.

This brings us back to ethnocentrism, a fancy way of saying that the way MY ethnic group does things is better than everybody else's way.

Ethnocentrism relies on commonly-accepted stereotypes to support disparaging attitudes toward the rest of the world cannot be supported by reason. Every people suffers from it, and it crops up in every language.

One kind of ethnocentrism is to deny the humanity of other groups.

Recently in Canada, the word *Eskimo* dropped from common acceptance. *Eskimo* was an Indian term which means "raw flesh eaters," and the people we called *Eskimos* naturally found it offensive.

They prefer us to use the word *Inuit*. It means, more or less, "The Human Beings" — the inescapable implication being that the rest of us are not exactly human beings. And how do the *Inuit* refer to white European? *Kadlunaq*, or creatures with heavy, bushy eyebrows.

Another ethnocentrism is to associate names for other ethnic groups with unpleasant meanings. He "welshed" on a bet, for example. Here's a term that reflects ancient Anglo-Saxon hostilities towards the Celts next door in Wales.

The word Wales itself comes from the Saxon word *Wealas* — foreigners. The Welsh call themselves *Cymry* — meaning fellow-countrymen. They still refer to the English as *Saes* — Saxons — a term which in some usage carries ancient insinuations of thuggery.

A Near and Middle Eastern term for Europeans, *Feinghee*, derives from a corruption of the word *Franks*, and carries its own baggage — feelings left behind by the bloody Crusaders bearing the name.

The Greeks, from whose language the word ethnocentrism is constructed, called EVERYBODY else *barbaros*, a term of contempt for any tongue other than their own. The Greek ear heard every other language as a gabble of "bar-bar-bar," hence *Barbaroi* or barbarian.

The offensive term *nigger*, which descends to us from the slave trade, is an example of how a simple word takes on the flavor of its usage.

Niger is the Latin word for the color back. Roman writers referred to the people of Africa as *nigri* — black people. *Nigri* became *Negro* — and *nigger* — and now all are considered in poor taste and "black" is accepted usage.

"Chinamen" carries a lot of baggage with it from the past. It is the baggage of racism — acquired during a period oppression of people from China by white Europeans.

The context of its use was not aimed at description, but at fixing the place of the person described in the master-servant relationships of imperialism.

"Chinamen" came to be a synonym for coolie, for servant. It is tainted with the racist clap-trap of a century ago; "the Yellow Peril;" special taxes used to discriminate against Asian immigrants; attempts to deny Asian workers jobs through racist legislation.

Small wonder people of Chinese origin bridle at use of the word in a way that a person called an Englishman would not.

Some will argue that the letter-writer's point is a small one, that it is nit-picking.

But it is not a small point. It is a great one.

It deals with how we use our language — and how we are used by it if we speak it without care.

A famous anthropologist once observed that we start life speaking what we think and end it thinking what we speak.

He was getting at the fact that while language is the most important tool we have for framing and expressing our thoughts to other people, it easily becomes a tyrant that itself shapes our thoughts, making them reflect unconscious stereotypes we would not accept at the a purely intellectual level.

"He didn't have a Chinaman's chance" was once a popular way of referring to somebody's bad luck.

But it said more about social values and attitudes than it did about misfortune.

Chinese workers were often used for the most dangerous jobs. They got killed more often — and European people valued their lives less.

The brutal evidence lies in the rosters of miners killed in West Coast collieries. European victims are almost always named, Asian victims are frequently simply identified as "a Chinaman."

Thus the social context gave rise to the common saying. The casual acceptance of what that saying implies came to reinforce the attitude.

It is worth remembering when a word such as "Chinamen" or an ethnic joke based in a stereotype springs into conversation.

As the anthropologist observed: We end by thinking what we speak; we become the values embodied in our words.

THE OTTAWA CHORAL SOCIETY CELEBRATES EASTER

The Ottawa Choral Society presents two musical masterworks inspired by the Bible; an old work from the New Testament — the Resurrection of Jesus in "The Easter Oratorio" by Johann Sebastian Bach, and a new work based on the Old Testament tale of Jonah in "The Whale" by John Kenneth Tavener.

The concert takes place Friday April 8th, at 8:30 p.m. in the Opera of the National Arts Centre. Under the direction of Brian Law, the choir is joined by the National Arts Centre Orchestra and soloists Carol-Lynn Reifel, soprano, mezzo-soprano Janet Stubbs, James McLean, tenor, and Gerald Finley, baritone.

Johann Sebastian Bach was fifty when he wrote his Easter Oratorio, for the Easter of 1735. At the time, he was Kantor of the Thomaskirche in Leipzig, and the Easter Oratorio was first performed April 1st of that year. It's a refreshing and uplifting work, not often enough performed.

John Tavener's "The Whale" is a musical picturebook of the story of Jonah inside the belly of a whale. This first performance of this biblical cantata was at the inaugural concert of the London Sinfonietta in January, 1968. "The Whale" has the distinction of being recorded and distributed by Apple Records (the Beatles' record company) in 1970. It's a monumental drama, transcendental and nostalgic, and an exciting venture for the Ottawa Choral Society.

Don't miss the opportunity to hear this concert, Friday, April 8, at 8:30 p.m. Tickets are available at the NAC box office or phone Teleticket at 237-4400.

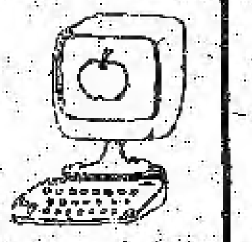
For further information please call Doretha Murphy at 235-6227.

謝謝捐助華報

梁是	$100.00	SAM KOC WA	$ 5.00
京城匯家	$ 40.00	PATRICK CHEN	$ 4.00
謝林	$ 15.00	黃綺漆	$ 5.00
李進	$ 10.00	李庭金、何瑞濃新婚捐	$ 30.00
李榮瑞	$ 10.00	梁智武、馬福玲新婚捐	$ 20.00
HUONG D.	$ 10.00	Leonard Lam	$ 20.00
熊銳	$ 5.00	無名氏	$10.00
許玉厚	$ 5.00	無名氏	$10.00
黃潤芳	$ 5.00		

東區外賣餐館出讓
電話：824—6467

商業 廣告 人像
攝影
★即影即有護照、人鏡相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達君主理

京華書店 影視公司
779 Somerset St. W.
Tel: 238-7002
本公司擴大服務範圍，即將推出6502 CPU微型電腦，功能與市面出售之蘋果牌電腦相同，另供應零件及界面特成品，價錢相宜，歐來貨優不應求，現開始接受預訂。
請到本公司面洽，歡迎本埠、外埠客商批發。
★高級電腦工程師主理，維修保養，保證服務。

住址：779 SOMERSET ST. W.
電話：238—7002

基昌會計稅務社
K.C. Accounting Service
專理公司、個人入息稅，
及公司賬目 請電
824-7041

副刊　她從東方來（中篇小說連載）

森 [illegible]

筆者將從這一期開始，陸續刊登中篇小說「她從東方來」。由於篇幅所限，「天南海北」只能暫時割愛。好在林之西君的「楓林放語」頗有情趣，蓓蕾初放。副刊，副刊，包羅萬象，雜文、詩詞、散文、隨感、通訊、小說、劇評。筆者的小說僅希望在這塊園地，增添點花樣，如此而已。

★★★★★★★★★★

一

她終於到了紐約。

這是一個陌生的世界，對於一個從小在鄉下長大的女子來說，豈止是驚奇，還有些恐懼。不錯，她曾在曼谷住過幾個月，但那幾乎是一種禁錮式的生活。可以說，她對城市生活還沒有過真正的認識和瞭解。如果不是戰爭——那可詛咒的戰爭，她怎麼會背井離鄉來到這遠隔重洋彼岸陌生的土地上？

她感到有點慌亂，有點不知所措。她緊緊拉着衣袋裏那封不知被她讀了有幾百次的信。她把這封信當作她"財產"的部份，除這"財產"，其它，除了一隻皮箱（裏面裝有幾件替換的衣服和一百多元美金）外，一無所有。她很想從信封上的地址向人打聽一下，然而那一張張長着高鼻子、藍眼睛的臉，使她望而卻步。偶爾有些人從她身邊走過，她都不敢抬頭正眼瞧一瞧，在她心中，"西洋"就是"惡魔"。她不懂，為什麼那些人有着一雙像野獸似的眼睛？有的是灰褐的，有的是藍的……為什麼她們沒有看見野獸身上的毛絨、頭髮和鬍鬚？他們的鼻子真大，嚇人。

有兩個美國女孩子向她微笑着走了過來，然而她不明白，為什麼她們會向一個素不相識的人微笑，但她知道，這是善意而友好的。她有點腼腆地笑着向她們招呼。所以她對笑容有特別強的分辨力。望着她們的背影，她倒有些擔心，穿着那麼尖高跟的皮鞋，不會摔倒？她下意識地望了望自己的腳下，穿着一雙極普通極普通的布鞋，那是她自己做的。她開始意識到自己的衣着和周圍的人有很大的差距，她講不出來，究竟差別在什麼地方？總之，當有人向她投來目光時，她真窘迫。這是女性特有的敏感。

她徘徊着、猶豫着、心神不定地在機場附近逗留了好久。她有些累了，也餓了，她責備自己：沒出息，連問個路也不敢。於是她準備鼓起勇氣找個人問問。正在這時候，一位身穿黑皮夾克的男人向她走來，她心裏燃起了一絲希望——是個中國人！她迎上前，擋住他的去路。

"MAY I HELP YOU?"沒等她發問，這位男子先說道。她失望了，一口純正的英語使她斷定，他一定是日本人。"是嗎？先生"——就是日本人也得問了。她鼓起勇氣結結巴巴地講了幾句英文，意思是她不知道怎樣尋找地址。當她將信遞過去那張信封，她的臉都紅了。那男人接過信封看了看，微微一笑說："不用急，很容易找到的"。哦！原來他會講中文！她連連道謝，眼裏閃爍着欣喜的光芒。

那男人打量着她，一個年約二十四、五歲的女子，雖身上穿着一件樸素的衣，卻掩蓋不了那股鄉村純樸的女郎，自然流露出這是一個純樸型的女子。何況，她前面很濃密、烏黑發亮的長髮自然地披到腰際，和她那白潔的臉色形成鮮明的對比。一雙明亮的眼睛含着汪汪的水份，透出一股羞澀和溫柔的神情。只是她的衣着有些不倫不類，她的氣質還透出一股粗俗、鄉野的味道。但這並不影響她的美，因為在她身上總藏着一種靈氣。這是天賦的。一旦條件成熟，這種靈氣就會徹底改變她。她感到有些不安，她避開他的目光，喃喃地說："先生，我……"。

那男人很有禮貌地問道："請問，貴姓"？

"嚴紅麗"，她答道。

"哦，我叫陳文清"，他自我介紹說，"請問嚴小姐是初來美國"？

嚴紅麗慌忙地糾正："不，我不是小姐，我是來找我丈夫的"。

陳文清笑了起來，為她的坦率，為她的稚氣。

他說："走吧，我可以送你到那裏，順路"。她跟他來到停車場。

那是一部八成新半舊的汽車，但在嚴紅麗眼裏，夠豪華了。她暗自慶幸自己的幸運，畢竟沒有費太大的功夫就可以見到自己朝思暮想的親人了，不過……

一路上，他很少開口，只是在經過一些著名的建築物時，才向她簡略地介紹一下。嚴紅麗有些心不在焉，她正在想她自己的心事。

陳文清好像看出她的心思，問道："你和你先生分開大概好久了吧"！

她不好意思地點點頭，輕輕說："兩年了"。

"兩年？！"

"因為戰爭，他先跑了，後來一直沒有信息"。

陳文清："那封信是……"

嚴紅麗解釋說："那是三年前他來的信，說是到了紐約，以後我給他寫過很多信，但一直沒回信……"她輕輕嘆了口氣。

陳文清："這就是說，你對這個地址也沒有把握"？

嚴紅麗點點頭，這是她心中久存的陰影。

陳文清安慰她："只要到了美國，就死不了，死不了，就找得着，也許搬了家，但去那裏找找總是必要的"。

她點點頭，自言自語似地："也許他沒有收到我的信"。

以後，他們都保持着沉默。過了曼哈頓大橋，陳文清把車停在一家餐店門口。

"已經中午了，我想你還沒吃飯吧"？

嚴紅麗急忙說："我不餓，先生……"。

陳文清關了油門："別騙我"。他下了車，又為她打開了車門。

嚴紅麗仍坐在車上："我就還是先找到……"。

陳文清打斷了她的話："兩年都過去了，別在乎這幾分鐘，你不餓，我也餓了"。

嚴紅麗不好再拒絕，隨他進了餐館。這是一家規模中等的飲食店，猩紅的地毯，幽暗的燈光，輕柔的音樂，使周圍的氣氛顯得如此安靜。他們坐在一個角落裏，陳文清脫下夾克，一位女侍走了過來，非常有禮貌地送上兩份菜單，微笑地對嚴紅麗說："WHAT WOULD YOU LIKE"？嚴紅麗不知為什麼緊張起來，她向陳文清投去求救的目光，陳文清用英文和女侍講着什麼，女侍走了，陳文清笑着說：

"她問你要吃什麼？我請她先給我們兩杯桔子水"。

嚴紅麗有些臉紅："你的英語真好"。

陳文清："我在美國待了十六年，英語就是這麼混來的。你一些也不懂"？

嚴紅麗坦率地："我唸過很少的書，英文是在曼谷學的，就一點"。

陳文清："沒關係，兩年後，你的英語會超過我"。他從衣袋裏取出一包煙，抽出一根，深深地吸了一口，"你要吃什麼？牛排、還是煎魚"？

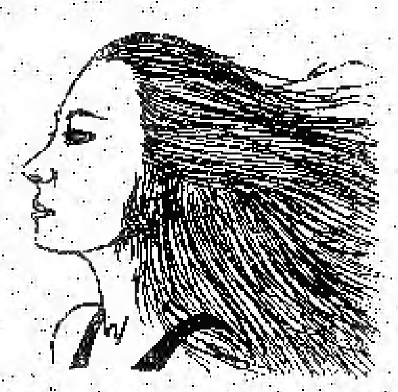
嚴紅麗難為情極了，她什麼也不懂，她從小就是在鄉下吃大米長大的，進過幾次飯店都可以數得出來，她遲疑地望着陳文清。

陳文清依舊是那一付笑臉，"煎魚吧，這裏的煎魚很有特色"。

女侍送來了桔子水，陳文清又和她講了些什麼，不一會，菜上來了。陳文清非常得體地教她如何用刀、用叉，并且講故事似地告訴她西方的禮節。當他講這些生活知識時，完全不是以一種老資格自居，而是小心翼翼，有適度、有分寸，始終不讓她感到絲毫難堪，不傷害她的自尊心。嚴紅麗繃緊了的心弦鬆了，當然領悟出他的用心。她在想，這個人很懂事。頓時，她那原有的拘束感一掃而空，她也開始注意起他的模樣來了，這是一個年約三十歲的男人，相貌極普通，眼睛不大，但很機警。她猜不出他是幹什麼的，憑她有限的社會經驗當然是猜不透的。她絕對想不到，就是坐在她對面的這位陌生人，將對她今後生活有決定性的影響。人生的道路就是那樣奇特，世界上有那麼多宗教的存在，都是為了解釋人生，解釋這個混亂的世界。然而，沒有一個人能真正告訴人們，什麼是人生？什麼是命運。

陳文清大口大口地吃着，津津有味。她呢，一點也吃不下，所謂的"特色"，在她嘴裏沒有一點味道，原有的飢餓，全被這"怪食"擋得精光，完全是作為一種禮節，她勉強吃了下去。

好不容易吃完這頓飯，嚴紅麗在想，



"這要多少錢啊"？她想問他，但開不了口。陳文清叫過女侍，把一張卡片遞給她。一會，女侍回來了，拿了一張什麼紙。陳文清在上面寫了些什麼，然後說聲"謝謝"，這句話，她聽懂了。

陳文清望着她："吃飽了"？

她點點頭。陳文清穿上衣服，看看錶："走吧，十分鐘就可以見到你先生了"。

她有些奇怪，為什麼不付錢啊！

十分鐘後，他們到了目的地，陳文清指着一幢公寓房子說："這裏就是"。嚴紅麗的心忐忑不安地跳了起來，不知為什麼，她的心突然緊縮起來。這是一幢破舊的大樓，街面上都是垃圾，有幾個黑人在大樓一側懶洋洋地坐着。嚴紅麗從衣袋裏掏出一張十元美金的鈔票遞給陳文清，

"夠嗎"？

"這是幹什麼"？陳文清詫異地問。

"這是飯錢，我不應該……"

陳文清笑了起來，"留着下次你請客吧"。

嚴紅麗："下次"？

陳文清遞給她一張名片說："這裏有我的地址電話。如果有什麼困難，可以來找我"。

嚴紅麗接過名片，心裏想：有必要嗎？不過是萍水相逢而已。馬上要見到自己的親人了，新的生活將從這裏開始。她有點興奮、有點激動，竟忘了說聲"謝謝"，就快步走向大門。那大門，好像是"希望之門"、"幸福之門"……。 ※

華僑公司
121 Percy St., Ottawa
235-3134
特別介紹新運到
正宗越南富國魚露
正宗越南原肉蝦片
本月份特價商品：
中山瀨粉、双喜光枝腐竹、
天府花生、雞蛋麵、
泰國糯米粉、菜甫條、
福隆興蠔味醬
維力麵等多種
請來參觀選購

四月一

有句成語說：「對牛彈琴
來就認為牛是不懂音樂的，彈
於白彈，牠就是不會欣賞；但
應該更正了，據說現時的新
乳牛的房內，都已經有着乳
，而且證明聽了音樂的乳牛，
乳產量。這樣說來，牛不僅愛
還有可能是某一個音樂大師的
又據說現在的養雞場，在雞
同樣也配上了音樂設備，除了
外，還鼓下母雞生了蛋下高
聲，那聲音彷彿是「我下了一
下了一個漂亮的蛋」！這
隨着音樂不斷的播送，比起
聽了就心動，有樣學樣，
蛋哉！

在一個看電視節目，看到
在一塊生長茂盛、結實纍纍的
小心翼翼地給一株巨大紅番
筒，自己又大力敲打着兩塊
種高低不同的音樂節拍來，
比搖石樂隊還要狂放，節目
，聽過搖樂的番茄會特別快
外香甜。如此看來，植物也
不讓牛和雞專美了。

王老吉先生曾介紹過「
內園藝家」（見本報八二年
及有些愛花如命的人，早上
，晚上又為花唱催眠曲，
般個沒完，實在一點沒有
其人，真有其事！心誠而
，這樣子植物長得好、
帝的恩惠，到頭來是花兒
植物變得好像是母親懷裏的
慈祥的溫煦下，那有不笑口
大以報答慈恩！有一位園藝
花朵份外嬌艷清香，果實又
請教他的秘訣，他很認真的
愛植物，我經常對着花樹談
不信由你！植物愛聽音樂，
，真也不簡單。像我這樣不

陳炊
157

四月一日談花樹

平之

有句成語說：「對牛彈琴」，人們從來就認為牛是不懂音樂的，彈得再好也等於白彈，牠就是不會欣賞；但這句話現在應該要更正了，據說現時的新型牧場，在乳牛的房內，都已經對着乳牛播放音樂了，而且證明聽了音樂的乳牛，能大大增加乳產量。這樣說來，牛不僅愛音樂，或者還有可能是某一個音樂大師的知音牛呢！又據說現在的養雞場，在母雞的養育房，同樣也配上了音樂設備，除了播放輕音樂外，還錄下母雞生了蛋下窩時的歡樂的叫聲，那叫聲彷彿是「我下了一個大蛋，我下了一個漂亮的蛋！」將這樣歡樂的叫聲隨着音樂不斷的播送，此起彼落，母雞們聽了就心動，有樣學樣，就會不努力生蛋哉！

有一回看電視節目，看到一位園藝家在一棵生長茂盛、結實纍纍的蕃茄園裏，小心翼翼地給一串串大紅蕃茄戴上音樂聽筒，自己又大力敲打着兩塊木片，敲出快慢高低不同的音樂節拍來，越敲越起勁，比滾石樂隊還要狂放，節目主持人介紹說，聽過音樂的蕃茄會特別快大，味道也分外香甜。如此看來，植物也向動物看齊，不讓牛和雞專美了。

王老吉先生曾介紹過「形形色色的室內園藝家」（見本報八二年第六期），談及有些愛花如命的人，早上要對花喃喃細語，晚上又為花蓋被子，有空時對着花兒說盡好話，實在一點沒有誇大，世上確有其人，真有其事！心誠而意專，靈則靈矣，這樣了植物長得好、生得茂，未必是上帝的恩惠，到頭來是花兒人兒兩心連了；植物變得好像是母親懷裏的心肝寶貝，在溫暖的照顧下，都有不笑口常開，快高長大以報答慈恩！有一位園藝家朋友，種的花樹份外嬌艷奪目，果實又大又甜，人家請教他的秘訣，他很認真的說「就因為我愛植物，我經常對着花樹談心」。真是信不信由你！植物愛聽音樂，又能聽懂談話，真也不簡單。像我這樣不通音律，學話又這樣困難，真要好好地拜花樹為師才是。

紐約有位測謊專家叫做巴克斯特，是個深信植物有靈性的人，曾做許多次試驗：先將測謊器的電線接到一株叫作愛樹的葉莖上，由巴克斯特發問受試驗的人，答話時看着描記器指針跳動的情況，就可以判斷答話的真或假。第二個試驗是：交給一個試驗人一張先已寫好的命令，叫他去摧毀這棵愛樹，給另外一個試驗人則僅是一張白紙，要求這兩個人均對着愛樹打開紙片，看過後離開，然後兩人分次行近那愛樹，當那個受命毀滅愛樹的人行近時，描記器指針就跳了起來，當那個沒有命令的人則否。最後一個試驗是，接着了波動描記器在自己種的這棵愛樹上，自己外出，即使走得很遠，愛樹仍有反應；如果碰上危險，描記器的記錄上就會呈現強烈波動！如此說來，植物的確是有靈性了，聽得懂話，且能判斷真假，識得字又認得人，而進而有第六感，反應又迅速，真是靈到十足了。

傳說從前的武則天皇帝，曾下過旨要御花園百花齊放的故事，內中獨有牡丹不應旨，（牡丹是靈材，不會老，不會聽旨）所以就貶了牠去洛陽。再有一個是「今古奇觀」裡面的故事：說田氏三兄弟彼此友愛，內中單只因三嫂不賢，搞搞分家，計議明早就要砍倒公家一棵「十分繁茂」正在開花的紫荊樹，誰料那樹得知風聲，不想他們兄弟分家，也不願樹身受砍的痛苦，一夜間先自枯死，等三兄弟來到樹下看時，只見枝葉萎謝全無生氣，隨意一推就應手而倒。這兩個故事正也合着上面那位巴克斯特先生的試驗，這些植物不僅有靈性——人性，簡直是神了！——神化之極！我們有句話是「比花花解語」，這可不是譬喻的話，而已是千真萬確的事實。以後你對着花樹一定要小心說話，小心思想方可。

這是花樹的故事，不是愚人節的故事。 ※

抽烟的科學

陳耀國

上期「加京華報」列出渥太華有關抽烟的市法，下面談一談的是抽烟的科學。

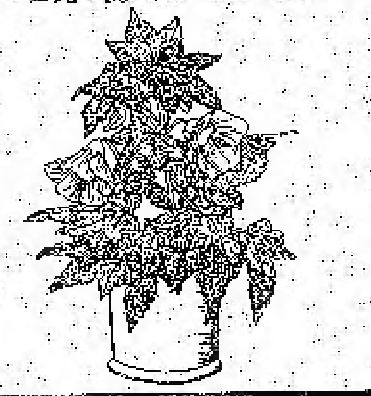
香烟是香的烟嗎？

烟草燒起來的烟是一種含有氣體、液體及微粒的混合物，其中幾種有危險性的化學成份包括焦油、尼古丁、一氧化碳、鎘、二氧化氮、氨、苯、甲醛、硫化氫……等等，這些化合物，每一種都能單獨危害人體，混合起來就更加危害抽烟者不淺了。根據研究，就算真正的吸烟，亦有三分之二的烟是直接消散到周圍的環境空氣裡而造成空氣污染。吸食雪茄放出的一氧化碳比三根香烟還要多一倍以上。

烟味主要是由燃燒的尼古丁和產生的氨所至，它和氨都是刺激眼睛和鼻腔的物質，很容易導至咳嗽和頭痛。烟味的濃度可能使冷氣機增加六倍的效率才能抵消烟味的污染。另外，冷氣設備的研究還發現人體皮膚和衣物都很容易吸收烟味中的臭味，但因為臭味會大大減低鼻腔嗅覺，所以被者抽烟者是很少注意到自己隨身的烟臭。

一氧化碳會起什麼作用？

一氧化碳是一種無色無臭的氣體，由不完全的燃燒產生。煤烟和汽車排出的廢氣都把一氧化碳放進空氣，我們吸入的一氧化碳把正常的氧化紅血球變為含有碳化紅血素，因此不能吸用氧氣而直接影響呼吸的效率，使身體細胞缺乏氧氣而不能正常新陳代謝。一項研究發現，留在一間烟霧的房間半句鐘，不抽烟也會另血液增加一氧化碳（碳化紅血素）含量而引至血壓上升和脈搏加速。



研究結果還告訴我們，就算在一間通風的房間內，有人一小時抽七枝香烟的話，一氧化碳在空氣中的混合率上升至20 P.P.M.（即五萬分之一），在抽烟者的近鄰空氣則升至80 P.P.M.，即還要高出工業廢氣容許限度的一倍。這也相當于汽車內抽七枝香烟，車內便可達到這個一氧化碳的含量。在這樣的環境中呼吸一小時，血液的一氧化碳會增加十倍，就算離開這個污烟瘴氣的環境三、四個小時後，一半的一氧化碳仍會留在血液內。

一氧化碳的高濃度可以直接影響駕車者對光度的辨認和成為反應遲鈍，此外，對心疾和哮喘病者增加生理負荷。

殃及池魚

由上述可知，不抽烟者和抽烟者一起等於無辜被迫抽烟，燒烟可分直接進入空氣和間接經抽烟者呼烟後進入空氣兩種。按平均算，吸一枝香烟的時間十二分鐘內，只有廿四秒的時間是由抽烟者直接抽用香烟，吸食雪茄或烟斗的燒烟時間可更延長，所以空氣污染的時間也就較長久。

直接的燒烟事實上比呼出的烟危險性還嚴重，它含有大量的重金屬鎘和一種名為苯芘的有機化合物，鎘被認為是一種會損害肺氣囊而引發肺氣腫症的金屬，吸入後便聚積在肺內不散，苯芘則被懷疑是一種致癌物。燒烟產生的其他毒素，如，氰化氫（估烟的1600 P.P.M.）和二氧化氮（估烟的250 P.P.M.）等，兩者前後會毒害呼吸道和肺臟。

現在我們可以了解渥太華市禁烟法144－79號的由來了。

1983年3月13日

陳燦賜律師開業誌慶

大展鴻圖

157 McLeod St. Ottawa Ontario K2P 0Z6
(613) 563-0105

華商會 联豐雜貨店 曾海籌醫生 揚子江酒樓
香港車房 杏林醫藥中心 天宝旅行社 龍華酒樓
上海酒樓 He & She 京華書店

仝敬賀

據狗所述的豬社區指南

編者按：下文原載於本報本年二月號英文版，原文刊出後，我們收到很多讀者的來信和表示大加讚賞，認爲這篇諷刺文章是反映我們社區現實不可多得的作品。我們應讀者要求，特此把原文翻譯成中文，以饗各位讀者。

豬朋到他的狗友的家來探訪。

豬：叮噹。

狗：噢，嗨！很久不見！吃過飯了嗎？

豬：吃過了，謝謝；你呢？真的很久不見了。

狗：請進來。有多久了？你上次何時來過？我想：是一九七一年——十二年前啦。

豬：對呀。你也知道，由一九八三年二月十三日至一九八四年二月卅一日又是我豬當旨的一年啦。既然去年是你的年，我想我來向你請教一下。這個世界跟一九七一年相比，一定有很多不同的了。

狗：你找對了地方啦。你有甚麼"疑難查"的，說來給聽！

豬：據說我們加京社區的"內戰"越來越厲害了，是不是？

狗：很達德的，不錯。

豬：仍是左右之爭嗎？聽說這是加拿大，我們是加拿大人，這些國共之爭實應該拋諸腦後！

狗：吟，你真幼稚。不過不懂世故是豬的特性，所以我也不覺奇怪。

豬：甚麼？

狗：告訴你，這裏根本很少真的國民黨和共產黨人。有些人只不過用這左右之爭爲他們的利己前途戰略吧了。

豬：哦？

狗：給你一個例子。由我當旨的去年，水族館舉行改選，幾位天平會的會員參加競選；這些由石壁燕子率領的社區熱心人士，以爲參加了老字號的水族館，便容易點接觸到多些普羅大眾。但水族館的老牌領袖食人魚恐怕甚得人心的燕子取代了他領導的職位，於是食人魚在改選之前散播謠言，對不管他認不認識的人都說天平會人員是"左派份子"。

豬：他們是嗎？

狗：當然不是。他們是加拿大人呀。這中國政治上的左右之爭根本就對這裏無關。

豬：好啦，他們不是左派。但縱使他們是，縱使他們贊同社會主義，那也並無不可呀——這到底是加拿大，人們有政治傾向的自由。

狗：天呀！你真的不知道人們玩弄的把戲？看呀，有很多我們社區的成員，曾在共產政權之下受過很多苦。尤其是那些新從印支半島來的難民，你也知道他們對共產黨的感受。這是"紅色恐怖"呀，食人魚就是利用他們這個弱點來向天平會攻擊。因此，天平會在水族館改選中全軍覆沒。

豬：你是說，食人魚散佈謠言，只因爲他妒忌天平會？因爲天平會得人望太快？因爲他怕燕子會奪他的地位？

狗：正是！你終於明白了！那些謠言，這些誹謗，條記他人爲"左派份子"的行爲只是一些人使用的詭計，用以在社區裏爭權！

豬：爭權！

狗：不錯，這些爭權力爭鬥的人忽在財政上算是很富有的了，所以他們的爭權就爲了威信吧。講開又講，很奇怪的在"外人"眼中，與中國政府親近是沒有關係的，但這不能讓華人社區看到，否則立刻會被視爲"左派"。食人魚他自己也常到中國大使館活動呢，但他在端則只想讓非華人看到，在華人之前則像縮頭烏龜似的！真是笨蛋！

PIG'S GUIDE TO THE COMMUNITY ACCORDING TO THE DOG

豬：對呀，我愛中國，因爲它是我的民族繼承背景；我愛加拿大，因爲它是我的國家。如果對加拿大有深情並不等於喜歡"再世彼亞"和他的"杜魯多王朝"政府，何以對中國親近會被列入"左派"？其實我是一心一意贊同民主政網的，我當然希望中國是一個民主自由的國家。但是，不管這是否令人悲哀，現在的中國政府是共產黨的，但愛中國並不等於愛中國政府呀——我雖不完全同意中國政府的政策，但我不能就此背棄中國這個國家民族。同樣地，我愛加拿大，但我不喜歡再世彼亞，這是沒有矛盾的？

狗：你所說的當然是完全合邏輯的，但很不幸的我們不是火神星人，人類並不是常常合邏輯的生物。再告訴你一些：你上次來的一九七一年，現在登載我們談話的報紙，"加京華報"，仍未萌芽；近幾年來，這份報紙也被冠上"左派"之名。

豬：哎約，又一頂左派帽子！

狗：聽着：事實上他們任憑由社區各人的投稿，並不歧視任何一方面。不錯有些文章是有左派的腔調，但也有些是支持右派的呀。但問題是人們談"共"變色，任何有些少左派味道的都被稱爲共黨。他們認爲對任何"紅色"事物都最好避之則吉，甚至"粉紅色"的也是不碰爲妙。

豬：嘿！粉紅色！我大概不會很得人心的了。他們的糊塗謬理誤人歧途了。

狗：是呀。再說天平會，社區人士明知道他們是好的，天平會會員是中立的，他們首先是加拿大人第一，諸如此類。但天平會仍然有一個名聲問題。

豬：名譽問題？

狗：對。因爲加京華報不歧視任何一方，"來稿照登"，但在社區的一份被譽爲"右派"的社團通報，只管是水族館的通訊，則只刊登水族館的消息，這水族館報不登天平會訊，因爲他們害怕天平會蒸蒸日上的社區支持；天平會便只有依賴加京華報來接觸普羅大眾。但加京華報被列爲左派，你會想到人們對天平會怎樣結論？

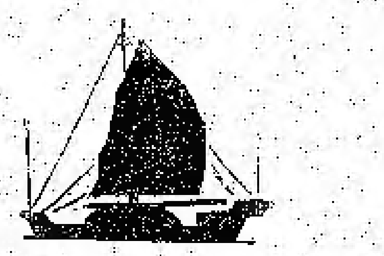
豬：天平會只在"左派"刊物出現，一定是"左派"了！

狗：不錯，這類事件只可在華裔加入社區出現，對不對？

豬：可惜！我只希望人們明白他們是加拿大人至上，這些中國政治上的左右之爭在加拿大是無立足之地的。不多講了，讓我祝各位讀者豬年快樂吧！在我管理的這年，你會覺得生命並不太差，我是十分寬容的；我愛人類；我相信人性本善。我對你的影響是十分豐富和快樂的；令錢與學業都暢順。我是十二生肖之末，我代表十二年來的一切吉慶良樂。歡迎來到豬年！恭喜發財！

狗：恭喜發財！

珠江酒樓



PEARL RIVER RESTAURANT
276 RIDEAU STREET, OTTAWA.
電話：233-7397

香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星期日：上午十一時至深夜十二時

第一實業地產公司
專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

* BELLS CORNERS 5舖位小商場，全年收入$45,000
* SANDY HILL 7舖位購物中心，在旺街中，全年超過$60,000
* HUNT CLUB 2層磚屋，4睡房，2½浴室，休息室$149,400
* 西區共有公寓，3睡房，1½浴室，$51,900
* KEMPTVILLE 餐館，連設備及房產$39,500
* WELLINGTON ST. 30座位，有酒牌餐室，$45,000
* BANK街南邊，23座位有酒牌餐室，$40,000
* ALTA VISTA 4睡房，2½浴室，家庭室，$110,000

營業時間週日上午9時至下午5時
歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 728-0670
梁太（住家）：741-6274 黃太（住家）：733-7395
MRS. HECTOR: 236-9346
如外出，請留姓名、電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave. ☎ 238-4448

春天的遐想

悉石

加拿大的春天姍姍來遲，雖然積雪在溶化，運河在解凍，寒風吹起來也不那麼刺骨，但是枝頭還沒有一絲綠意。不少朋友已按捺不住焦急的心情，紛紛赴美國等南部探春，去尋找溫暖的陽光了。有人剛從美國佛羅里達州海灘曬黑皮膚回來，也有人去巴哈馬群島或墨西哥了。更多的人正計劃趁復活節前後假日去美國渡假，去找尋春天的蹤影。可是我呢？一個新移民在異地生活奔忙，既沒有堅實的經濟基礎，又沒有充裕的時間，於是只好對着燈下桌子，在大洋彼岸度過若干春天的美好回憶。

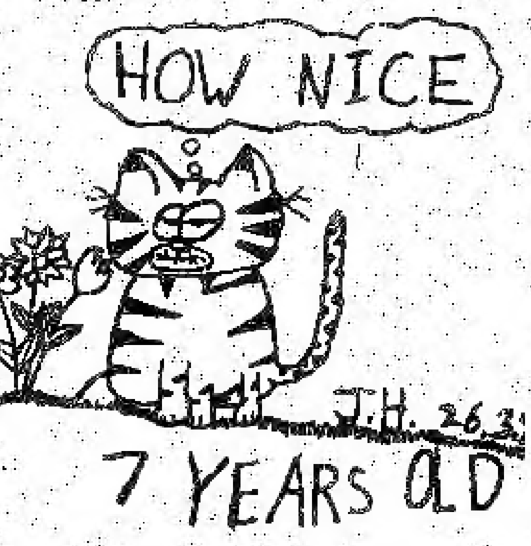
在北京度過的大學生活中，真是令人難忘。幾乎每年春假期間，我們一伙青年學生都跟隨春天的腳步，去許多風景如畫的公園遊玩。最常去的是市中心的北海公園及西郊的頤和園，無論是北海的瓊島或五龍亭、九龍壁，還是頤和園的萬壽山或昆明湖，都可聽到我們的歡聲笑語，洋溢着青春的活力。有一次春遊，我們從京西門頭溝車站徒步去比北京城還古老的寺廟——潭柘寺。當我們浩浩蕩蕩經過日寇侵華見證的盧溝橋時，我們一邊數着欄干上千姿百態的小獅子，一邊好像隱約聽到"七七"事變的號聲，不知是誰高聲唱起了"大刀，向鬼子們的頭上砍去"，立即大家跟着唱和起來，把對日本侵略軍的滿腔怒火抒發出來，心中才感到十分舒暢。走了數十里路程，很快到了潭柘寺。古老的建築，幽美的環境，別有一番風味，在城內久住的我們對這次遠足不但不覺累，興致卻極高。還有一次，在畢業前夕，一些常在農村實習單位一些職工到京郊鷲峰去野營，在帆布帳篷內睡了一夜，一早用山泉流下涼涼溪水洗臉，水既透明又清涼，大家生平第一次用泉水洗臉，很覺有趣。吃過簡單早餐，爭相向山頂衝鋒了，和我一起的好友G君和Y君，我們不得不一邊攀登，一邊談笑，最終也登上了峰頂。一路上野花綠草景色迷人，有趣的是這次Y君和實習單位的姑娘L在心中埋下了愛情的種子，也是一個收穫。畢業一年我和G君一同在春遊中登上了萬里長城的最高烽火台，面對名聞世界的古老而偉大的建築，心中充滿偉大的成就與自豪。

畢業數年之後，我仍有機會到北京，在一個春末下午，我和好友G君和Y君又重聚北京，我們一同去頤和園尋舊夢，先爬了山又到昆明湖泛舟划船，就在後湖荷花叢中，正當我和G君拍攝一個特大荷葉時，竟被Y君攝入鏡頭，事後我在照片背後題小詩一首：「走上生活道走六個春天，我偕好友漫遊頤和園，荷葉借大作遮陽傘，忘記此時已非少年；」雖然那時處於大家人相經濟十分困難的時代，我們仍然信心十足憧憬着美好的未來。

以後，我的工作性質使我有機會走南闖北，到過許多城市，其中不少春遊好去處，在桂林，我遊了仙境般的七星岩、蘆笛岩、鐘乳石洞後又乘船在漓江順流到陽朔，在西安臨潼驪山華清池享受一下唐明皇及楊貴妃的溫泉浴，又到了唐朝的大雁塔的頂端，在「西嶽」華山，爬過「千尺幢」「百尺峽」隘險陡峭的小路，終於爬上最高的西峰和南峰，以前只有在山水畫中才看到的山峰就在足下，眼不敢向下看，那是無底的萬丈深淵，我們手挽手，恐怕「一失足成千古恨」。在「東嶽」泰山，我和一個同事一口氣登上了泰山南天門，由於當日須趕回濟南，只領略一下"一覽眾山小"的景色，不能住宿以次晨看日出，便匆匆下山了。在「中嶽」嵩山，我們一伙青年人爬到山頂，景色雖不如泰、華二嶽，但嵩山腳下的著名古刹——少林寺，是舉世聞名的，參觀後就在近旁「塔林」（埋葬高僧的墓地）前池野餐。此外還到了南京、蘇州、九江、武漢、天津、徐州、濟南、廣州、柳州等地，看到祖國錦繡河山，更加深了對祖國的熱愛。

史無前例的十年浩劫，再也沒有明媚的春天，各人為了自己的生存，奮力掙扎着，朋友之間稀少往來，即使相見也是憂容滿面，跟笑聲絕了緣。「天天講天天講」的階級鬥爭使人窒息得喘不過氣來，除了那些搞「文革」發家的少數人外，誰還有春遊的閒情逸致，我甚至連想也不敢想。

烏雲畢竟散去，春天的溫煦陽光又普照大地，雖然我已移居加拿大，仍然關心着故鄉的一切。由於政策對頭，廣大農民富裕起來了，工人獎金多了，幹勁也大了，尤其知識份子更是國家寶貴財富，紛紛為「四化」貢獻力量。我的老朋友G君、Y君先後提升為副教授，工資提高了，房子寬敞了，精神面貌也大為改觀。如今八三年春天到了，北京頤和園一定是萬紫千紅，繁花似錦。盼望幾年之後再和G和Y君同遊舊地，暢敘離情，追憶過去，展望未來。讓我在地球這一邊遙祝老友春常在，故國萬年春。★



謝譚超然兄贈硯墨有感

贊生

憐情美記却難忘，惹我端池當味長。
久為飄萍勉典籍，也因糊口冷詩腸。
得花入硯添佳趣，松墨濡毫帶異香。
有負深恩和厚望，恨無雅句酬譚郎。

感懷之一

半年花亭忙碌瞥，走遍天涯盡新闌。
强把無吟齊落魄，莫將晚景託承歡。
許身故國貧無苦，滿山他鄉能亦宗。
但願花期風有信，蹉於羨滋慰心酸。

感懷之二

時逢離亂別鄉關，少壯飄零老未還。
客夜傷多心易碎，故園搖落鬢添斑。
為齒有數休回首，歲月無情苦駐顏。
三十五年如一日，浮沉寂寞看人間。

新聲戲院 PHOENIX 413 BANK
逢星期六星期日下午1:30及3:30放映兩套中文名片敬請留意
SATURDAY & SUNDAY 1:30 P.M. CHINESE MOVIE DOUBLE FEATURE
APRIL 四月份佳片
2及3日 同場加映 愛的小草 秦祥林 劉小慧
黑社會奇情打斗王片 王王有次碼天背樸平翔
9及10日 震撼影壇天皇鉅片 比"皇天后土"更勝一籌 苦戀 戀是的 祖國不是意中人 香港衛星電影 好評如潮
同場加映 瘋拳癲腿 梁小龍 威猛軍 陳星
16 17 黑社會奇情打鬥片 搏殺
同場加映 文學鉅鑄 陳秋霞 煙波江上
23 24 張徹 社會寫實 殺人玫瑰 忍術 詭秘功夫片
30 五月1 翡翠狐狸 天問可情此
第二場單場下午3:30 PM 票價祇收二元 請先查詢 切勿錯過

TRAVEL EASE IATA
professional travel service
怡東旅行社 ONE OF THE LARGEST AGENCIES
兩社為您服務 TWO OFFICES TO SERVE YOU
(一) 森馬錫西街(龍華腸粉) 708 SOMERSET W. 電話 238-2711 238-3554
(二) 294 ALBERT AT KENT 電話 232-3591
BERNICE CHIU ROSE LAI MARY LEE HAZEL CHUNG
STUDENT SPECIAL 學生暑假往香港星馬泰特價票 AIR FARE ONE WAY RETURN
PLEASE BOOK EARLY SPACE LIMITED 已開始接受登記。報名。來回/單程
溫哥華 三藩市 洛杉磯 倫敦 阿姆斯特丹
SPECIAL AIR FARE INCLUDING FREE STOPOVERS: VANCOUVER, SAN FRANCISCO, LOS ANGELES, LONDON ENGLAND, AMSTERDAM, BRUSSEL ETC.
星加坡 吉隆坡 FROM $1,450.00 SINGAPORE KUALA LUMPUR RETURN FARE FROM OTTAWA/TORONTO OR MONTREAL
香港 HONG KONG $1,326.00 座位不多
FARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE. ONCE DEPOSIT PAID, FARE GUARANTEED 請早訂座
歐洲旅行團 → 包食宿及機場接送 EUROPE TOUR
特約渥太華來回紐約 C$113.00 OTTAWA TO NEW YORK RETURN FARE
STUDENT SPECIALS LONDON ENGLAND $330 from Ottawa/Toronto/Montreal return
WORLDWIDE DOMESTIC HOLIDAY PACKAGES 倫敦 BALIKBAYAN BUSINESS / GROUP / PLEASURE
VOYAGEUR COLONIAL BUS STUDENT DISCOUNT FARE TO TORONTO/MONTREAL/KINGSTON/PEMBROKE ETC. VIA RAIL TRAIN
長途巴士及火車票 專人負責世界各地機票及簽証辦理
護照入籍相片即影即有(康寧藥房樓上)
暑期團：紐約、華盛頓、多倫多、滿地可、野生動物園
千島遊、滿地可遊(公司一天行)、尼加拉加瀑布遊、菲律賓、歐洲

胃病與食物治療

各種疾病，祇有胃病患人，比較容易受到忽略，總會認爲身體不適，精神失調，尤其是胃弱，須經兩一兩個月休養和食物調理，有時需要半年到一年的時間，也可能一生都要注意食物治療。能適時改變生活，飲食規律又有助於改善胃酸過多，絕非心理作用或自作多情。

消化性胃病，時常發生腹上部痛，胃酸過多，在空腹時胃部或十二指腸處疼痛，稍進食少量餅乾和牛奶，即到食物到胃時，因此少量食物和胃酸混合，不再直接刺激胃的潰瘍或十二指腸，疼痛逐漸減輕。「有這就是，成天好吃」

胃病的原因，約略分析有三種

1.遺傳性：家中父母或兄弟姊妹有一人患胃病，再有第二人患此病是非常可能，祖孫三輩，子孫也會遺傳。

2.精神受刺激：因工作或家庭間有不愉快事，很多煩惱放在心中，因第十腦神經受刺激，增加胃蠕動，產生多量胃酸，能夠分泌過多，蠕動率減弱，胃部發炎，消化不良，有其理由。

在工業前進國家工作壓力較大，爭取高效率，如果是身居管理人，行政幹員，開始時由胃病引起，十餘歲時候便患胃疾，因考試在即，準備功課，過度緊張，未按時飲食或吃上晚上消夜，考後又擔心成績不好，要高度緊張，[illegible]，這促成了胃病因素，在胃酸侵蝕時，吃些不適當食物，在這情形下，很容易成爲所謂「好吃難說」。

3.生活不能有規律：旅行商人，航空或輪船工作人員，爲工作不得不延遲進餐時間，食無定時，胃部無法適應，如果再加上緊張，可以說是導火線，引起胃病。

再是一位高級經理，晚上工作，應酬頻繁，不能按時進餐，早餐遲吃，中午十二時已經飢餓胃痛，[illegible]間說就餓，上任一個月後即患胃病。

消化系統是包含口，食道，胃小腸（十二指腸，空腸迴腸），大腸（盲腸，升結腸橫結腸降結腸，乙狀結腸，直腸）和肛門，食物經消化系統消化吸收後廢物自肛門排出，一般患胃病者是在胃竇部位（下部分）或十二指腸（上部分），空腹時胃酸侵蝕潰瘍，如果手指有一裂痕，放在冷熱水或酸，鹹等液體，刺激會疼痛萬分，兩者原理相同，我們肉眼能看到手裂，看不到胃裂，胃病發作時已非輕微。

胃的功效是分泌胃酸和消化液，食物經咀嚼後進入小腸，各種營養素在小腸內被吸收，大腸吸收大量水份和少量乙種維生素，食物在胃時間爲二至六小時，澱粉類食物如米飯，麵包，蛋仔等約需兩小時，瘦肉約四小時，肥肉，油炸食物停留約四至六小時，如進餐時有油煎和炸類食物，可以經久不感飢餓，又減少胃酸過多，空肚時胃及十二指腸仍蠕動，再遇到適當刺激食物，更加多胃酸引起胃痛，未胃痛前，有小量食物是最好預防方法。

如經診斷有胃病，治療方法有三：

1.藥物治療：用小蘇打和胃酸中和，減少胃酸補去，用（BELLADONNA）鎮痛，或阿托品（ATROPINE）減少胃酸，在嚴重時外科手術，割斷通胃處的迷走神經，獲一勞永逸，不然胃潰瘍穿孔滲血，增加胃酸，病重時有黑色大便，因此[illegible]止血或施行切割手術。

在胃潰瘍出血，[illegible]，可令胃出血[illegible]。

2.精神和身體方面：最好放開懷，把各事分析清楚，減少憂慮，及時行樂不可工作過度，需要時應全日在床上休息，使腸胃易於修補復元。

3.食物治療：不需分述，只要注意按時進餐，易於消化清淡營養食物，每天三餐，中間應有小食如牛奶餅乾等（如有潰瘍和高血壓問題，可飲2%或脫脂奶，脫脂奶缺脂肪效用較低），食宜定時定量，不可縱食，在看電視或小說時，予令食物進眼觀望，無意中進食過多引起消化不良。

進食前後，坐定休息15－30分鐘，聽輕鬆音樂，避免談論緊張不愉快事，這是易說不易做，很多胃病患者不能放棄一分鐘內思想或工作活力。

易於消化和無刺激性食物如下，

五穀類：白米，白麵粉，意大利粉，米粉，粉絲，麥皮煮後應用紗布隔去皮，麥和外皮難以消化。

肉類：瘦豬肉，牛，羊，雞，火雞等。

蛋類或牛奶：最有效治療胃病，蒸，煮，炒等，不可煎蛋，牛奶每次可飲2安士或半杯。

魚類：多利，石斑，[illegible]魚等。

內臟：肝，腰等。

蔬菜：菠菜，金筍，豌豆（青豆），豆角，番茄（去皮，子）。

水果：梨，葡萄（去皮），果汁（不包括黑梅汁PRUNE JUICE），熟香蕉，煮熟蘋果去皮，芒果等。

調味品：醬油，鹽，糖。

飲料：淡茶加奶，無咖啡精之咖啡（DECAFFEINATED COFFEE）。

湯類：蔬菜湯或奶湯，蔬菜濃熱食。

烹飪法：清蒸，煮，燉，煎，乾烘（GRILLED）。

下列食物應避免食，因爲難於消化又有刺激性：

五穀類：糙米，黑麵包，麥皮未隔，消化餅乾（DIGESTIVE BISCUITS）或餅乾有葡萄乾及乾果（NUTS）。

肉類，香腸或任何肉腸，鴨，鵝。

魚蝦類：鹹魚，龍蝦，蟹。

蔬菜：洋蔥，青椒，薑，蒜，菜花和椰菜花（莖部）此類能致體內多氣，有時各個人適應力，沙律椰菜，辣椒等。

水果：西瓜，未熟的綠香蕉，生綠橙果。

調味品：胡椒，辣粉，咖喱等。

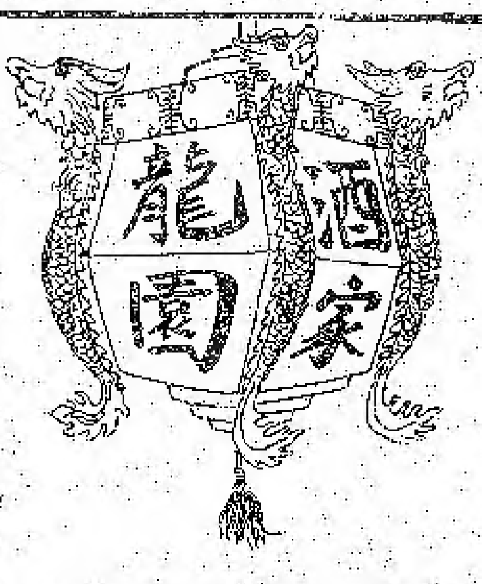
湯類：牛，豬，雞等肉湯（肉精最刺激胃及胃酸）。

烹飪法：避免油炸食物，任何肉汁或炒使汁。

食物應採取新鮮，即煮即食，切忌重煮剩餘食物，重煮時間少，內部未熱透容易有食物中毒，多數重煮後乙種，丙種維生素破壞蛋白質過凝難以消化。

有時喜慶宴會，一瓶白蘭地，威士忌，可以增興，留意必先進食少量食物如不辣肉乾，叉燒等，酒與食物同消化對胃無損，甜酒淡酒（WINES）香檳酒最易引起胃酸，會使整晚大，務避飲，至要，中國習俗在孩子滿月時產婦要進用黃酒補身，也是胃病最犯要害，甜和淡酒都足引起多胃酸的刺激品。

最後是身體保溫，如果腳冷體內多組織毒（HISTAMINE）引起多胃酸和胃痛，睡時有電毯或暖水袋，血液循環適合，早能熟睡，且開始時，腳暖應保暖，就是減少組織毒，如能含稍適當心情精神愉快，不致再三被胃酸胃病侵擾，病人應自我保護，雖有「好吃難說」評語，祇當耳邊風，早日恢復健康。



兩大獨立餐房

龍宮廳－可容120人

喜鵲廳－可容50人

適合各種宴會

971 Montreal Rd.

☎ 746-7777

重金禮聘名廚主理　週末港茶市　香港風味點心　推車美點　晚飯宵夜　煲仔小菜　自製河粉　歡迎外賣　壽喜燒公道　價錢大眾　僑胞光顧　無任歡迎

特大停車場

本市營業時間：星期六晨早十一時起，星期日晨早十一時起

分類小廣告

#1000飛票特價，可達任何地方，最遲6月30日起行，有意者請電：521－0303

翠華樓出讓　有意者請電　233－2552譚洽

京華書店

Capital Bookstore

779 Somerset St. W.

Tel. 238-7002

獨家代理高級乒乓球用品

☆ 天津"友誼"牌"729"全能和特級反貼膠，粘性強，耐用，攻，守，弧圈皆宜，爲近年中國國家隊員的秘密武器。

"563"正貼，張燮林專用，削球用，攻球略帶下旋。

"799"正貼，快攻，球下沉。

☆ 天津木底拍：一直以來供應國家隊員，重質不重量，最近始小量外銷，拍分厚度，重量和夾層數。

☆ 廣東"双魚"球：三星特選，國际乒聯認定，國家隊用，年年被日本大量收購。

品類繁多，未能盡錄。

歡迎參觀。

好政[illegible]

我對老方說：「既然你不滿[illegible]度，又不滿意共產主義，那麼你[illegible]的政府應當實行什麼主義呢？」

老方不語。

我再說：「你只管罵，不提[illegible]麼政治？」

老方笑道：「你要聽我的政[illegible]很好，你聽着吧。世上壞人太[illegible]太少，好人被壞人欺負，所以要[illegible]，一定要多訓練好人，培養，[illegible]這就是我的政治立場了。」

我噗哧一聲笑了起來。「這個[illegible]說法，這又不是你發明的，胡適[illegible]明了什麼好政府主義，卻被人評[illegible]道，你還搬出這個來幹啥？」

老方說：「我的好政府主義[illegible]不出的啊，不過你得先弄清楚，[illegible]胡適的『好』的標準，和我的[illegible]標準有多少不同。胡適就是希望[illegible]有奮鬥的精神，又挺身而出地和[illegible]爭。他的目標就是要做成一個好[illegible]這和我的出發點是相同的。可是[illegible]的革命還是在把握不定的時代，[illegible]變，有人提倡三民主義，有人提[illegible]義，有人提倡無政府主義……但[illegible]種主義是經過實踐的考驗，每一[illegible]像一劑藥，有些完驗，有些[illegible]驗，有些後悔，可是誰也未普遍[illegible]讀好政府主義被人攻擊的原因就[illegible]藥方上沒有藥名用量，只有『好[illegible]個大字，就怎能治病呢？

「治病可真不容易，開方用[illegible]各位師承源流派別，以下談一處[illegible]拉肚子，恐陰虛、味熱燥，補土[illegible]滯的易傷胃水……人人都知道有[illegible]

起程日期：一九[illegible]

在港時間：一九[illegible]

回加日期：計畫[illegible]

來回全程票價及[illegible]

報名處：天寶旅[illegible]

或電詢：820-3370[illegible]

即日[illegible]

旅遊[illegible]

廣州（一天半）→桂林[illegible]

（五天）北京[illegible]

本團有三大特点：（一[illegible]

好政府主義

陳三

我跟老方說：「既然你不滿意民主制度，又不滿意共產主義，那麼你認為世上的政府還有甚麼可以實行的主義呢？」

老方不答。

我再說：「你只懂說，不懂做，談什麼政治？」

老方笑道：「你要聽我的政治理論嗎？很好，你聽着吧。世上壞人太多，好人太少，好人被壞人欺負，所以要搞好政治，一定要多訓練好人，培養一種好政府，這就是我的政治立場了。」

我聽了一聲笑了起來：「這個有甚麼稀奇，況且，這又不是你發明的，胡適一早便發表了什麼好政府主義，却被人評得一錢不值，你還說出這個來幹啥？」

老方說：「我的好政府主義也是一錢不值的吧，不過你得先弄清楚，時代變了，胡適的『好』的標準，和我的『好』的標準有多少不同。胡適就是希望好人需要有奮鬥的精神，要挺身而出和惡勢力鬥爭。他的目標就是要做成一個好人政府，這和我的出發點是相同的。可是當時中國的政治還是在亂糟糟不定的時代，路線也分歧，有人搞民主主義，有人提倡共產主義，有人提倡無政府主義……但是沒有一種主義是經過實踐的考驗，每一種主義都像一劑藥。有些涼的，有些熱的，有些溫的，有些燥的，可是誰也未嘗過……而胡適的好政府主義被人攻擊的原因就是因為這藥方上沒有藥名用法，只有『好藥材』兩大字，那怎能治病呢？

「治病可真不容易：開方用藥便各有各的師承派系派別，攻下派一處方便要人瀉肚子，滋陰派一味涼藥，補土派倒用溫補藥……大家都知道每一派都有它的長處也有它的短處。

「假如胡適的『好』是指『好藥材』，我所講的『好』是指『好大夫』。因為好大夫醫病的目的是治病而不會堅持自己的師承和濫用藥。處方如何乃由病人所患的病而定，所以治病的方法，有時要攻下，有時要滋陰，有時要攻補兼施，有時要用針灸，有時却要照X光和向西醫借用特效藥。

「政治當然比起治病更困難，因為病菌的生長過程是不變的，人體的結構功能也是不變的，所以治病只要把前人的經驗累積起來，對症下藥便萬試萬靈了。政治要治理的却是變化多端的人類，政治所用的方法又怎能一成不變呢？不過，政治雖然是十分複雜，但却不是莫知頭緒，無從下手的，因為人類有歷史，就是一代傳一代累積下來的智慧，越對歷史了解，便越能從歷史裏領悟而達到治病的目的了。

「好政府主義其實簡單得很，就是說，一個國家的當政者不應該執着於某一種主義或教條，而是要對症施治，對症下藥，其最終目的不外是使人民安居樂業，天下太平。社會的制度都是有生有死的，沒有一個絕對比另一個好。某種政治制度只能在特殊環境生效，同一種制度在另一環境可能效果相反。盲目的崇拜和守舊的理想只會導致社會與人間悲劇。因為假如不專心把『起於憂民，止於害國』的好政府主義實行起來，『起於為己，而終止於害人』的壞政府主義便將蔓延於天下了。無論是民主自由，抑或是封建專制，放在好人的手裏便可以行善，放在壞人的手裏便可作惡，知識越高，手段越高時，其害社會越烈。」※

妙聯選錄（一）

若愚

去年內人去東南亞，代為購得「絕妙好聯」一書，一直擺在書架上，未予理會，前幾天偶爾翻閱，竟不忍釋手。書中許多對聯之確實作者，多已無從查考，然皆出自古今才子之手，有的構思巧妙，有的詼諧諷趣。本人不忍獨自享用，特選介一些，與讀者分享。

對聯者，為對之聯語也。聯語可短可長，自成體例，其要點為上下聯之選字用詞，必須一一針鋒相對。有的聯語乃由同一作者一氣呵成；有的聯語乃由二人合作，由一人出上聯，另一人對出下聯；如係後者，出上聯時比較容易，因其無拘無束，但對下聯時則需要其功夫，因其用字用詞受上聯之限制，尤其是能立時信口拈來，對出下聯者，非才子莫辦。

現在以下面一例作為開始：

※一私塾先生與學生出對，自家落口，而學生屬三人不得不生稍老後。學師出對曰：

「一勝屢運，園獨早，北通各通眠。」

學生一時對不出，乃急曰：

「出對易，對對難，請先生先對。」

學生說不經意中竟對出了下聯，可謂不對之對。

※某戲院之戲台有一聯云：

「看我非我，我看我，我亦非我；

裝誰像誰，誰裝誰，誰就像誰。」

※山東濟南大明湖有聯云：

「四面荷花三面柳，

一城山色半城湖。」

大明湖因此聯而出名，此聯又藉老殘遊記而名滿天下。聯中所述之四面荷花，乃書中景象，今日已大異其趣。當局為了利用湖水養魚，大部湖被挖深，遠遊旅遊除。四面荷花現僅剩湖內一角。古月被挖深八丹，荷花叢中，聚亭卽可觀賞蓮子，與荷花之情景，已不復存在，現在遊湖須坐可容數十人之商業化大遊船，遊大清微見，而荷花已變成可望而不可及，有時，現代文明與詩情畫意背道而馳，無怪乎古詩人愈來愈少了。

※明朝趙從道在潞州任官時，州極荒涼，僅從一吏，原長充任役使，因而作一聯云：

「茅屋三間，坐由我，臥由我；

皂隸一個，左是他，右是他。」

※清朝文廷式七歲時，他父親於月夜宴客，大家對時間意見不一，一客人說有二更半，一客人說半夜時，一客人說五更有一半啦。一客人出對云：

「一夜五更，半夜有更之半。」

文廷式對云：

「三秋八月，中秋八月之中。」

對的奇巧難得，真不愧為小時了了。

加京華人聯誼會

主辦

——十月慶典團——

旅遊中國21天，其中五天在北京渡過參加十月一日中國國慶活動。

起程日期：一九八三年九月十一日離開渥太華

抵達香港：一九八三年九月十二日晚

在港時間：一九八三年九月十二、十三、十四，共三晚四天

進入廣州：一九八三年九月十五日

回加日期：計劃於一九八三年十月六日返抵加拿大

來回全程票價及全部費用（在港期間，不包膳食）只收$3,199.00

報名處：天寶旅行社 706 SOMERSET ST. W. TEL 238-7093

或電詢：820-3370（吳經福），741-7448（吳燦堅），238-1185（趙炳熾）

收費辦法：報名費：$200.00（若到時退出，概不退回報名費）

付款分二次：第一次：六月廿四前付$1300.00

第二次：起程前一星期付$1,899.00

臨時取消：起程兩個月前通知，可獲退票；起程前45至60日通知，收手續費$100.00，成行前一個月內通知，收手續費$300.00

即日起開始報名

旅遊路線如下：

廣州（一天半）→桂林（二天半）→杭州（二天半）→無錫（一天半）→（一天）鎮江→（二天半）南京→（五天）北京

本團有三大特點：（一）路綫最好：遊覽七個中國名城及風景區

（二）價錢最平：本會非牟利性質，只為華人服務，把價錢盡量減低。

（三）時間最佳：九月中至十月初，正是秋高氣爽的季節，可減少旅途勞累增加樂趣。

機會難逢，請速報名！

三千煩惱絲的煩惱

王老吉

數起本人的頭髮來，談目恐怕不止三千根，說起它的故事來，長度也不止三千丈。

本人原無甚地傳承是龍光頭，不過光的性格恰似「光頭小生」式的理髮藝術——又光、又圓、又亮，人見人愛。叔叔、大爺、姑姑、嬸嬸們見了，都忍不住摸上兩把。所以本人的頭被大家「愈摸愈光」，連蒼蠅落在上面不小心都要滑一跤。

有些長輩們尤其特別喜愛摸我的後腦勺，為了達到目的，還經常帶糖果給我吃。人是種受習慣支配的動物，我的後腦勺被摸上了癮，一天沒人摸就癢不可忍。有時不得不自摸一番。橡皮擦用久了還會磨損呢，何況我的肉頭呢？於是本人的後腦勺越摸越小，到後來竟不見了。變成了像燕板樣的小扁頭——直到現在，有時會被人家叫「扁十丁」就是這個緣故。

本人小時有個習慣，不喜歡燒香拜佛，但聽說過：「有水就有魚，有廟就有齋」，所以我見廟必進，見齋必吃。和不中意，[illegible]，直到我市將來大福大貴的上上籤才肯罷休。聽人說是「菩薩保佑，還有願報，不是不報，時候未到。」本人到現在這未大福大貴，相信是時候未到的緣故。

小時候，我是奶奶的寶貝，她老人家出門必帶着我。有一次奶奶帶我去趕廟會，當然我免不了要挨到廟裡去抽上一籤。等我一抽上籤，再換再抽抽我的上上籤時，我瞧到的當家和尚看到，見我小小年紀，不持對着佛爺不禮，而且頭又亮得發光，立刻上前跟奶奶說上，和尚看說起來：「我的頭正天然光亮若人工剃的，本人在那[illegible]，[illegible]之[illegible]，頭不亮」。和尚先生說：「大[illegible]，見我小時了了，[illegible]，認為是可造之「頭」，前途有「亮」（量）。當場便從供桌上拿了塊素雞給我吃，奶奶看到，想以要我拜到他門下當徒弟——因為依照鄉下人的習俗，要想男孩子長命，應該找個和尚拜一拜收為名義弟子，變成四大皆空的出家人，這樣就可騙過閻府小鬼的耳目。

當時我不懂出家為何物，但看了看桌上那盤好吃的素雞，又看了看廟門的那對「上上籤」，於是立時跪下便拜，連喊師傅三聲。之後，我還是照樣住在家裡，不過每逢初一、十五必到廟裡向我師傅請安，「順便」吃吃素雞，抽抽籤。後來，日本鬼子掃蕩，師傅的廟被燒了，他老人家也從此不知去向。我因有掛名和尚的身份，倒的確逃過了小（日本）鬼的索命。

為了紀念我的師傅，我小時一直剃光頭。後來到城裡去上洋學堂，有些多事小兒先贈我以「小和尚」的美名，然後又「推崇和尚賜素雞」，本人忍無可忍，一氣之下乃留起髮來。就像歷史上世界各國的民權運動一樣，「上面壓制的愈厲害，下面反抗的愈強」，我的頭髮由於一直受到剃頭刀的壓制，放鬆後乃一長不可收拾，立刻長得如雜草，邋邋遢遢的長出了三千三百三十三根。

頭髮不要剪，留長了麻煩，古人早有「動頭髮，多梳頭，就是飼養畜不蘊」的明訓，所以本人生有的時常有花樣頭髮，講究髮式，學孔平頭、分頭、大鍋頭、小辮頭都試過，後來覺得頭上有如北極一樣的「雅痞頭」，以示本人將來作一大學生，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]小兒跟在屁股後，[illegible]，「雅痞頭」，就是不能讓炸彈[illegible]的路旁小女生駭目，嚇我們，[illegible]，[illegible]，竟因髮式而「稍遭[illegible]，虎落平陽被犬欺」，這也是頭髮絲給本人帶來的意想不到的煩惱之一。

由於本人「動頭髮，多梳頭」的關係，不久以後來就結了婚。太太與我一起一生，第一把火就燒到了本人的頭上——除了給我本人的自尊心，她不讓有本人的頭髮長得不好看，而更[illegible]的說出她的理髮的技術，對顧客不免直接入內頭髮在：「借我練習練」——後腦勺處應留長髮以對本人扁頭之不足。於是她自告奮勇，買了套理具，義然決然負起理髮的任務。

頭幾個月，太座還任勞任怨，每隔半個月就在我「前頭」修修，「後頭」剪剪，剪過後還自動幫我洗頭。我心裡開始盤算着不久的將來就可以利用省下來的理髮錢買個好一點的球拍。漸漸的，「氣候」開始有點不對勁，太座為我理髮後，不是太就要的鬢髮有待要我為她搥背啦，就是嫌我說太連一點小帳也不給算啦，或者嫌我理髮時故意喊疼吵得她心煩啦……我感到事情不是這樣簡單，必有什麼背在因素在焉。有一天，我偶爾打開報紙一看，才知道女權運動在外邊正鬧的如火如荼，難怪影響到太座也出動了。

為了撲滅家裡的女權運動的火焰，本人不得不大刀闊斧來了個「釜底抽薪」，發揮了「修身、齊家」的本領，實行了「太座不理髮，自行維護，頭髮不理髮」，將頭髮的（HIPPIES）上的「無為而治」政策。當時正值被迫放逐大行其道，承蒙到處禮遇，本人也變成嬉皮們一[illegible]的「白髮三千丈」的老嬉皮了。

我非常感謝當時他們帶給我的許多好處，節省了不知多少理髮錢，而且又省了勞動太座的大駕，讓她時而之風度翩翩的，然後又有迎新同生之勢。

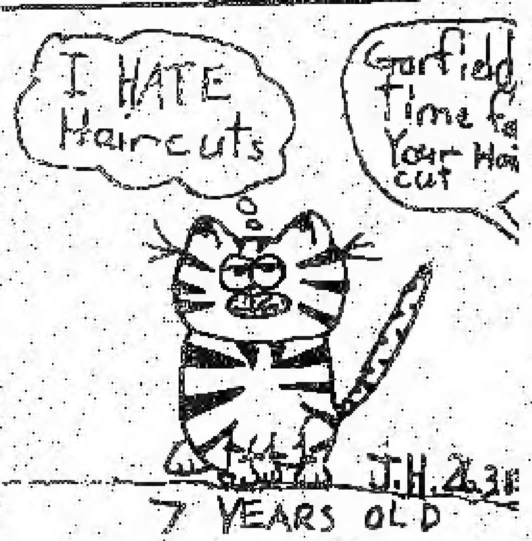
天下人做生活的奴隸，富人做時尚的奴隸。本人幾乎算之日窮，第二天還清欠債後又變窮，如此窮窮富富，富富窮窮，舊態不已，故也算是一個十天為窮來，月租算命，一天為時裝亦做的十（天）窮（天）富的富人，再加上[illegible]的性情，對於時髦的追求不遺餘力，[illegible]，[illegible]一天不停，[illegible]一天不安，[illegible]富人就一天不能休息！若有人認為人應天然代遊戲，[illegible]，[illegible]一天[illegible]！

[illegible]，又[illegible]在時[illegible]的前頭，[illegible]太座愛我的頭髮[illegible]之[illegible]，然後她還要留着[illegible]的秀髮，乃[illegible]一[illegible]的我不得不趕在[illegible]，追[illegible]，大[illegible]久違的理髮師，[illegible]的太加修剪了一番。心想，這次太座該放我一馬了吧，誰知她竟嫌剪的太短，說以往的造型，後腦勺扁形畢露，看起來一點都不講究啥！我說：「貴太座不曾得知設計的，頭髮猶如草坪裡的荒草，由長剪短易，已短變長難，只好把它給慢慢再說了？」

頭髮這東西說也奇怪，當你不想讓它長得太快時，它偏長的令人「三日不見，刮目相看」；當你希望它快快長長時，它偏又像蝸牛爬樹起來，再加上我的理髮師不期而至，新舊式樣失調，整整等了兩個月，頭髮才長的夠了標準。趕快去找理髮師，告訴他太座的「庭院設計」計劃：「前頭要剪短，兩頭要打薄，但後腦勺地區要千萬留長。」理髮師一面聽我所指出的設計範圍「施工」，一面誇獎我是個尊重太座意見的標準丈夫。我除了對他的恭維覺之不恭，受之有愧外，不得不抱定心思，找個個例說明證品的理由來，以表示本人乃一能屈能伸的大丈夫：「身體髮膚，受之於父母，聽命於太座，乃天經地義之定理也！」

嗚呼！（抱歉，又嗚呼了一次）三千煩惱絲的煩惱何時才能終了？撫髮尋思，禁不住懷念兒時那「無髮一身輕」的小和尚時代，一一阿彌陀佛！善哉！善哉！

——一九八三年元旦



加京華報廣告價目表

ADVERTISEMENT RATES

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY NEWSLETTER

SIZE 大小		ORIGINAL* 原稿呎吋	RATE/ISSUE** 價目
WHOLE PAGE	全版	14½" × 20"	$230.00
½ PAGE	半版	14½" × 9½"	$140.00
¼ PAGE	四分版	7" × 9½"	$ 80.00
⅛ PAGE	八分版	7" × 4¾"	$ 45.00
1/16 PAGE	十六分版	3½" × 4½"	$ 30.00

Alternate national rate 廣告公司價 $0.34/line

出版之後較原稿略小

Printed sizes are somewhat smaller than the original sizes.

新廣告另加10%設計費，相片每張三元，原稿呎吋不合另加費用。

There will be a 10% design fee for new advertisements, a $3 surcharge per photo and a surcharge for custom/non-suitable originals of sizes other than those specified above.

分類廣告 CLASSIFIED ADVERTISEMENT

三行(限40字)，每期三元，請上期支付。

Three lines (40 chinese characters) $3.00

長期刊登優待辦法 DISCOUNT FOR LONG TERM CONTRACT

連登三期以上八折優待 Three consecutive issues 20%

連登六期以上七折優待 Six consecutive issues 30%

連登十二期以上六折優待 Twelve consecutive issues 40%

長期訂戶廣告設計有改變時，另加該期原價10%設計費。

There will be a 10% design fee if the content of advertisement changed during a long term contract.

連登三期或六期者須於廣告刊出第一期後付清全部廣告費，連登十二期者可於刊出第一期及第四期後各付一半，否則折扣無效。

To receive discount for 3 and 6 consecutive issues, please pay in full after the first issue is out. Contracts for 12 consecutive issues may be paid in two equal installments after the first and the fourth issues.

上述價目不適合於非牟利機構，請與營業經理接洽，政治廣告並無折扣，價目如有調整恕不另行通知。

Non-profit organizations are not subject to the above rates, please contact the business manager. There will be no discount for political advertisements. Prices subject to change without notice.

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務 多年經驗 撞車保險 修理車身 噴漆精美 華友光顧 無任歡迎

近唐人街

234-3654

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館

Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理	西區經理
KEITH A. SHAVER	LAIRD P. BARCLAY
315 McLEOD STREET	1098 BYRON AVENUE
☎ 233-1143	☎ 728-1761

社區消息

渥太華中文學校為加強[illegible]聯繫，促進公朋友對校與家[illegible]成一片的概念，已將四月十[illegible]校開放日」，是日各位家長[illegible]中經至各教室參觀子弟上課[illegible]

* 幼稚園大、小班及一年級[illegible]四十五分至十時十五分。
* 二至六年級、特別及進修[illegible]時十五分至十時四十五分[illegible]

在各教室中並有小型成績展[illegible]檢閱。該校並於是日在第2[illegible]了校務活動錄影片及茶點，[illegible]亦將利用課餘休息時間到該[illegible]晤談。該校此舉無疑使今後[illegible]更形密切，並使該校今後之[illegible]完善。

渥太華中文學校自去年[illegible]蒸蒸日上，今年已決定應家長[illegible]設暑期中文班，詳細辦法正擬[illegible]定將兩星公佈。又該校已與[illegible]同決定合作辦理夜間成人中[illegible]

旅[illegible]

華聯會[illegible]

「加京華人聯誼會」主[illegible]「十月慶典團」，據了解是[illegible]價錢最平的一個。究其原因[illegible]諸公拒絕包辦貼旅費，去為[illegible]務工作者，花了時間又出了[illegible]掏腰包，也太不合情合理了[illegible]多是「打工仔」，者老闆[illegible]無這份慷慨的能力。

「華聯會」主辦的「十[illegible]在國內的旅遊時間便是三個[illegible]3199.00，還包括了[illegible]房，真是SIDEWALK[illegible]據「華聯會」的一位負責人[illegible]

中華文藝中心[illegible]

加拿大多元文化部最近[illegible]藝中心$1404.00，內[illegible]議員LLOYD FRAN[illegible]交呈交，今年的經費比去年[illegible]，足見本校的校務已步上軌[illegible]

本校校長何方激清女士[illegible]公學的邀請，將於4月[illegible]語言教學的交流會議，該會[illegible]的教導外國人學習初級中文[illegible]給海外從文教育人士，把他[illegible]驗也提供出來，互相交換[illegible]一套比較統一和有效的教材[illegible]華裔子弟。

本中心將繼續舉辦[illegible]兩[illegible]，從7月至8月底，[illegible]及中文報紙廣告。

J'ANGEL[illegible] Construction and En[illegible]

233-48[illegible]

427 PRESTON [illegible]
ROOM 202

ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

WE'VE BEEN SERVICING OTTAW[illegible] THE VALLEY FOR THE LAST 20 Y[illegible]

社區消息

渥太華中文學校

渥太華中文學校為加強教師與家長的聯繫，使能了解及對校與家的學習環境進一步的概念，已將四月十六日定為「學校開放日」，是日各位家長可於下列時間內到各教室參觀子弟上課情形：

＊幼稚園、小班及一年級——上午九時四十五分至十時十五分。

＊二至六年級，特別及進修班——上午十時十五分至十時四十五分。

在各教室中並有小型成績展覽以供各家長參閱，該校並於是日在第2.3.2教室準備了校務活動幻燈片及茶點。各位級任老師亦將利用課餘休息時間到該室與各位家長晤談，該校此舉無疑使今後校與家的聯繫更形密切，並使該校今後之教學工作更形完善。

渥太華中文學校自去年舉辦暑期班成績斐然，今年已決定應家長要求再度舉辦暑期中文班，詳細辦法正擬定中，一經決定將盡速公佈。又該校已與渥太華市教育局決定合作舉辦夜間成人中文班，該班將以教授適合旅行用之簡單會話為主，在上課課程中將以八成時間專作國語練習，二成時間專作練習，有意參加或代替親友報名者，可於四月五、六日至商業中學樓下參觀報名，學費卅元，第一次上課定於四月十二日晚七至九時。

又訊：渥太華中文學校定於五月十四日（星期六）上午九時半至十一時半舉行一九八三年全體會員週年大會，會中將討論會章及其他有關事項並選舉新任（一九八三至八五年）董事。該校教務及其他活動在校長、老師及校董之熱心服務及合作情形下已蒸蒸日上，其成就亦有目共睹，本屆十一席董事中，何兆權、賀方滑、黃樹爽、鄧岳雄及李星南等五位董事任期屆滿，希望關心僑教事務之家長及社會先進能參加競選，為僑胞子弟之中文教育獻出一份力量。詳細選舉辦法及選舉報名表可於每星期六，九時半至三時至該校辦公室（第二三八教室）索取。

加京洪門民治黨
春宴聯歡會紀盛

當此春回大地，萬象更新之時刻中，一般海外華僑，雖則去國萬里，但對農曆春節仍沿習俗，熱烈慶祝，加京洪門民治黨為迎接豬年降臨，於元月初二下午八時假座龍鳳酒樓舉行春宴聯歡會，藉資慶祝，除本門兄弟攜眷踴躍參加外，並邀請各界友好數十人，藉以聯絡感情，是日筵開十餘桌，長少咸集，濟濟一堂，歡樂氣氛洋溢。宴會開始，由譚從政先生司儀，首請本分部主委陳炳賢先生致歡迎詞，並講述宴會旨趣，繼請嘉賓關恒彬先生致新春賀詞，語簡意祥，頗為精彩。最後由宴會籌備主任司徒鍔先生致謝詞，除感謝友好嘉賓古燕光臨，使宴會增添姿彩外，並代表本分部向在座各人祝賀新春快樂、萬事勝意，宴會進行中，並設文娛節目助興，如恭請加京詩人司徒樹濃先生即席揮毫寫成賀春新詩一首，以供欣賞（詩篇列後），有參加小朋友派送利是，演奏廣東音樂，及恭請高手，趙楨兩位師傅分別表演詠春及洪家國術等，各項文娛節目均精彩非常。龍鳳酒樓，龍鳳禮堂衛生舒適，專業廚師，妙製菜餚，貨真味美，品嘗口齒留香令人回味。社團宴會誠懇服務，本分部同人與各界嘉賓談笑甚歡，斛籌交錯，至深夜十一時始興盡而返，誠盛會也。

附司徒樹濃先生詩詞於後：

加京洪門民治黨分部春宴尊承東邀參加得此賦

龍華餐館緒筵張，民治群賢萃一堂，
壽見會服均壯健，欣看黨運更隆昌。
欣逢期頤歡騰起，對酒開宵快舉觴，
此日聯歡誠盛會，陶然一醉又何妨。

陽回大地，同樂春台，良辰美景，笑顏逐開，發揚民治，繼往開來，精誠團結，薦舉英才，新春宴會，談笑舉杯，歡欣慶祝，笑業發培。

旅遊中國最好機會
華聯會旅遊團價錢最平

「加京華人聯誼會」主辦旅遊中國的「十八天典團」，據了解是北京旅行團中價錢最平的一個，究其原因，并非華聯會從公帑中包辦部份旅費，因為他們是社區服務工作者，不了時間又出了力之後，還要倒貼，也太不合情合理了！而他們之中多是「打工仔」，看老闆臉色食飯，料亦無這份補貼的能力。

「華聯會」主辦的「十八天典團」暢遊中國人的旅遊時間使是二週半期，只收\$3,193.00，還包括了香港的二晚旅店，真是BIG-PAK-SALE！據「華聯會」的一位負責人透露，目前市面某些旅行社稱中國旅行團，而有一家在銀行街的開價三千九百多元。旅遊時間和地區都比「華聯會」的少，為什麼華聯會收費這樣低？這位負責人說，因為他們不是做生意，不另收領隊、文稅、支薪，不求謀利，換句話說，他們不像作生意的要取回資用外還得加上利潤，這樣一來價錢不低才怪呢！

「華聯會」委托天寶旅行社負責接受報名，有興趣遊中國并在北京過十、一慶典的朋友，可往天寶旅行社索取表格及說明書。

中華文藝中心通訊

加拿大多元文化部最近資助了中華文藝中心$1404.00，由渥太華西區國會議員LLOYD FRANCIS親臨本校送交，今年的經費比去年有顯著的增加，足見本校的校務已步上軌道。

本校校長何方淑清女士應中國僑務辦公室的邀請，將于4月初在北京參加中文教學教學的研討會議，該會議旨在發展新的教導外國人學習初級中文的教材，和聯系海外華文教育人士，把他們的教材和經驗提供出來，互相交換學習，俾能達成一個比較統一和有效的教材，以符合海外華裔子弟。

本中心將繼續舉辦暑期中文班，為期兩月，從7月至8月底，屆時請注意籌報及中文報紙廣告。

余耀時任安省多元文化

公民事務顧問委員會委員

前加京中華會館主席余耀時先生被任安省多元文化及公民事務顧問委員會委員，除是他本人的光榮之外，亦是北地華人的光榮。

三月九日晚，在龍鳳酒樓有一個「慶功宴」，余氏的各界友好出席者一百六十餘人，非常熱鬧，陳丙熙先生及曾荷芳醫生在會上致詞，多說誇勉勵之言，及祝賀余氏兒弟擁護助興。

該余氏在會上表示了兩個願望：一向政府提出將中文教育列入學校課程；二要求聯邦政府與各省政府合作開設多元文化電視台。

暑期青年活動

一九八三年的暑期內，加華學術研究所將舉辦兩項青年活動：

一、高等技術研究小組（HIGH TECHNOLOGY STUDIES GROUP）：目的在搜集，分析及討論高等技術的發展狀況及其與華人經濟、投資的關鍵，研究所得的結論將會在渥太華中文報紙上刊登。歡迎各界人士及各系的學生參與研究，首次會議定於五月中旬舉行，詳情請聯絡：

CHAIRPERSON & SPONSOR: YESSE DER, C.C.S. INC., 521-4840

COORDINATORS:

STANLEY CHOW: 224-4569

MARIO SO, CARLETON UNIVERSITY: 729-3037

ALBERT LY, UNIVERSITY OF OTTAWA: 741-0311

二、茉莉花之音樂（MUSIC OF JASMINE FLOWERS）：乃一項青年音樂演奏活動，定於一九八三年七月廿日晚上七時，在國立圖書館舉行，歡迎十八歲以下的青年參加表演中國音樂及歌曲，參加表演者及免費索座請電：521-4840。

廣州僑務官員將訪渥太華

（本報訊）應「加京華人聯誼會」的邀請，廣州僑辦副主任馬平、廣州荔灣區區長雷錦洋將於五月中旬左右到渥太華訪問。

「加京華人聯誼會」鑑於這裡的華人同胞來自廣東者不少，在商業、旅遊探親、投資、出關……等方面或有疑問，或有未解決的問題，最好的澄清或解決辦法就是向有關方面直接反映。因此，「華聯會」理事會早於去年秋天已一致通過并向馬、雷兩位先生發出邀請信，希望他們能於適當時間而來渥太華，直接了解僑情。

據「華聯會」幾位負責人透露，他們除於屆時安排馬、雷兩位參觀訪問，以了解西方社會的市政、民情及社區、交通等情況外，并將組織茶話會，希望那些有問題需提出的華人同胞勿失機會，踴躍參加云。至於確切的日期和時間，請密切注意廣告及消息。

加拿大公民
入籍預備班

1. 商業中學，四月十一日開始，逢星期一、三晚上七時至九時半，一共十個星期，報名日期：四月五、六日晚上七時至九時。
2. FISHER PARK HIGH SCHOOL：四月十六日開始，逢星期六早上十時至中午十二時，一共十個星期，報名日期：四月五、六日晚上七時至九時。

兩所均學費全免。

D'ANGELO Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS
COMMERCIAL-RESIDENTIAL-INDUSTRIAL REPAIRS & ALTERATIONS

各種餐館，住宅修理及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意

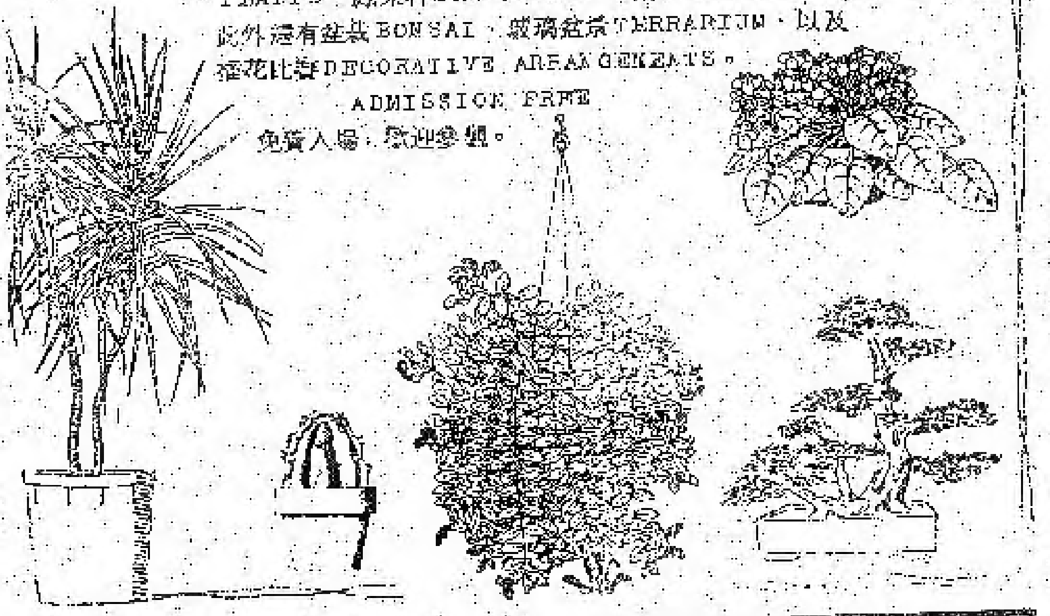
Century 21
21世紀羅賓信實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD. (613) 238-1475 Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
查詢電話：
住宅820-5462
公司238-1475
歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片
本公司西區營業代表，劉蔡麗霞女士由四月一日起，駐中區總公司，劉女士通國、粵、英語，忠誠為僑胞服務。
＊SOMERSET W. 四單位磚柏文，商業樓宇，業主離加，急讓，叫價八萬九千九。
＊SOMERSET W. 二層獨立商業樓宇，內部全部翻新，光潔美觀，現代化廚房，有泊車位，只叫價七萬四千九。
＊SOMERSET W. 二單位磚柏文商業樓宇，年入七千多元，叫價四萬七。
＊ST. LAURENT BLVD. 30坐位唐人外賣快餐館出讓，連生財工具又叫價一萬五千元。

四月之花展

April Flower Shows

一、蘭花展覽會（ORCHID SHOW）：
時間：四月十六日（星期六）中午12：00至下午5：00
四月十七日（星期日）上午11：00至下午4：00
TIME：APRIL 16（SAT.）12：00 — 5：00P.M.
APRIL 17（SUN.）11：00A.M.—4：00P.M.
地點：卡爾頓大學
LOCATION：CARLETON UNIVERSITY COMMONS LOUNGE
免費入場參觀。乘4號及7號巴士車可達
ADMISSION FREE。OC TRANSPO 4—7

二、室內園藝家展覽會（INDOOR GARDENERS SHOW）：
時間：四月三十日（星期六）下午2：00至5：00P.M.
TIME：APRIL 30（SAT.）2：00 — 5：00P.M.
地點（LOCATION）：RIDEAU PARK UNITED CHURCH
ALTA VISTA DRIVE AT CUNNINGHAM。
主要展品：非洲紫羅蘭AFRICAN VIOLETS、海棠BEGONIAS、羊齒植物FERNS、仙人掌CACTI、天竺葵GERANIUMS、矮種玫瑰MINIATURE ROSES、觀葉植物FOLIAGE PLANTS、鳳梨科BROMELIADS、蘭花ORCHIDS。此外還有盆栽BONSAI、玻璃盆景TERRARIUM，以及插花比賽DECORATIVE ARRANGEMENTS。
ADMISSION FREE
免費入場，歡迎參觀。



「加京華報杯」乒乓球賽已在密鑼緊鼓籌備中

「加京華報杯」乒乓球賽，今年已踏進第三屆了。由于這項本報主辦的體育活動宗旨純正，極受社區朋友和體育愛好者（當然更多的是乒乓球愛好者）的支持，參加者非常踴躍，每屆均得到美滿的結果。

隨時踏春天，有些朋友已在問道，今年的「加京華報杯」乒乓球賽什麼時候舉辦？為了繼續替華人社區體育活動出一把力，本報董事會經討論後一致同意於今年五月中旬舉辦第三屆「加京華報杯」乒乓球賽，希望各方朋友，乒乓球愛好者作好報名的準備——你的球拍是用舊的呢？還是買新的？準備舊拍上陣還是作新配著了。

大家都知道，比賽的目的除了磋商球藝、互相觀摩學習、共同進步外，便是交朋友。有時真是「不打不成相識」，一場乒乓球賽下來，竟是志趣相投從而成為朋友，誰是樂在其中（至於比賽的確定日期、時間、地點，以及報名辦法，請留意本報廣告。

中文學校夏令班開始註冊並徵聘教師

上課地點：LISGAR COLLEGIATE INSTITUTE HIGH SCHOOL 29 LISGAR，OTTAWA。
開課日期：七月四日至七月廿九日。
上課時間：逢週日上午八時十五分至下午四時十五分。
學　　費：每位九十元。
報名地點：商業中學233室，逢星期六九時半至十二時半辦理。由於名額有限，額滿即止。
課　　程：上午學科，下午術科，並着重於中國語文訓練及康樂活動。

本校誠聘夏令班學科及術科教師數名，請於四月卅日前將履歷表函寄郵箱5423號 STATION "F" OTTAWA K2C 3J1
聯絡人：趙崧甫（746—0893）
黃自健（820—0046）

加京華人聯誼會

放映

風流千古

偉大愛國詩人陸游與表妹唐琬的愛情故事
日期：4月23日（星期六）晚八時
4月24日（星期日）晚七時
地點：國家圖書館
（395 WELLINGTON ST.）

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：　地點：　396 Kent St.
本會有嬰兒室、幼兒室設備

主日學（英粵語）	9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）	11:00 a.m.
詩班練唱	1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：　312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節